

ESDRAS

Capítulo 1

Versículo 1:1

Hebreo: וּבִשְׁנַת אַחַת לְכוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס לְכַלּוֹת דְּבַר־יְהוָה מִפִּי יִרְמְיָהּ הַעֵיִר יְהוָה אֶת־רוּחַ פָּרַשׁ מֶלֶךְ־פָּרַס וַיַּעֲבֹר־קוֹל בְּכָל־ מַלְכוּתָו וְגַם־בְּמִכְתָּב לְאַמָּר:

Transliteración: Uvishnat achat leKoresh melek Paras likhlot devar-YHWH mippi Yirmeyah he'ir YHWH et-ruaj Koresh melek-Paras vaya'aver-qol bekhhol-malkhutó vegam-bemikhtav le'emor.

Traducción: Uvishnat (Y en año de) achat (una / primera) leKoresh (de / para Koresh) melek (rey) Paras (Paras / Persia) likhlot (para completar / para consumarse / para acabarse) devar (palabra / asunto) YHWH (YHWH / El Señor) mippi (de boca de) Yirmeyah (Yirmeyah / Jeremías) he'ir (despertó / incitó) YHWH (YHWH / El Señor) et (a / marcador de objeto directo) ruaj (soplo / aliento / espíritu / ánimo) Koresh (Koresh / Ciro) melek- (rey de) Paras (Paras / Persia) vaya'aver- (e hizo pasar / e hizo proclamar) qol (voz / sonido / pregón) bekhhol- (en / por todo) malkhutó (su reino / su reinado) vegam- (y también) bemikhtav (en un escrito / por escrito / en carta) le'emor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y en el año primero de Koresh (Ciro), rey de Paras (Persia), para cumplirse el devar (palabra / asunto) de YHWH (El Señor) por boca de Yirmeyah (Jeremías), despertó YHWH (El Señor) la ruaj (soplo / aliento / espíritu / ánimo) de Koresh (Ciro), rey de Paras (Persia); e hizo proclamar una qol (voz / pregón) por todo su reino, y también por escrito, diciendo:

Traducción limpia: Y en el primer año de Ciro, rey de Persia, para cumplirse la palabra de YHWH (El Señor) por boca de Jeremías, despertó YHWH (El Señor) el espíritu de Ciro, rey de Persia; e hizo proclamar una voz por todo su reino, y también por escrito, diciendo:

Versículo 1:2

Hebreo: כֹּה אָמַר פָּרַשׁ מֶלֶךְ פָּרַס כֹּל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ נָתַן לִי יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְהוּא־פָקַד עָלַי לְבָנוֹת־לוֹ בַּיִת בִּירוּשָׁלַם אֲשֶׁר בִּיהוּדָה:

Transliteración: Koh amar Koresh melek Paras kol mamlkhot ha'aretz natan li YHWH Elohéi hashamayim vehu-paqad 'alay livnot-lo bayit biYerushaláyim asher biYehudah.

Traducción: Koh (así / de este modo) amar (dijo / ha dicho) Koresh (Koresh / Ciro) melek (rey) Paras (Paras / Persia) kol (todo / todos) mamlkhot (reinos / reinados) ha'aretz (la tierra / el país) natan (dio / ha dado / entregó) li (a mí / para mí) YHWH (YHWH / El Señor) Elohéi (Elohim de / Dios de) hashamayim (los cielos) vehu- (y él / y es él) paqad (encargó / ordenó / comisionó / designó) 'alay (sobre mí / encima de mí) livnot- (para construir / para edificar) lo (para él / a él) bayit (casa / templo) biYerushalayim (en Yerushalayim / Jerusalén) asher (que / el cual) biYehudah (en Yehudah / Judá).

Traducción con hebreo: Así dijo Koresh (Ciro), rey de Paras (Persia): Todos los reinos de la tierra me ha dado YHWH (El Señor), Elohéi (Elohim de / Dios de) los cielos; y Él me ha paqad (encargado / ordenado / comisionado) edificarle una bayit (casa / templo) en Yerushalayim (Jerusalén), que está en Yehudah (Judá).

Traducción limpia: Así dijo Ciro, rey de Persia: Todos los reinos de la tierra me los ha dado YHWH (El Señor), Elohéi (Elohim de / Dios de) los cielos; y Él me ha encargado edificarle una casa en Jerusalén, que está en Judá.

Versículo 1:3

Hebreo: מִי־בְכֶם מְכֹל־עַמּוֹ יְהִי אֱלֹהֵיוֹ עִמּוֹ וְיַעַל לִירוּשָׁלַם אֲשֶׁר בֵּיהוּדָה וְיִבֶן אֶת־בַּיִת יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוּא הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם:

Transliteración: Mi-vakhem mikkol-‘ammó yehi Eloháv ‘immó veyá‘al liYerushaláyim asher biYehudá veyíven et-beit YHWH Elohéi Yisra’él, hu haElohim asher biYerushaláyim.

Traducción: Mi (¿quién?) vakhem (entre vosotros / de vosotros) mikkol- (de todo / de entre todo) ‘ammó (su pueblo) yehi (sea / esté / sea que esté) Eloháv (su Elohim / su Dios) ‘immó (con él) veyá‘al (y suba / y subirá) liYerushaláyim (a Yerushaláyim / Jerusalén) asher (que / la cual) biYehudá (en Yehudá / Judá) veyíven (y construya / y edificará) et- (a / marcador de objeto directo) beit (casa / templo) YHWH (YHWH / El Señor) Elohéi (Elohim de / Dios de) Yisra’él (Yisra’él / Israel) hu (él) haElohim (el Elohim / Dios) asher (que) biYerushaláyim (en Yerushaláyim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: ¿Quién de entre vosotros, de todo su pueblo? Sea Eloháv (su Elohim) con él, y suba / subirá a Yerushaláyim (Jerusalén), que está en Yehudá (Judá), y edifique / edificará la Casa de YHWH (YHWH/El Señor), Elohéi (Elohim de) Yisra’él (Israel); Él es haElohim (el Elohim / Dios) que está en Yerushaláyim (Jerusalén).

Traducción limpia: Quien de entre vosotros, de todo su pueblo: que esté con él su Eloháv (su Elohim), y que suba a Jerusalén, que está en Judá, y edifique la Casa de YHWH (YHWH/El Señor), el Elohim (Dios) de Israel; Él es el Elohim (Dios) que está en Jerusalén.

Versículo 1:4

Hebreo: וְכֹל־הַנְּשָׂאָר מִכָּל־הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר הוּא גָר־שָׁם; יִנְשְׂאוּהוּ אֲנָשֵׁי מְקוֹמוֹ בְּכֶסֶף וּבַזָּהָב וּבַרְכוּשׁ וּבַבְּהֵמָה עִם־הַנְּדָבָה לְבַיִת יְהוָה אֱלֹהִים אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם:

Transliteración: Vekhol-hannish’ár mikkol-hammeqomót asher hu gar-shám yenas’u-hu anshei meqomó bekhésef uvezaháv uvirkúsh uvevhemah ‘im-hannedavá leveit haElohim asher biYerushaláyim.

Traducción: Vekhol- (y todo / y cualquiera) hannish’ár (el que queda / el restante) mikkol- (de todos / de entre todos) hammeqomót (los lugares) asher (donde / en los que) hu (él) gar-shám (reside allí / mora allí / vive allí como forastero) yenas’u-hu (lo levantarán / lo llevarán / lo sostendrán / lo ayudarán) anshei (los hombres / la gente) meqomó (de su lugar) bekhésef (con plata / con dinero) uvezaháv (y con oro) uvirkúsh (y con bienes / posesiones / riqueza) uvevhemah (y con ganado / bestias) ‘im- (con / junto con) hannedavá (la ofrenda voluntaria / el don voluntario) leveit (para la casa / al templo) haElohim (del Elohim / de Dios) asher (que) biYerushaláyim (en Yerushaláyim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y todo el que quede, en cualquiera de los lugares donde él gar-shám (reside / mora / vive como forastero), lo yenas'u-hu (lo sostendrán / lo ayudarán / lo levantarán) los hombres de su lugar con plata y con oro y con bienes y con ganado, junto con la hannedavá (ofrenda voluntaria / don voluntario) para la Casa de haElohim (el Elohim / Dios) que está en Yerushaláyim (Jerusalén).

Traducción limpia: Y a todo el que quede, en cualquiera de los lugares donde él reside, la gente de su lugar lo sostendrá / lo ayudará con plata y con oro, con bienes y con ganado, junto con la ofrenda voluntaria para la Casa del Elohim (Dios) que está en Jerusalén.

Versículo 1:5

Hebreo: וַיִּקְוּמוּ רְאֵשֵׁי הָאֲבוֹת לַיהוּדָה וּבְנֵימִן וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּים לְכֹל הָעִיר הָאֵלֹהִים אֶת־רוּחָו לְעֲלֹת לְבָנוֹת אֶת־בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם:

Transliteración: Vayyaqúmu roshéi ha'avót liYehudá uVinyamín vehakkohanim vehaleviyyím, lekhól he'ir haElohim et-rujó, la'alót livnót et-beit YHWH asher biYerushaláyim.

Traducción: Vayyaqúmu (y se levantaron / y se pusieron en pie) roshéi (cabezas / jefes) ha'avót (de los padres / de las casas paternas) liYehudá (de / para Yehudá / Judá) uVinyamín (y Binyamín / Benjamín) vehakkohanim (y los kohanim / sacerdotes) vehaleviyyím (y los leviyyím / levitas), lekhól (a todo / a todos) he'ir (despertó / incitó) haElohim (haElohim / Elohim) et- (a / marcador de objeto directo) rujó (su ruaj: soplo / aliento / espíritu / ánimo), la'alót (para subir / para ascender) livnót (para construir / para edificar) et- (a / marcador de objeto directo) beit (casa / templo) YHWH (YHWH / El Señor) asher (que / el cual) biYerushaláyim (en Yerushaláyim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y se levantaron los jefes de las casas paternas de Yehudá (Judá) y de Binyamín (Benjamín), y los kohanim (sacerdotes) y los leviyyím (levitas): todos aquellos a quienes haElohim (Elohim) despertó su ruaj (soplo / aliento / espíritu / ánimo), para subir y para edificar la Casa de YHWH (YHWH/El Señor), que está en Yerushaláyim (Jerusalén).

Traducción limpia: Entonces se levantaron los jefes de las familias de Judá y de Benjamín, junto con los sacerdotes y los levitas: todos aquellos a quienes Elohim (Dios/Dioses) despertó el espíritu, para subir y edificar la Casa de YHWH (YHWH/El Señor), que está en Jerusalén.

Versículo 1:6

Hebreo: וְכֹל־סְבִיבֹתֵיהֶם חִזְקוּ בְּיָדֵיהֶם בְּכָל־כֶּסֶף בְּזָהָב בְּרִכּוּשׁ וּבְבַהֲמָה וּבְמַגְדָּנוֹת לְבָד עַל־כָּל־הִתְנַדֵּב: ס

Transliteración: Vekhol-sevivotehém jizqú bideihém bikhléi-khéséf bazzaháv barekhúsh uvabbehmah uvammigdanót, levád 'al-kol hitnadév.

Traducción: Vekhol- (y todo / y todos) sevivotehém (sus alrededores / los de alrededor de ellos) jizqú (fortalecieron / reforzaron / alentaron) bideihém (en sus manos / sus manos) bikhléi- (con objetos / utensilios) khéséf (plata / dinero) bazzaháv (con el oro) barekhúsh (con bienes / posesiones / riqueza) uvabbehmah (y con ganado / bestias) uvammigdanót (y con regalos / presentes / cosas preciosas) levád (aparte de / además de) 'al-kol (sobre todo / además de todo) hitnadév (lo ofrecido voluntariamente / lo que se ofreció voluntariamente / se ofreció voluntariamente).

Traducción con hebreo: Y todos los de alrededor de ellos fortalecieron sus manos con objetos de plata, con oro, con bienes, con ganado y con regalos, aparte de todo lo que se hitnadév (se ofreció voluntariamente / fue ofrecido voluntariamente).

Traducción limpia: Y todos los que estaban alrededor de ellos les fortalecieron las manos con objetos de plata, con oro, con bienes, con ganado y con regalos, además de todo lo ofrecido voluntariamente.

Versículo 1:7

Hebreo: וְהַמֶּלֶךְ פֹּרֵשׁ הוֹצִיא אֶת־קְלֵי בֵית־יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצִיא נְבוּכַדְנֶצַּר מִירוּשָׁלַם וַיִּתְּנֵם בְּבַיִת אֱלֹהֵיוֹ:

Transliteración: Vehammélekh Koresh hotzí et-keléi beit-YHWH asher hotzí Nevukhadnetsar miYerushaláyim vayitném beveit Eloháv.

Traducción: Ve- (y) ha- (el) mélekh (rey) Koresh (Koresh / Ciro) hotzí (sacó / hizo salir / sacó afuera) et (a / marcador de objeto directo) keléi (utensilios / vasos / enseres) beit- (de casa de / del templo de) YHWH (YHWH / El Señor) asher (que / los cuales) hotzí (sacó / había sacado) Nevukhadnetsar (Nevukhadnetsar / Nabucodonosor) mi- (de / desde) Yerushaláyim (Yerushaláyim / Jerusalén) vayitném (y los dio / y los puso / y los depositó) be- (en) veit (casa / templo) Eloháv (su elohim: su dios / su Dios).

Traducción con hebreo: Y el rey Koresh (Ciro) sacó los utensilios del Beit (Templo) de YHWH (YHWH/El Señor), los cuales Nevukhadnetsar (Nabucodonosor) sacó de Yerushaláyim (Jerusalén), y los puso en el templo de su Eloháv (su dios).

Traducción limpia: Y el rey Ciro sacó los utensilios del templo de YHWH (YHWH/El Señor), los cuales Nabucodonosor había sacado de Jerusalén, y los depositó en el templo de su dios.

Versículo 1:8

Hebreo: וַיּוֹצִיאֵם פֹּרֵשׁ מֶלֶךְ פָּרַס עַל־יַד מִתְרַדָּת הַגִּזְבָּר וַיִּסְפְּרֵם לְשֵׁשׁבַטָר הַנְּשִׂיא לַיהוּדָה:

Transliteración: Vayyotsi'ém Koresh mélekh Paras 'al-yad Mitredát haggizbár vayisprém leSheshbatsár hannasí liYehudáh.

Traducción: Vayyotsi'ém (y los sacó / y los hizo salir) Koresh (Koresh / Ciro) mélekh (rey) Paras (Paras / Persia) 'al-yad (por mano de / mediante / bajo la mano de / a cargo de) Mitredát (Mitredát) ha- (el) gizbár (tesorero / encargado del tesoro) vayisprém (y los contó / y los enumeró / y los registró) le- (a / para) Sheshbatsár (Sheshbatsár / Sesbasar) ha- (el) nasí (príncipe / jefe / dirigente) liYehudáh (de Yehudáh / para Yehudáh / perteneciente a Yehudáh).

Traducción con hebreo: Y los sacó Koresh (Ciro), rey de Paras (Persia), por mano de Mitredát (Mitredát), el gizbár (tesorero), y los contó / enumeró para Sheshbatsár (Sesbasar), el nasí (príncipe / jefe) de Yehudáh (Judá).

Traducción limpia: Y los sacó Ciro, rey de Persia, por mano de Mitredat, el tesorero, y los contó para Sesbasar, el príncipe de Judá.

Versículo 1:9

Hebreo: וְאֵלֶּה מִסְפָּרָם אֲגַרְטְלֵי זָהָב שְׁלוֹשִׁים אֲגַרְטְלֵי־כֶסֶף אֶלֶף מַחְלָאִפִּים תִּשְׁעָה וְעֶשְׂרִים: ט

Transliteración: Ve'eleh misparam agartlei zahav shloshim agartlei-kesef 'alef machalafim tish'ah ve'esrim.

Traducción: Ve'eleh (Y estos / y estas) misparam (su número / su cuenta) agartlei (recipientes / cuencos / cestas) zahav (de oro) shloshim (treinta) agartlei-kesef (recipientes / cuencos / cestas de plata) 'alef (mil) machalafim (cuchillos / navajas) tish'ah ve'esrim (nueve y veinte / veintinueve).

Traducción con hebreo: Y estos (son) su número: agartlei (recipientes/cuencos/cestas) de oro, treinta; agartlei (recipientes/cuencos/cestas) de plata, mil; machalafim (cuchillos/navajas), nueve y veinte (veintinueve).

Traducción limpia: Y este es su número: recipientes de oro, treinta; recipientes de plata, mil; cuchillos, veintinueve.

Versículo 1:10

Hebreo: כְּפוֹרֵי זָהָב וְשְׁלֹשִׁים כְּפוֹרֵי כֶסֶף מִשְׁנִים אַרְבַּע מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים כְּלִים אֲחֵרִים אֶלֶף: ס

Transliteración: Keforei zahav shloshim keforei kesef mishnim arba' me'ot va'asarah kelim acherim 'alef.

Traducción: Keforei (copas / cuencos / vasos cubiertos) zahav (de oro) shloshim (treinta) keforei (copas / cuencos / vasos cubiertos) kesef (de plata) mishnim (segundos / de segunda clase / dobles) arba' (cuatro) me'ot (cientos) va'asarah (y diez) kelim (utensilios / vasijas) acherim (otros) 'alef (mil).

Traducción con hebreo: Keforei (copas/cuencos/vasos cubiertos) de oro, treinta; keforei (copas/cuencos/vasos cubiertos) de plata mishnim (segundos/de segunda clase/dobles), cuatrocientos y diez; kelim (utensilios/vasijas) acherim (otros), mil.

Traducción limpia: Copas de oro, treinta; copas de plata de segunda clase, cuatrocientos diez; otros utensilios, mil.

Versículo 1:11

Hebreo: כָּל-כְּלִים לַזָּהָב וְלַכֶּסֶף חֲמִשֶּׁת אֲלָפִים וָאַרְבַּע מֵאוֹת הִכָּל הָעֲלָה שֶׁשֶׁבַּצָר עָם הָעֲלוֹת הַגּוֹלָה מִבָּבֶל לִירוּשָׁלָּם: פ

Transliteración: Kol-kelim lazzahav velakkesef chameshet alafim ve'arba me'ot; hakkol he'elah Sheshbatsar 'im he'alot haggolah mibBavel liYerushalayim.

Traducción: Kol-kelim (todos los utensilios / todas las vasijas) lazzahav (para el oro / de oro) velakkesef (y para la plata / y de plata) chameshet (cinco) alafim (miles) ve'arba (y cuatro) me'ot (cientos); hakkol (el todo / todo ello) he'elah (hizo subir / subió / llevó arriba) Sheshbatsar (Sheshbatsar / Sesbasar) 'im (con) he'alot (el subir / el hacer subir / la subida) haggolah (el exilio / la deportación / la comunidad exiliada) mibBavel (de Babel / de Babilonia) liYerushalayim (a Yerushalayim / a Jerusalén).

Traducción con hebreo: Todos los utensilios de oro y de plata (fueron) cinco mil cuatrocientos; todo ello lo hizo subir Sheshbatsar (Sesbasar) con la subida de ha-golah (el exilio / la deportación / la comunidad exiliada) desde Bavel (Babilonia) a Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Todos los utensilios de oro y de plata fueron cinco mil cuatrocientos; todo ello lo hizo subir Sesbasar con la subida de la comunidad exiliada desde Babilonia a Jerusalén.

Capítulo 2

Versículo 2:1

Hebreo: וְאֵלֶּה אֲנִי הַמְּדִינָה הָעֵלִיִּים מִשְׁכְּבֵי הַגּוֹלָה אֲשֶׁר הִגְלָה נְבוּכַדְנֶצַּר (נְבוּכַדְנֶצַּר) מֶלֶךְ־בָּבֶל לְבָבֶל וַיָּשׁוּבוּ לִירוּשָׁלַם וַיְהִי־וַהֲדָה אִישׁ לְעִירוֹ: ס

Transliteración: Ve'eleh bnei hammedinah ha'olim mishvi haggolah asher heglah Nevukhaddnetsor (Nevukhaddnetsar) melek-Bavel leBavel; vayashuvu liYerushalayim viYehudah ish le'iro.

Traducción: Ve'eleh (Y estos) bnei (hijos / descendientes) hammedinah (la provincia / la jurisdicción) ha'olim (los que suben / los que estaban subiendo / los que subirán) mishvi (de la cautividad / del cautiverio) haggolah (del exilio / de la deportación / de la comunidad exiliada) asher (que / los cuales) heglah (desterró / exilió / llevó al exilio) Nevukhaddnetsor (Nevukhaddnetsar) (Nevukhaddnetsor / Nevukhaddnetsar) melek-Bavel (rey de Bavel / Babilonia) leBavel (a Bavel / Babilonia) vayashuvu (y volvieron / y retornaron) liYerushalayim (a Yerushalayim / Jerusalén) viYehudah (y a Yehudah / Judá) ish (un hombre / cada hombre) le'iro (a su ciudad).

Traducción con hebreo: Y estos (son) los hijos de la provincia: los ha'olim (los que suben / los que estaban subiendo / los que subirán) de la cautividad del haggolah (exilio / deportación / comunidad exiliada), a quienes heglah (desterró / exilió / llevó al exilio) Nevukhaddnetsor (Nevukhaddnetsar) (Nabucodonosor) rey de Bavel (Babilonia) a Bavel (Babilonia); y volvieron a Yerushalayim (Jerusalén) y a Yehudah (Judá), cada hombre a su ciudad.

Traducción limpia: Y estos son los hijos de la provincia que subían desde la cautividad del destierro, a quienes Nabucodonosor, rey de Babilonia, desterró a Babilonia; y volvieron a Jerusalén y a Judá, cada uno a su ciudad.

Versículo 2:2

Hebreo: אֲשֶׁר־בָּאוּ עִם־זֶרְבָבֶל יְשׁוּעַ נְחֶמְיָה שְׂרָיָה רְעֵלָיָה מְרֹדַכַּי בִּלְשָׁן מִסְפָּר בְּגִי רְחֻם בְּעֵגְהָ מִסְפָּר אֲנָשֵׁי עַם יִשְׂרָאֵל: ס

Transliteración: Asher-ba'u 'im-Zerubavel Yeshua Nechemya Srayah Re'elayah Mordokhay Bilshan Mispar Bigvay Rechum Ba'anah; mispar anshei 'am Yisra'el.

Traducción: Asher-ba'u (los que vinieron / que vinieron) 'im (con) Zerubavel (Zerubavel / Zorobabel) Yeshua (Yeshua / Jesús) Nechemya (Nechemya / Nehemías) Srayah (Srayah / Seraías) Re'elayah (Re'elayah) Mordokhay (Mordokhay / Mardoqueo) Bilshan (Bilshan) Mispar (Mispar / número) Bigvay (Bigvay) Rechum (Rechum) Ba'anah (Ba'anah) mispar (número / cuenta) anshei (hombres / varones) 'am (pueblo) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Los que vinieron con Zerubavel (Zorobabel), Yeshua (Jesús), Nechemya (Nehemías), Srayah (Seraías), Re'elayah, Mordokhay (Mardoqueo), Bilshan, Mispar, Bigvay, Rechum, Ba'anah; el mispar (número / cuenta) de los anshei (hombres / varones) del 'am (pueblo) Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Los que vinieron con Zorobabel, Jesús, Nehemías, Seraías, Reelaías, Mardoqueo, Bilshán, Mispar, Bigvai, Rehúm y Baaná; el número de los varones del pueblo de Israel.

Versículo 2:3

Hebreo: בְּנֵי פְרֵעֵשׂ אֲלֵפִים מֵאָה שִׁבְעִים וְשָׁנָיִם: ס

Transliteración: Bnei Far'osh alpayim me'ah shiv'im u-shnayim.

Traducción: Bnei (hijos / descendientes) Far'osh (Far'osh) alpayim (dos mil) me'ah (cien) shiv'im (setenta) u-shnayim (y dos).

Traducción con hebreo: Los bnei (hijos/descendientes) de Far'osh: dos mil cien setenta y dos.

Traducción limpia: Los hijos de Far'osh: dos mil ciento setenta y dos.

Versículo 2:4

Hebreo: בְּנֵי שְׁפַטְיָהּ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שִׁבְעִים וְשָׁנָיִם: ס

Transliteración: Bnei Shefatyah shalosh me'ot shiv'im u-shnayim.

Traducción: Bnei (hijos / descendientes) Shefatyah (Shefatyah) shalosh (tres) me'ot (cientos) shiv'im (setenta) u-shnayim (y dos).

Traducción con hebreo: Los bnei (hijos/descendientes) de Shefatyah: trescientos setenta y dos.

Traducción limpia: Los hijos de Sefatías: trescientos setenta y dos.

Versículo 2:5

Hebreo: בְּנֵי אֲרַח שֵׁבַע מֵאוֹת הַמֵּשָׁה וְשִׁבְעִים: ס

Transliteración: Beneí Arach sheva me'ot jamishá ve-shiv'im.

Traducción: Beneí (hijos de) Arach (Arach) sheva (siete) me'ot (cientos / centenas) jamishá (cinco) ve- (y) shiv'im (setenta).

Traducción con hebreo: Los beneí (hijos) de Arach (Arah): setecientos setenta y cinco.

Traducción limpia: Los hijos de Arah: setecientos setenta y cinco.

Versículo 2:6

Hebreo: בְּנֵי־פַחַת מוֹאָב לְבִנְיָ יֵשׁוּעַ יוֹאָב אֲלֵפִים שְׁמֹנֶה מֵאוֹת וְשָׁנָיִם עֶשְׂרִים: ס

Transliteración: Beneí-fachat Moav livneí Yeshúa Yoav alpayím shemoné me'ot u-shenéim asár.

Traducción: Beneí- (hijos de) fachat (gobernador / pachat) Moav (Moav / Moab) livneí (a/para / de los hijos de) Yeshúa (Jesúa / Josué) Yoav (Joab) alpayím (dos mil) shemoné (ocho) me'ot (cientos / centenas) u- (y) shenéim (dos) asár (diez / diez más).

Traducción con hebreo: Los beneí (hijos) de Pachat-Moav (Pachat de Moav / Gobernador de Moav), de los beneí (hijos) de Yeshúa (Jesúa/Josué) y Yoav (Joab): dos mil ochocientos doce.

Traducción limpia: Los hijos de Pajat-Moab, de los hijos de Jesúa y Joab: dos mil ochocientos doce.

Versículo 2:7

Hebreo: בְּנֵי עֵילָם אֶלֶף מֵאָתַיִם וְאַרְבָּעִים וְאַרְבָּעָה: ס

Transliteración: Beneí Eilam elef ma'atáyim jamishím ve'arba'á.

Traducción: Beneí (hijos de) Eilam (Eilam / Elam) elef (mil) ma'atáyim (doscientos) jamishím (cincuenta) ve'arba'á (y cuatro).

Traducción con hebreo: Los hijos de Eilam (Elam): mil doscientos cincuenta y cuatro.

Traducción limpia: Los hijos de Elam: mil doscientos cincuenta y cuatro.

Versículo 2:8

Hebreo: בְּנֵי זַטּוּ תֵשֶׁה מֵאוֹת וְאַרְבָּעִים וְחַמְשָׁה: ס

Transliteración: Beneí Zattú teshá me'ot ve'arba'im va-jamishá.

Traducción: Beneí (hijos de) Zattú (Zattú / Zatú) teshá (nueve) me'ot (cientos / centenas) ve'arba'im (y cuarenta) va-jamishá (y cinco).

Traducción con hebreo: Los hijos de Zattú (Zatú): novecientos cuarenta y cinco.

Traducción limpia: Los hijos de Zatú: novecientos cuarenta y cinco.

Versículo 2:9

Hebreo: בְּנֵי זַכַּי שֶׁבַע מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים: ס

Transliteración: Beneí Zakkái sheva me'ot ve-shishím.

Traducción: Beneí (hijos de) Zakkái (Zakkái / Zakkai) sheva (siete) me'ot (cientos / centenas) ve-shishím (y sesenta).

Traducción con hebreo: Los beneí (hijos) de Zakkái (Zakkái/Zakkai): setecientos sesenta.

Traducción limpia: Los hijos de Zacai: setecientos sesenta.

Versículo 2:10

Hebreo: בְּנֵי בָנִי שֵׁשׁ מֵאוֹת אַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם: ס

Transliteración: Beneí Baní shesh me'ot arba'im u-shenáyim.

Traducción: Beneí (hijos de) Baní (Baní / Bani) shesh (seis) me'ot (cientos / centenas) arba'im (cuarenta) u-shenáyim (y dos).

Traducción con hebreo: Los beneí (hijos) de Baní (Baní/Bani): seiscientos cuarenta y dos.

Traducción limpia: Los hijos de Bani: seiscientos cuarenta y dos.

Versículo 2:11

Hebreo: בְּנֵי בְּכֵי שֵׁשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְשִׁלּוֹשָׁה: ס

Transliteración: Beneí Bevái shesh me'ot esrím u-sheloshá.

Traducción: Beneí (hijos de) Bevái (Bevái / Bebai) shesh (seis) me'ot (cientos / centenas) esrím (veinte) u- (y) sheloshá (tres).

Traducción con hebreo: Los beneí (hijos) de Bevái (Bevái/Bebai): seiscientos veintitrés.

Traducción limpia: Los hijos de Bebai: seiscientos veintitrés.

Versículo 2:12

Hebreo: בְּנֵי עֶזְרָד אֶלֶף מֵאוֹת עֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם: ס

Transliteración: Beneí Azgád elef ma'atáyim esrím u-shenáyim.

Traducción: Beneí (hijos de) Azgád (Azgád / Azgad) elef (mil) ma'atáyim (doscientos) esrím (veinte) u- (y) shenáyim (dos).

Traducción con hebreo: Los beneí (hijos) de Azgád (Azgád/Azgad): mil doscientos veintidós.

Traducción limpia: Los hijos de Azgad: mil doscientos veintidós.

Versículo 2:13

Hebreo: בְּנֵי אֲדֹנִיקָם שֵׁשׁ מֵאוֹת שִׁשִּׁים וְשִׁשָּׁה: ס

Transliteración: Benéi Adoniqám shésh me'ót shishím ve-shisháh. S

Traducción: Benéi (hijos de / descendientes de) Adoniqám (Adonikam) shésh (seis) me'ót (cientos) shishím (sesenta) ve-shisháh (y seis).

Traducción con hebreo: Los hijos de Adoniqám (Adonikam): seis cientos, sesenta y seis.

Traducción limpia: Los hijos de Adonikam: seiscientos sesenta y seis.

Versículo 2:14

Hebreo: בְּנֵי בִּגְוַי אֲלָפִים חֲמִשִּׁים וְשִׁשָּׁה: ס

Transliteración: Benéi Bigváy alpáyim chamishím ve-shisháh. S

Traducción: Benéi (hijos de / descendientes de) Bigváy (Bigvai) alpáyim (dos mil) chamishím (cincuenta) ve-shisháh (y seis).

Traducción con hebreo: Los hijos de Bigváy (Bigvai): dos mil, cincuenta y seis.

Traducción limpia: Los hijos de Bigvai: dos mil cincuenta y seis.

Versículo 2:15

Hebreo: בְּנֵי עֲדִין אַרְבַּע מֵאוֹת חַמִּישִׁים וְאַרְבָּעָה: ס

Transliteración: Benéi ‘Adín ‘arbá me’ót chamishím ve-’arbá‘ah. S

Traducción: Benéi (hijos de / descendientes de) ‘Adín (Adín) ‘arbá (cuatro) me’ót (cientos) chamishím (cincuenta) ve-’arbá‘ah (y cuatro).

Traducción con hebreo: Los benéi (hijos/descendientes) de ‘Adín (Adín): cuatrocientos cincuenta y cuatro.

Traducción limpia: Los hijos de Adín: cuatrocientos cincuenta y cuatro.

Versículo 2:16

Hebreo: בְּנֵי־אֶטֶר לִיחֻזְקִיָּה תִשְׁעִים וְשָׁמֹנֶה: ס

Transliteración: Benéi-’Áter li-Hizqiyyáh tish‘ím u-shmonáh. S

Traducción: Benéi- (hijos de / descendientes de) ’Áter (Áter) li- (a / para / de) Hizqiyyáh (Hizqiyyah) tish‘ím (noventa) u-shmonáh (y ocho).

Traducción con hebreo: Los benéi (hijos/descendientes) de ’Áter (Áter), li-Hizqiyyáh (de/a Hizqiyyah / Ezequías): noventa y ocho.

Traducción limpia: Los hijos de Ater, de Ezequías: noventa y ocho.

Versículo 2:17

Hebreo: בְּנֵי בֶּצַי שְׁלוֹשׁ מֵאוֹת עָשָׂרִים וּשְׁלֹשָׁה: ס

Transliteración: Benéi Betsáy shalósh me’ót ‘esrím u-shlosháh. S

Traducción: Benéi (hijos de / descendientes de) Betsáy (Betsáy) shalósh (tres) me’ót (cientos) ‘esrím (veinte) u-shlosháh (y tres).

Traducción con hebreo: Los hijos de Betsáy (Bezai): trescientos veintitrés.

Traducción limpia: Los hijos de Bezai: trescientos veintitrés.

Versículo 2:18

Hebreo: בְּנֵי יוֹרָה מֵאָה וּשְׁנָיִם עָשָׂר: ס

Transliteración: Benéi Yoráh me’áh u-shenáyim ‘asár. S

Traducción: Benéi (hijos de / descendientes de) Yoráh (Yoráh) me’áh (cien) u-shenáyim (y dos) ‘asár (diez / “-ce” → doce).

Traducción con hebreo: Los hijos de Yoráh (Jorá): ciento doce.

Traducción limpia: Los hijos de Jorá: ciento doce.

Versículo 2:19

Hebreo: בְּנֵי חָשׁוּם מֵאַתַּיִם עֶשְׂרִים וּשְׁלוּשָׁה: ס

Transliteración: Benéi Chashúm ma'atáyim 'esrím u-shlosháh. S

Traducción: Benéi (hijos de / descendientes de) Chashúm (Hasum) ma'atáyim (doscientos) 'esrím (veinte) u-shlosháh (y tres).

Traducción con hebreo: Los benéi (hijos/descendientes) de Chashúm (Hasum): doscientos veintitrés.

Traducción limpia: Los hijos de Hasum: doscientos veintitrés.

Versículo 2:20

Hebreo: בְּנֵי גִבָּר תִּשְׁעִים וַחֲמִשָּׁה: ס

Transliteración: Benéi Gibbár tish'ím va-chamisháh. S

Traducción: Benéi (hijos de / descendientes de) Gibbár (Gibbar) tish'ím (noventa) va-chamisháh (y cinco).

Traducción con hebreo: Los benéi (hijos/descendientes) de Gibbár (Gibbar): noventa y cinco.

Traducción limpia: Los hijos de Gibbar: noventa y cinco.

Versículo 2:21

Hebreo: בְּנֵי בַּיִת־לֶחֶם מֵאַה עֶשְׂרִים וּשְׁלוּשָׁה: ס

Transliteración: Benei Beit-Lechem me'ah esrim u-sheloshah.

Traducción: Benei (hijos de / descendientes de) Beit-Lechem (Beit-Lechem / Belén) me'ah (cien / una centena) esrim (veinte) u-sheloshah (y tres).

Traducción con hebreo: Los hijos de Beit-Lechem (Belén), ciento veinte y tres.

Traducción limpia: Los hijos de Belén, ciento veintitrés.

Versículo 2:22

Hebreo: אַנְשֵׁי נֶטּוֹפָה חַמִּישִׁים וְשִׁשָּׁה: ס

Transliteración: Anshei Netofah chamishim ve-shishah.

Traducción: Anshei (hombres de / gente de) Netofah (Netofah) chamishim (cincuenta) ve-shishah (y seis).

Traducción con hebreo: Los hombres de Netofah (Netofá), cincuenta y seis.

Traducción limpia: Los hombres de Netofá, cincuenta y seis.

Versículo 2:23

Hebreo: אַנְשֵׁי עֲנָתוֹת מֵאָה עֶשְׂרִים וְשִׁמּוֹנָה:

Transliteración: Anshei 'Anatot me'ah esrim u-shemonah.

Traducción: Anshei (hombres de / gente de) 'Anatot ('Anatot) me'ah (cien / una centena) esrim (veinte) u-shemonah (y ocho).

Traducción con hebreo: Los hombres de 'Anatot ('Anatot), ciento veinte y ocho.

Traducción limpia: Los hombres de Anatot, ciento veintiocho.

Versículo 2:24

Hebreo: בְּנֵי עֲזַמְוֶת אַרְבָּעִים וְשָׁנָיִם:

Transliteración: Benei 'Azmavet arba'im u-shnayim.

Traducción: Benei (hijos de / descendientes de) 'Azmavet ('Azmavet) arba'im (cuarenta) u-shnayim (y dos).

Traducción con hebreo: Los hijos de 'Azmavet ('Azmavet), cuarenta y dos.

Traducción limpia: Los hijos de Azmavet, cuarenta y dos.

Versículo 2:25

Hebreo: בְּנֵי קִרְיַת עָרִים כְּפִירָה וּבְאֵרוֹת שֶׁבַע מְאוֹת וְאַרְבָּעִים וְשִׁלְשָׁה:

Transliteración: Benei Qiryat-'Arim Kefirah u-Ve'erot sheva me'ot ve'arba'im u-sheloshah.

Traducción: Benei (hijos de / descendientes de) Qiryat-'Arim (Qiryat-'Arim / Ciudad de ciudades) Kefirah (Kefirah / Kefirá) u-Ve'erot (y Ve'erot / y Be'erot / y Pozos) sheva (siete) me'ot (cientos / centenas) ve'arba'im (y cuarenta) u-sheloshah (y tres).

Traducción con hebreo: Los hijos de Qiryat-'Arim (Ciudad de ciudades), Kefirah (Kefirá) y Ve'erot (Pozos), setecientos cuarenta y tres.

Traducción limpia: Los hijos de Quiriat-Arim, Kefirá y Beerot, setecientos cuarenta y tres.

Versículo 2:26

Hebreo: בְּנֵי הַרְמָה וְגָבַע שֵׁשׁ מְאוֹת עֶשְׂרִים וְאַחַד:

Transliteración: Benei ha-Ramah va-Gava' shesh me'ot esrim ve'echad.

Traducción: Benei (hijos de / descendientes de) ha- (la) Ramah (Ramah / Ramá / Altura) va- (y) Gava' (Gava' / Gibeá / Colina) shesh (seis) me'ot (cientos / centenas) esrim (veinte) ve'echad (y uno).

Traducción con hebreo: Los hijos de ha-Ramah (Ramá / la Altura) y Gava' (Gibeá / la Colina), seiscientos veintiuno.

Traducción limpia: Los hijos de Ramá y Gibeá, seiscientos veintiuno.

Versículo 2:27

Hebreo: אנשי מכמס מאה עשרים ושנים:

Transliteración: Anshei Mikhmas me'ah esrim u-shnayim.

Traducción: Anshei (hombres de / gente de) Mikhmas (Mikhmas / Micmás) me'ah (cien / una centena) esrim (veinte) u-shnayim (y dos).

Traducción con hebreo: Los hombres de Mikhmas (Micmás), ciento veintidós.

Traducción limpia: Los hombres de Micmás, ciento veintidós.

Versículo 2:28

Hebreo: אנשי בית־אל והַעֵי מאתים עשרים ושלושה:

Transliteración: Anshei Beit-El vecha-'Ay ma'atayim esrim u-sheloshah.

Traducción: Anshei (hombres de / gente de) Beit-El (Beit-El / Casa de El (Dios)) vecha-'Ay (y ha-'Ay / y Ay) ma'atayim (doscientos) esrim (veinte) u-sheloshah (y tres).

Traducción con hebreo: Los hombres de Beit-El (Beit-El / Casa de El (Dios)) y ha-'Ay (Ay), doscientos veintitrés.

Traducción limpia: Los hombres de Betel y Hai, doscientos veintitrés.

Versículo 2:29

Hebreo: בני נבֹו חמשים ושנים: ס

Transliteración: Benei Nevó chamishim u-shenáyim.

Traducción: Benei (hijos / descendientes / gente de) Nevó (Nevó) chamishim (cincuenta) u-shenáyim (y dos).

Traducción con hebreo: Benei (hijos / descendientes / gente de) Nevó (Nevó): cincuenta y dos.

Traducción limpia: Los hijos de Nebo: cincuenta y dos.

Versículo 2:30

Hebreo: בני מגביש מאה חמשים וששה: ס

Transliteración: Benei Magbísh me'áh chamishim ve-shisháh.

Traducción: Benei (hijos / descendientes / gente de) Magbísh (Magbísh) me'áh (cien / ciento) chamishim (cincuenta) ve-shisháh (y seis).

Traducción con hebreo: Benei (hijos / descendientes / gente de) Magbísh (Magbísh): ciento cincuenta y seis.

Traducción limpia: Los hijos de Magbish: ciento cincuenta y seis.

Versículo 2:31

Hebreo: בְּנֵי עֵילָם אֶחָד אֶלֶף מֵאַתַּיִם חֲמִישִׁים וְאַרְבָּעָה: ס

Transliteración: Benei Eilám ajér élef matáyim chamishím ve'arbá'ah.

Traducción: Benei (hijos / descendientes / gente de) Eilám (Elam) ajér (otro / segundo) élef (mil) matáyim (doscientos) chamishím (cincuenta) ve'arbá'ah (y cuatro).

Traducción con hebreo: Los benei (hijos / descendientes / gente de) Eilám (Elam), ajér (otro / segundo): mil doscientos cincuenta y cuatro.

Traducción limpia: Los hijos del otro Elam: mil doscientos cincuenta y cuatro.

Versículo 2:32

Hebreo: בְּנֵי חָרִם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים: ס

Transliteración: Benei Jarím shalósh me'ót ve'esrím.

Traducción: Benei (hijos / descendientes / gente de) Jarím (Harim) shalósh (tres) me'ót (cientos / centenas) ve'esrím (y veinte).

Traducción con hebreo: Los benei (hijos / descendientes / gente de) Jarím (Harim): trescientos veinte.

Traducción limpia: Los hijos de Harim: trescientos veinte.

Versículo 2:33

Hebreo: בְּנֵי־לֹד יָדִיד וְאוֹנוֹ שֶׁבַע מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְחֲמִשָּׁה: ס

Transliteración: Benei-Lód Jadíd ve'Onó sheva' me'ót esrím va-chamisháh.

Traducción: Benei (hijos / descendientes / gente de) Lód (Lod) Jadíd (Hadid) ve'Onó (y Ono) sheva' (siete) me'ót (cientos / centenas) esrím (veinte) va-chamisháh (y cinco).

Traducción con hebreo: Los benei (hijos / descendientes / gente de) Lód (Lod), Jadíd (Hadid) y Onó (Ono): setecientos veinticinco.

Traducción limpia: Los hijos de Lod, Hadid y Ono: setecientos veinticinco.

Versículo 2:34

Hebreo: בְּנֵי יֵרֵחוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אַרְבָּעִים וְחַמִּישָׁה: ס

Transliteración: Benei Yeréjót shalósh me'ót arba'im va-chamisháh.

Traducción: Benei (hijos / descendientes / gente de) Yeréjót (Jericó) shalósh (tres) me'ót (cientos / centenas) arba'im (cuarenta) va-chamisháh (y cinco).

Traducción con hebreo: Los benei (hijos / descendientes / gente de) Yeréjót (Jericó): trescientos cuarenta y cinco.

Traducción limpia: Los hijos de Jericó: trescientos cuarenta y cinco.

Versículo 2:35

Hebreo: בְּנֵי סֵנְאָה שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים: ס

Transliteración: Benei Sena'áh shloshet alafim ve-shésh me'ót u-shloshím.

Traducción: Benei (hijos / descendientes / gente de) Sena'áh (Senaá) shloshet (tres) alafim (millares / miles) ve-shésh (y seis) me'ót (cientos / centenas) u-shloshím (y treinta).

Traducción con hebreo: Los benei (hijos / descendientes / gente de) Sena'áh (Senaá): tres mil seiscientos treinta.

Traducción limpia: Los hijos de Senaá: tres mil seiscientos treinta.

Versículo 2:36

Hebreo: הַכֹּהֲנִים בְּנֵי יְדֻעָה לְבַיִת יֵשׁוּעַ תְּשֵׁעַ מֵאוֹת שְׁבָעִים וּשְׁלֹשָׁה: ס

Transliteración: Ha-kohanim benei Yeda'yáh le-veit Yeshúa teshá me'ót shiv'im u-shlosháh.

Traducción: Ha-kohanim (los sacerdotes) benei (hijos / descendientes / gente de) Yeda'yáh (Yeda'yáh) le-veit (para la casa de / de la casa de) Yeshúa (Yeshúa) teshá (nueve) me'ót (cientos / centenas) shiv'im (setenta) u-shlosháh (y tres).

Traducción con hebreo: Los ha-kohanim (los sacerdotes), benei (hijos / descendientes / gente de) Yeda'yáh (Jedaías), le-veit (para la casa de / de la casa de) Yeshúa (Jesúa): novecientos setenta y tres.

Traducción limpia: Los sacerdotes, hijos de Jedaías, de la casa de Jesús: novecientos setenta y tres.

Versículo 2:37

Hebreo: בְּנֵי אִמֶּר אֶלֶף חַמִּישִׁים וּשְׁנַיִם: ס

Transliteración: Benei Immer élef chamishim u-shnayim.

Traducción: Benei (hijos de) Immer (Immer / Imer) élef (mil) chamishim (cincuenta) u-shnayim (y dos).

Traducción con hebreo: Los hijos de Immer (Imer): mil cincuenta y dos.

Traducción limpia: Los hijos de Imer: mil cincuenta y dos.

Versículo 2:38

Hebreo: בְּנֵי פִשְׁחֹר אֶלֶף מֵאָתַיִם אַרְבָּעִים וְשִׁבְעָה: ס

Transliteración: Benei Pashchur élef ma'atayim arba'im ve-sheva.

Traducción: Benei (hijos de) Pashchur (Pashchur / Pasjur) élef (mil) ma'atayim (doscientos) arba'im (cuarenta) ve-sheva (y siete).

Traducción con hebreo: Los hijos de Pashchur (Pasjur): mil doscientos cuarenta y siete.

Traducción limpia: Los hijos de Pasjur: mil doscientos cuarenta y siete.

Versículo 2:39

Hebreo: בְּנֵי חָרִים אֶלֶף וְשִׁבְעָה עָשָׂר: ס

Transliteración: Benei Charim élef ve-shiv'ah asar.

Traducción: Benei (hijos de / descendientes de) Charim (Charim / Harim) élef (mil) ve- (y) shiv'ah asar (diecisiete).

Traducción con hebreo: Los hijos/descendientes de Charim (Harim): mil y diecisiete.

Traducción limpia: Los hijos de Harim: mil diecisiete.

Versículo 2:40

Hebreo: הַלְוִיִּם בְּנֵי־יֵשׁוּעַ וְקַדְמִיֵּאל לְבָנֵי הוֹדַבְיָה שְׁבַעִים וָאַרְבָּעָה: ס

Transliteración: Halleviim, benei-Yeshu'a ve-Qadmiel, livnei Hodavyah, shiv'im ve-arba'ah.

Traducción: Halleviim (los levitas) benei- (hijos de / descendientes de) Yeshu'a (Yeshu'a / Jesús) ve- (y) Qadmiel (Qadmiel / Cadmiel) livnei (para los hijos de / de los hijos de) Hodavyah (Hodavyah / Hodavías) shiv'im (setenta) ve- (y) arba'ah (cuatro).

Traducción con hebreo: Los levitas: los hijos de Yeshu'a (Jesús) y Qadmiel (Cadmiel), de/para los hijos de Hodavyah (Hodavías): setenta y cuatro.

Traducción limpia: Los levitas: los hijos de Jesús y Cadmiel, de los hijos de Hodavías: setenta y cuatro.

Versículo 2:41

Hebreo: הַמְשֻׁרְרִים בְּנֵי אֶחָף מֵאַה עֶשְׂרִים וְשִׁמְנָה: פ

Transliteración: Ha-meshorerim, benei Asaf, me'ah esrim u-shmonah.

Traducción: Ha-meshorerim (los cantores / los que cantan) benei (hijos de / descendientes de) Asaf (Asaf) me'ah (cien) esrim (veinte) u-shmonah (y ocho).

Traducción con hebreo: Los cantores, los hijos de Asaf: ciento veinte y ocho.

Traducción limpia: Los cantores, los hijos de Asaf: ciento veintiocho.

Versículo 2:42

Hebreo: בְּנֵי הַשְּׁעָרִים בְּנֵי־שְׁלוֹם בְּנֵי־אֶטֶר בְּנֵי־טַלְמוֹן בְּנֵי־עֲקֻב בְּנֵי חֲטִיטָא בְּנֵי שְׁבַי הַכֹּל מֵאָה שְׁלֹשִׁים וְחַמְשָׁנָה: פ

Transliteración: Benei ha-sho'arim: benei-Shallum, benei-Ater, benei-Talmon, benei-'Aqquv, benei Chatita, benei Shovai; ha-kol me'ah sheloshim ve-tish'ah.

Traducción: Benei (hijos de / descendientes de) ha-sho'arim (los porteros / los guardianes de puerta) benei- (hijos de) Shallum (Shallum / Salum) benei- (hijos de) Ater (Ater) benei- (hijos de) Talmon (Talmon) benei- (hijos de) 'Aqquv (Aqquv / Acub) benei (hijos de) Chatita (Chatita / Hatitá) benei (hijos de) Shovai (Shovai / Sobai) ha-kol (el total / todos) me'ah (cien) sheloshim (treinta) ve-tish'ah (y nueve).

Traducción con hebreo: Los hijos de los porteros: los hijos de Shallum (Salum), los hijos de Ater, los hijos de Talmon, los hijos de 'Aqquv (Acub), los hijos de Chatita (Hatitá), los hijos de Shovai (Sobai); el total: ciento treinta y nueve.

Traducción limpia: Los hijos de los porteros: los hijos de Salum, los hijos de Ater, los hijos de Talmon, los hijos de Acub, los hijos de Hatitá, los hijos de Sobai; en total, ciento treinta y nueve.

Versículo 2:43

Hebreo: הַנְּתִינִים בְּנֵי־צִיחָא בְּנֵי־חַסוּפָא בְּנֵי טַבְעוֹת:

Transliteración: Ha-netinim, benei-Tzicha, benei-Chasufa, benei-Tabba'ot.

Traducción: Ha-netinim (los netinim / los consagrados / los servidores del templo) benei- (hijos de / descendientes de) Tzicha (Tzicha) benei- (hijos de / descendientes de) Chasufa (Chasufa) benei (hijos de / descendientes de) Tabba'ot (Tabba'ot).

Traducción con hebreo: Los netinim (servidores del templo): los hijos de Tzicha, los hijos de Chasufa, los hijos de Tabba'ot.

Traducción limpia: Los servidores del templo: los hijos de Tzicha, los hijos de Chasufa, los hijos de Tabbaot.

Versículo 2:44

Hebreo: בְּנֵי־קֶרֶס בְּנֵי־סִיעָהָא בְּנֵי פָדוֹן:

Transliteración: Benei-Qeros, benei-Si'aha, benei-Padon.

Traducción: Benei- (hijos de / descendientes de) Qeros (Qeros) benei- (hijos de / descendientes de) Si'aha (Si'aha) benei (hijos de / descendientes de) Padon (Padon).

Traducción con hebreo: Los hijos de Qeros, los hijos de Si'aha, los hijos de Padon.

Traducción limpia: Los hijos de Queros, los hijos de Siaha, los hijos de Padon.

Versículo 2:45

Hebreo: בְּנֵי־לְבָנָה בְּנֵי־חַגָּבָה בְּנֵי עֲקֻוּב:

Transliteración: Benei-Levanah benei-Chagavah benei-Aqquv.

Traducción: Benei (hijos de / descendientes de) Levanah (Levanah) benei (hijos de / descendientes de) Chagavah (Chagavah) benei (hijos de / descendientes de) Aqquv (Aqquv).

Traducción con hebreo: Benei (hijos de / descendientes de) Levanah (Lebaná) benei (hijos de / descendientes de) Chagavah (Chagavá) benei (hijos de / descendientes de) Aqquv (Acub).

Traducción limpia: Los hijos de Lebaná, los hijos de Chagavá, los hijos de Acub.

Versículo 2:46

Hebreo: בְּנֵי־חַגָּב בְּנֵי־שַׁמְלַי (שְׁלַמַי) בְּנֵי חָנָן:

Transliteración: Benei-Chagav benei-Shamlai (Shalmal) benei-Chanan.

Traducción: Benei (hijos de / descendientes de) Chagav (Chagav) benei (hijos de / descendientes de) Shamlai (Shamlai / Shalmal) benei (hijos de / descendientes de) Chanan (Chanan).

Traducción con hebreo: Benei (hijos de / descendientes de) Chagav (Chagav) benei (hijos de / descendientes de) Shamlai (Shamlai / Shalmal) benei (hijos de / descendientes de) Chanan (Hanán).

Traducción limpia: Los hijos de Chagav, los hijos de Shamlai (Shalmal), los hijos de Hanán.

Versículo 2:47

Hebreo: בְּנֵי־גִדֵּל בְּנֵי־גַחַר בְּנֵי רְעֵיָה:

Transliteración: Benei-Giddel benei-Gachar benei-Re'ayáh.

Traducción: Benei (hijos de / descendientes de) Giddel (Giddel) benei (hijos de / descendientes de) Gachar (Gachar) benei (hijos de / descendientes de) Re'ayáh (Re'ayáh).

Traducción con hebreo: Los benei (hijos de / descendientes de) Giddel (Guidel), los benei (hijos de / descendientes de) Gachar (Gáhar), los benei (hijos de / descendientes de) Re'ayáh (Reaías).

Traducción limpia: Los hijos de Guidel, los hijos de Gáhar, los hijos de Reaías.

Versículo 2:48

Hebreo: בְּנֵי־רְצִין בְּנֵי־נְקוּדָא בְּנֵי גֵזֶם:

Transliteración: Benei-Retsin benei-Neqodá benei-Gazzam.

Traducción: Benei (hijos de / descendientes de) Retsin (Retsin) benei (hijos de / descendientes de) Neqodá (Neqodá) benei (hijos de / descendientes de) Gazzam (Gazzam).

Traducción con hebreo: Los benei (hijos de / descendientes de) Retsin (Recín), los benei (hijos de / descendientes de) Neqodá (Nekodá), los benei (hijos de / descendientes de) Gazzam (Gazam).

Traducción limpia: Los hijos de Recín, los hijos de Nekodá, los hijos de Gazam.

Versículo 2:49

Hebreo: בְּנֵי־עֲזָא בְּנֵי־פָסֵאֵי בְּנֵי־בְּסָאִי :

Transliteración: Benéi-‘Uzzá benéi-Paséaj benéi-Besái.

Traducción: Benéi (hijos de / descendientes de) ‘Uzzá (‘Uzzá) benéi (hijos de / descendientes de) Paséaj (Paséaj) benéi (hijos de / descendientes de) Besái (Besái).

Traducción con hebreo: Los benéi (hijos de / descendientes de) ‘Uzzá (Uza), los benéi (hijos de / descendientes de) Paséaj (Paseaj), los benéi (hijos de / descendientes de) Besái (Besai).

Traducción limpia: Los hijos de Uza, los hijos de Paseaj, los hijos de Besai.

Versículo 2:50

Hebreo: בְּנֵי־אַסְנָה בְּנֵי־מְעֻנִים (מְעוּנִים) בְּנֵי נְפִיסִים (נְפִוּסִים) :

Transliteración: Benéi-Asná benéi-Me‘iním (Me‘uním) benéi-Nefisím (Nefusím).

Traducción: Benéi (hijos de / descendientes de) Asná (Asná) benéi (hijos de / descendientes de) Me‘iním (Me‘iním / Me‘uním) benéi (hijos de / descendientes de) Nefisím (Nefisím / Nefusím).

Traducción con hebreo: Los benéi (hijos de / descendientes de) Asná (Asná), los benéi (hijos de / descendientes de) Me‘iním (Me‘iním / Me‘uním), los benéi (hijos de / descendientes de) Nefisím (Nefisím / Nefusím).

Traducción limpia: Los hijos de Asná, los hijos de Meunim, los hijos de Nefusim.

Versículo 2:51

Hebreo: בְּנֵי־בַקְבּוּק בְּנֵי־חַקּוּפָא בְּנֵי חַרְחֹר :

Transliteración: Benéi-Baqbuq benéi-Chaqufá benéi-Charchúr.

Traducción: Benéi (hijos de / descendientes de) Baqbuq (Baqbuq) benéi (hijos de / descendientes de) Chaqufá (Chaqufá) benéi (hijos de / descendientes de) Charchúr (Charchúr).

Traducción con hebreo: Los benéi (hijos de / descendientes de) Baqbuq (Bakbuk), los benéi (hijos de / descendientes de) Chaqufá (Jacufa), los benéi (hijos de / descendientes de) Charchúr (Harhur).

Traducción limpia: Los hijos de Bakbuk, los hijos de Jacufa, los hijos de Harhur.

Versículo 2:52

Hebreo: בְּנֵי־בַצְלֹוֹת בְּנֵי־מְחִידָא בְּנֵי חַרְשָׁא:

Transliteración: Benéi-Batslút benéi-Mechidá benéi-Charsá.

Traducción: Benéi (hijos de / descendientes de) Batslút (Batslút) benéi (hijos de / descendientes de) Mechidá (Mechidá) benéi (hijos de / descendientes de) Charsá (Charsá).

Traducción con hebreo: Los benéi (hijos de / descendientes de) Batslút (Batslut), los benéi (hijos de / descendientes de) Mechidá (Mehida), los benéi (hijos de / descendientes de) Charsá (Harsa).

Traducción limpia: Los hijos de Batslut, los hijos de Mehida, los hijos de Harsa.

Versículo 2:53

Hebreo: בְּנֵי־בַרְקוֹס בְּנֵי־סִסְרָא בְּנֵי־תַמַּי:

Transliteración: Benei-Varqos benei-Sisra benei-Tamaj.

Traducción: Benei (hijos de) Varqos (Varqos) benei (hijos de) Sisra (Sisra) benei (hijos de) Tamaj (Tamaj).

Traducción con hebreo: Los hijos de Varqos, los hijos de Sisra, los hijos de Tamaj.

Traducción limpia: Los hijos de Varqos, los hijos de Sisra, los hijos de Tamaj.

Versículo 2:54

Hebreo: בְּנֵי נְצִיָּח בְּנֵי חַטִּיפָא:

Transliteración: Benei Netsiaj benei Jatifa.

Traducción: Benei (hijos de) Netsiaj (Netsiaj) benei (hijos de) Jatifa (Jatifa).

Traducción con hebreo: Los hijos de Netsiaj, los hijos de Jatifa.

Traducción limpia: Los hijos de Netsiaj, los hijos de Jatifa.

Versículo 2:55

Hebreo: בְּנֵי עַבְדֵי שְׁלֹמֹה בְּנֵי־סוֹטַי בְּנֵי־הַסּוֹפֵרֶת בְּנֵי פְּרוּדָא:

Transliteración: Benei 'avdei Shlomo benei-Sotai benei-haSoferet benei-Peruda.

Traducción: Benei (hijos de) 'avdei (siervos / esclavos) Shlomo (Shlomo / Salomón) benei (hijos de) Sotai (Sotai) benei (hijos de) haSoferet (haSoferet / la escriba / la escribiente) benei (hijos de) Peruda (Peruda).

Traducción con hebreo: Los hijos de los ‘avdei (siervos/esclavos) de Shlomo (Salomón), los hijos de Sotai, los hijos de haSoferet (la escriba/la escribiente), los hijos de Peruda.

Traducción limpia: Los hijos de los siervos de Salomón: los hijos de Sotai, los hijos de la Escriba, los hijos de Peruda.

Versículo 2:56

Hebreo: בְּנֵי־יַעֲלָה בְּנֵי־דַרְקוֹן בְּנֵי־גִדְדֵל:

Transliteración: Benei-Ya‘lah benei-Darqon benei-Giddel.

Traducción: Benei (hijos de) Ya‘lah (Ya‘lah) benei (hijos de) Darqon (Darqon) benei (hijos de) Giddel (Giddel).

Traducción con hebreo: Los hijos de Ya‘lah, los hijos de Darqon, los hijos de Giddel.

Traducción limpia: Los hijos de Ya‘lah, los hijos de Darqon, los hijos de Giddel.

Versículo 2:57

Hebreo: בְּנֵי שְׁפַטְיָה בְּנֵי־חַטִּיל בְּנֵי פֹקֶרֶת הַצְּבָיִים בְּנֵי אָמִי:

Transliteración: Benei-Shefatyah benei-Chattil benei-Pokeret haTsevaim benei-Ami.

Traducción: Benei (hijos de) Shefatyah (Shefatyah / Sefatías) benei (hijos de) Chattil (Chattil) benei (hijos de) Pokeret (Pokeret) haTsevaim (haTsevaim / las gacelas / los ciervos) benei (hijos de) Ami (Ami).

Traducción con hebreo: Los hijos de Shefatyah (Shefatyah/Sefatías), los hijos de Chattil, los hijos de Pokeret haTsevaim (Pokeret-haTsevaim / “las gacelas” / “los ciervos”), los hijos de Ami.

Traducción limpia: Los hijos de Sefatías, los hijos de Hattil, los hijos de Poqueret-hatsevaim, los hijos de Ami.

Versículo 2:58

Hebreo: כּוֹל־הַנְּתִינִים וּבְנֵי עַבְדֵי שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וּשְׁנָיִם: ס

Transliteración: Kol-haNetinim uvene ‘avdei Shlomo shalosh me’ot tish‘im ushnaim.

Traducción: Kol (todo(s) / la totalidad de) haNetinim (los Netinim / los dedicados / los donados) uvene (y los hijos de) ‘avdei (siervos / esclavos) Shlomo (Shlomo / Salomón) shalosh (tres) me’ot (cientos) tish‘im (noventa) ushnaim (y dos).

Traducción con hebreo: La totalidad de los Netinim (los dedicados/los donados) y los hijos de los ‘avdei (siervos/esclavos) de Shlomo (Salomón): trescientos noventa y dos.

Traducción limpia: El total de los netinim y los hijos de los siervos de Salomón fue de trescientos noventa y dos.

Versículo 2:59

Hebreo: וְאֵלֶּה הָעֹלִיִּם מִתֵּל מְלַחַת תֵּל חֶרֶשׂא כְּרוּב אֲדָן אִמֶּר וְלֹא יָכְלוּ לְהִגִּיד בֵּית-אֲבוֹתָם וְנִרְעָם אִם מִי־שָׂרְאֵל הֵם:

Transliteración: Ve'eleh ha'olim miTel-Mélaj Tel-Charsha Keruv Addan Immer, velo yakhlu lehaggid beit-avotam vezar'am im miYisra'el hem.

Traducción: Ve'eleh (y estos) ha'olim (los que suben / los que subían / los que subieron) mi- (de) Tel-Mélaj (Tel-Mélaj) Tel-Charsha (Tel-Charsha) Keruv (Keruv) Addan (Addan) Immer (Immer), velo (y no) yakhlu (pudieron / podían) lehaggid (decir / declarar / hacer saber) beit-avotam (la casa de sus padres / la casa ancestral de ellos) vezar'am (y su simiente / y su descendencia) im (si / si acaso / si es que) miYisra'el (de Israel) hem (son / eran).

Traducción con hebreo: Y estos, los ha'olim (los que suben/subían/subieron) de Tel-Mélaj, Tel-Charsha, Keruv, Addan, Immer; y no yakhlu (pudieron/podían) lehaggid (declarar/hacer saber) el beit-avotam (la casa de sus padres/la casa ancestral) y su zar'am (simiente/descendencia), im (si/si acaso) de Israel hem (son/eran).

Traducción limpia: Y estos fueron los que subieron de Tel-Mélaj, Tel-Charsha, Keruv, Addan e Immer; pero no pudieron declarar la casa de sus padres y su descendencia, si eran de Israel.

Versículo 2:60

Hebreo: בְּנֵי-דֵלָיָה בְּנֵי-טוֹבְיָהָ בְּנֵי נְקוּדָא שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמִשִּׁים וּשְׁנָיִם: ס

Transliteración: Benei-Delayah benei-Toviyyah benei-Neqoda, shesh me'ot chamishim ushnaim. S

Traducción: Benei (hijos de) Delayah (Delayah) benei (hijos de) Toviyyah (Toviyyah) benei (hijos de) Neqoda (Neqoda), shesh (seis) me'ot (cientos) chamishim (cincuenta) ushnaim (y dos). S

Traducción con hebreo: Los hijos de Delayah, los hijos de Toviyyah, los hijos de Neqoda: seis cientos, cincuenta y dos (seiscientos cincuenta y dos). S

Traducción limpia: Los hijos de Delayah, los hijos de Toviyyah y los hijos de Neqoda: seiscientos cincuenta y dos. S

Versículo 2:61

Hebreo: וּמִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים בְּנֵי חֲבִיָּה בְּנֵי הַקּוֹז בְּנֵי בְרוּצֵי אֲשֶׁר לָקַח מִבָּנוֹת בְּרוּצֵי הַגִּלְעָדִי אִשָּׁה וַיִּקְרָא עַל-שֵׁמָם:

Transliteración: U-mibbenei haKohanim, benei Jovayyáh, benei haQots, benei Barzillái, asher laqaj mibbenót Barzillái haGil'adí isháh, vayyiqqaré 'al-shemám.

Traducción: U-mibbenei (y de los hijos / y de los descendientes de) haKohanim (los sacerdotes) benei (hijos de) Jovayyáh (Jovayyáh / Jobaya) benei (hijos de) haQots (haQots / Hacós) benei (hijos de) Barzillái (Barzillái / Barzilai) asher (que / el cual) laqaj (tomó / tomó para sí / tomó en matrimonio) mibbenót (de las hijas de) Barzillái (Barzillái / Barzilai) haGil'adí (el Gil'adí / el galaadita) isháh (una mujer / esposa) vayyiqqaré (y fue llamado / y se llamó / y llamó) 'al-shemám (sobre su nombre / según el nombre de ellos / por el nombre de ellos).

Traducción con hebreo: Y de entre los hijos de los sacerdotes: los hijos de Jovayyáh (Jobaya), los hijos de haQots (Hacós), los hijos de Barzillái (Barzilai), que tomó de las hijas de Barzillái (Barzilai) el Gil'adí (galaadita) una mujer/esposa, y fue llamado según el nombre de ellos.

Traducción limpia: Y de entre los descendientes de los sacerdotes: los descendientes de Jobaya, de Hacós y de Barzilai; aquel tomó por esposa a una de las hijas de Barzilai el galaadita, y fue llamado según el nombre de ellos.

Versículo 2:62

Hebreo: אֵלֶּה בִּקְשׁוּ כְּתָבָם הַמִּתְיַבְּשִׁים וְלֹא נִמְצְאוּ וַיִּגְּזְרוּ מִן־הַכֹּהֲנָה:

Transliteración: Élleh biqshú ketavám ha-mityajassím, veló nimtsé'ú; vaygo'álú min-haKehunáh.

Traducción: Élleh (estos) biqshú (buscaron / procuraron) ketavám (su escrito / su documento / su registro) ha-mityajassím (los registrados por genealogía / los que se inscriben por linaje) veló (y no) nimtsé'ú (fueron hallados / se hallaron) vaygo'álú (fueron contaminados / considerados impuros / excluidos) min-haKehunáh (del sacerdocio / de la sacerdocia).

Traducción con hebreo: Estos buscaron su documento/registro, los inscritos por genealogía, y no se hallaron; y vaygo'álú (fueron contaminados/considerados impuros/excluidos) del sacerdocio.

Traducción limpia: Estos buscaron su registro genealógico, pero no se hallaron, y fueron excluidos del sacerdocio.

Versículo 2:63

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַתִּרְשָׁתָא לָהֶם אֲשֶׁר לֹא־יֵאָכְלוּ מִקֹּדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים עַד עֹמֵד פְּהֵן לְאוּרִים וּלְתָמִים:

Transliteración: Vayyómer haTirshatá lahem, asher lo-yojlu miqódeshe haQodashím, 'ad 'amód kohén le'Urím u-leTumím.

Traducción: Vayyómer (y dijo) haTirshatá (el Tirshatá / el gobernador) lahem (a ellos) asher (que / de modo que) lo-yojlu (no comerán / no coman / no habrán de comer) miqódeshe (de lo santo / de lo consagrado) haQodashím (de las santidades / de lo santísimo / de las cosas santísimas) 'ad (hasta / hasta que) 'amód (ponerse en pie / estar en pie / presentarse) kohén (un sacerdote) le'Urím (para Urím / para las luces) u-leTumím (y para Tumím / y para las perfecciones / integridades).

Traducción con hebreo: Y dijo haTirshatá (el gobernador) a ellos que no comerán/no coman/no habrán de comer de lo consagrado de lo santísimo (cosas santísimas) hasta el ponerse en pie/presentarse un sacerdote para Urím (luces) y Tumím (perfecciones/integridades).

Traducción limpia: Y el gobernador les dijo que no comerían de las cosas santísimas hasta que se presentara un sacerdote para las luces y las perfecciones.

Versículo 2:64

Hebreo: כָּל־הַקֹּהֵל כָּאַרְבַּע אַרְבָּע רְבֹוא אֲלָפִים שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת שָׁשִׁים:

Transliteración: Kol-haQahál ke'ejád: arbá' ribbó' alpáyim, shalósh-me'ót shishím.

Traducción: Kol (todo) haQahál (la asamblea / la congregación) ke'ejád (como uno / a una) arbá' (cuatro) ribbó' (decenas de millar / diez-millares / miríadas [10.000]) alpáyim (dos mil) shalósh-me'ót (trescientos) shishím (sesenta).

Traducción con hebreo: Toda la asamblea, como uno: cuatro diez-millares (40.000), dos mil, trescientos, sesenta.

Traducción limpia: Toda la asamblea, como una sola, era de cuarenta y dos mil trescientos sesenta.

Versículo 2:65

Hebreo: מִלְּבַד עַבְדֵיהֶם וְאַמְהוֹתֵיהֶם אֵלֶּה שְׁבַעַת אֲלָפִים שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וְשִׁבְעָה וְלָהֶם מִשְׁרָרִים וּמְשַׁרְרוֹת מְאֹתָיִם:

Transliteración: Milvad avdehem ve'amhotéhem, élleh shiv'at alafim shalósh me'ót shaloshím ve-shiv'á; velaheh meshorrerím u-meshorrerót maatáyim.

Traducción: Milvad (aparte de / además de) avdehem (sus siervos / sus esclavos) ve'amhotéhem (y sus siervas / sus esclavas) élleh (estos [eran]) shiv'at (siete) alafim (miles / millares) shalósh (tres) me'ót (cientos) shaloshím (treinta) ve-shiv'á (y siete) velaheh (y para ellos / y tenían) meshorrerím (cantores / cantantes) u-meshorrerót (y cantoras / cantantes [mujeres]) maatáyim (doscientos).

Traducción con hebreo: Aparte de sus siervos y sus siervas: estos eran siete mil trescientos treinta y siete, y tenían doscientos cantores y cantoras.

Traducción limpia: Aparte de sus siervos y sus siervas: estos eran siete mil trescientos treinta y siete, y tenían doscientos cantores y cantoras.

Versículo 2:66

Hebreo: סוּסֵיהֶם שִׁבְעַת מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וְשִׁבְעָה פִּרְדֵּיהֶם מְאֹתָיִם אַרְבַּעִים וְחַמִּישָׁה:

Transliteración: Suséhem sheva' me'ót shaloshím ve-shisháh; pirdéhem maatáyim arba'im va-chamisháh.

Traducción: Suséhem (sus caballos) sheva' (siete) me'ót (cientos) shaloshím (treinta) ve-shisháh (y seis) pirdéhem (sus mulos) maatáyim (doscientos) arba'im (cuarenta) va-chamisháh (y cinco).

Traducción con hebreo: Sus caballos: setecientos treinta y seis; sus mulos: doscientos cuarenta y cinco.

Traducción limpia: Sus caballos: setecientos treinta y seis; sus mulos: doscientos cuarenta y cinco.

Versículo 2:67

Hebreo: גְּמָלֵיהֶם אַרְבַּע מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וְחַמִּישָׁה חַמּוֹרִים שֵׁשֶׁת אֲלָפִים שִׁבְעַת מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים: פ

Transliteración: Gemalléhem arba' me'ót shaloshím va-chamisháh; chamorím shéshet alafim sheva' me'ót ve'esrím. (p)

Traducción: Gemalléhem (sus camellos) arba' (cuatro) me'ót (cientos) shaloshím (treinta) va-chamisháh (y cinco) chamorím (asnos / burros) shéshet (seis) alafim (miles / millares) sheva' (siete) me'ót (cientos) ve'esrím (y veinte).

Traducción con hebreo: Sus camellos: cuatrocientos treinta y cinco; sus chamorím (asnos/burros): seis mil setecientos veinte.

Traducción limpia: Sus camellos: cuatrocientos treinta y cinco; sus asnos: seis mil setecientos veinte.

Versículo 2:68

Hebreo: ומראשי האבות בואם לבית יהנה אשר בירושלם התנדבו לבית האלהים להעמידו עלימכון:

Transliteración: U-meroshéi ha'avót, bevo'am le-veit YHWH, asher bi-Yerushaláyim; hitnadvú le-veit haElohim, leha'amídó 'al-mekhónó.

Traducción: U- (y) meroshéi (de los jefes / de las cabezas / de los principales de) ha'avót (los padres / las casas paternas) bevo'am (en su venir / cuando vinieron) le-veit (a la casa de) YHWH (YHWH/El Señor) asher (que / la cual) bi-Yerushaláyim (en Yerushaláyim / Jerusalén) hitnadvú (se ofrecieron voluntariamente / hicieron ofrenda voluntaria / se presentaron como voluntarios) le-veit (para la casa de) haElohim (el Elohim / el Dios) leha'amídó (para levantarlo / para establecerlo / para ponerlo en pie) 'al-mekhónó (sobre su base / sobre su cimiento / sobre su lugar).

Traducción con hebreo: Y de los jefes de las casas paternas, cuando vinieron a la casa de YHWH (YHWH/El Señor), la cual está en Yerushaláyim (Jerusalén), hitnadvú (se ofrecieron voluntariamente/hicieron ofrenda voluntaria) para la casa de haElohim (el Elohim/el Dios), para establecerlo/levantarlo sobre su base/cimiento.

Traducción limpia: Y algunos jefes de las casas paternas, cuando llegaron a la casa de YHWH (YHWH/El Señor) que está en Jerusalén, ofrecieron voluntariamente para la casa de Elohim (Dios/Dioses) a fin de establecerla sobre su base.

Versículo 2:69

Hebreo: ככהם נתנו לאוצר המלאכה זהב דרקמונים שש-רבות ואסף וקסר מנים תמשת אלפים וכתנת פהגים מאה:

Transliteración: Kekocham natenu le'otsar hamelakhah zahav darkemonim shesh-ribbot va'elef vechesef manim chameshet alafim vechatnot kohanim me'ah.

Traducción: Kekocham (según su fuerza / según su capacidad) natenu (dieron / aportaron) le'otsar (al tesoro / al depósito) hamelakhah (de la obra / del trabajo) zahav (oro) darkemonim (dárlicos / monedas) shesh-ribbot (sesenta mil / seis miríadas) va'elef (y mil) vechesef (y plata) manim (minas) chameshet (cinco) alafim (millares / miles) vechatnot (y túnicas) kohanim (de sacerdotes) me'ah (cien).

Traducción con hebreo: Según su capacidad dieron al darkemonim (dárlicos) de oro: sesenta mil y mil; y manim (minas) de plata: cinco mil; y cien túnicas de sacerdotes.

Traducción limpia: Según su capacidad dieron al tesoro de la obra sesenta y un mil dárlicos de oro, cinco mil minas de plata y cien túnicas de sacerdotes.

Versículo 2:70

Hebreo: וישבו הפהגים והלויים ומורהעם והמשחררים והשוערים והנתנים בעריהם וכלי ישראל בעריהם:

Transliteración: Vayeshevu hakohanim vehaleviyyim umin-ha'am vehameshorerim vehasho'arim vehanetanim be'areihem vekhol-Yisra'el be'areihem.

Traducción: Vayeshevu (y se asentaron / y habitaron / y se establecieron) hakohanim (los sacerdotes) vehaleviyyim (y los levitas) umin-ha'am (y de entre el pueblo) vehameshorerim (y los cantores / cantantes) vehasho'arim (y los porteros / guardianes de puertas) vehanetanim (y los netinim / los dedicados) be'areihem (en sus ciudades) vekhol-Yisra'el (y todo Yisra'el / Israel) be'areihem (en sus ciudades).

Traducción con hebreo: Y habitaron los sacerdotes y los levitas, y de entre el pueblo, y los meshorerim (cantores), y los sho'arim (porteros), y los Netinim (los dedicados), en sus ciudades; y todo Yisra'el (Israel) en sus ciudades.

Traducción limpia: Habitaron los sacerdotes y los levitas, y parte del pueblo, y los cantores, y los porteros, y los netinim en sus ciudades; y todo Israel en sus ciudades.

Capítulo 3

Versículo 3:1

Hebreo: וַיָּגַע הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעָרֵיהֶם וּמִן־הָאָמ וּבְעָרֵיהֶם אֵל־יְרוּשָׁלַיִם:

Transliteración: Vayyigga' hachódesh hashevi'í uvenéi Yisra'él be'arím; vayyé'asfú ha'am ke'ish ejád el-Yerushaláyim.

Traducción: Vayyigga' (llegó / se acercó / tocó) hachódesh (el mes) hashevi'í (el séptimo) uvenéi (y los hijos de) Yisra'él (Israel) be'arím (en [las] ciudades); vayyé'asfú (y se reunieron / y fueron reunidos) ha'am (el pueblo) ke'ish (como un hombre) ejád (uno / único) el-Yerushaláyim (a Yerushaláyim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: Vayyigga' (llegó/se acercó) el mes séptimo, y los benéi Yisra'el (hijos de Israel) estaban en las ciudades; y se reunieron ha'am (el pueblo) como un solo hombre hacia Yerushaláyim (Jerusalén).

Traducción limpia: Llegó el mes séptimo, y los hijos de Israel estaban en las ciudades; y el pueblo se reunió como un solo hombre en Jerusalén.

Versículo 3:2

Hebreo: וַיִּקָּם יֵשׁוּעַ בֶּן־יֹצָדָק וְאֶחָיו הַכֹּהֲנִים וְזֶרְבָבֶל בֶּן־שָׂאֲלֻמִּיאֵל וְאֶחָיו וַיִּבְנוּ אֶת־מִזְבֵּחַ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְהַעֲלֹת עָלָיו עֹלֹת: כְּכָתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אִישׁ־הָאֱלֹהִים:

Transliteración: Vayyáqam Yeshú'a ben-Yotsadáq ve'echáv hako'haním uZerubbavél ben-She'altí'el ve'echáv; vayyivnú et-mizbéach Elohéi Yisra'él leha'alót 'aláv 'olót kakkatúv betorát Moshéh ish-ha'Elohím.

Traducción: Vayyáqam (y se levantó / y se alzó) Yeshú'a (Yeshua / Jesús) ben-Yotsadáq (hijo de Yotsadak / Josadac) ve'echáv (y sus hermanos) hako'haním (los sacerdotes) uZerubbavél (y Zerubbavel / Zorobabel) ben-She'altí'el (hijo de She'altiel / Sealtiel) ve'echáv (y sus hermanos); vayyivnú (y construyeron / y edificaron) et-mizbéach (el altar) Elohéi (de Elohim) Yisra'él (Israel) leha'alót (para hacer subir / ofrecer) 'aláv (sobre él) 'olót (holocaustos / ofrendas quemadas)

kakkatúv (como está escrito) betorát (en la Torá de) Moshéh (Mosheh / Moisés) ísh-ha'Elohím (varón del Elohim / de Elohim).

Traducción con hebreo: Se levantó Yeshú'a (Jesúa) ben-Yotsadáq (hijo de Josadac) y sus hermanos los sacerdotes, y Zerubbavél (Zorobabel) ben-She'altí'el (hijo de Sealtiel) y sus hermanos; y edificaron el altar de Elohéi (Elohim de) Yisra'el (Israel) para ofrecer sobre él 'olót (holocaustos/ofrendas quemadas), como está escrito en la Torá de Moshéh (Moisés), varón del Elohim (Elohim).

Traducción limpia: Se levantó Jesúa hijo de Josadac y sus hermanos los sacerdotes, y Zorobabel hijo de Sealtiel y sus hermanos; y edificaron el altar de Elohei (Elohim de) Israel para ofrecer sobre él holocaustos, como está escrito en la Torá de Moisés, varón de Elohim (Dios).

Versículo 3:3

Hebreo: וַיִּכְנֹּסוּ הַמִּזְבֵּחַ עַל־מְכוֹנֹתָיו בְּיָבֵאִימָה עֲלֵיהֶם מֵעַמֵּי הָאֲרָצוֹת וַיַּעַל (וַיַּעֲלוּ) עָלָיו עֹלוֹת לַיהוָה עֹלוֹת לְבָקָר וְלַעֲרֹב:

Transliteración: Vayyakhínu hammizbéach al-mekhonotáv, ki ve'eimáh 'aleihém me'amméi ha'aratsót; vayya'al (vayya'alú) 'aláv 'olót laYHWH, 'olót labóqer vela'árev.

Traducción: Vayyakhínu (y prepararon / y establecieron / y dispusieron) hammizbéach (el altar) al-mekhonotáv (sobre sus bases / sobre sus soportes / sobre sus cimientos), ki (porque / pues) ve'eimáh (con temor / con pavor) 'aleihém (sobre ellos) me'amméi (de / a causa de los pueblos de) ha'aratsót (las tierras); vayya'al (y ofreció / y hizo subir) (vayya'alú: y ofrecieron / y hicieron subir) 'aláv (sobre él) 'olót (ascensiones / holocaustos / ofrendas quemadas) laYHWH (a YHWH), 'olót (holocaustos / ofrendas quemadas) labóqer (para la mañana / al amanecer) vela'árev (y para la tarde / al atardecer).

Traducción con hebreo: Y establecieron el altar sobre mekhonotáv (sus bases/soportes/cimientos), pues había eimáh (temor/pavor) sobre ellos a causa de los pueblos de las tierras; y ofreció/ofrecieron sobre él 'olót (holocaustos/ofrendas quemadas) a YHWH (El Señor): 'olót (holocaustos/ofrendas quemadas) de la mañana y de la tarde.

Traducción limpia: Y establecieron el altar sobre sus bases, pues el temor estaba sobre ellos a causa de los pueblos de las tierras; y ofrecieron sobre él holocaustos a YHWH (El Señor): holocaustos de la mañana y de la tarde.

Versículo 3:4

Hebreo: וַיַּעֲשׂוּ אֶת־חַג הַסֻּכּוֹת כַּכָּתוּב וְעַל־תּוֹם בְּיוֹם בְּמִסְפָּר כְּמִשְׁפַּט דְּבַר־יְוָם בְּיוֹמוֹ:

Transliteración: Vayya'asú et-chag hassukkót kakkatúv; ve'olat yóm beyóm bemispár, kemishpát devar-yóm beyomó.

Traducción: Vayya'asú (e hicieron / y celebraron / y observaron) et (a / [marcador de objeto]) chag (la fiesta) hassukkót (de las sukkót / de las cabañas / enramadas) kakkatúv (como está escrito); ve'olat (y la ofrenda-ascensión / el holocausto) yóm (de día / diario) beyóm (en día / día tras día) bemispár (por número / en cantidad contada) kemishpát (según la norma / según el decreto / según la ordenanza) devar-yóm (la cosa / el asunto / la palabra de [cada] día) beyomó (en su día / en el día que le corresponde).

Traducción con hebreo: Y celebraron el chag hassukkót (Fiesta de las Sukkót / Cabañas), como está escrito, y el ‘olat yóm (holocausto/ofrenda quemada diaria) día tras día, en número, conforme al mishpát (la norma/ordenanza): devar-yóm (lo de cada día) en su día.

Traducción limpia: Celebraron la Fiesta de las Cabañas, como está escrito, y el holocausto diario día tras día, en número, conforme a la norma: lo de cada día en su día.

Versículo 3:5

Hebreo: וַאֲחַר־כֵּן עָלְתָה תָמִיד וְלֶחֱדָשִׁים וְלִכְל־מוֹעֲדֵי יְהוָה הַמְקֻדָּשִׁים וְלִכְל מִתְנַדֵּב נִדְבָה לַיהוָה:

Transliteración: Ve’acharékhen ‘olát tamíd velechodashím ulekhhol-mo‘adéi YHWH hamquddashím ulekhhol mitnaddév nedaváh laYHWH.

Traducción: Ve’acharékhen (y después / y después de esto) ‘olát (holocausto / ofrenda-ascensión) tamíd (continuo / perpetuo) ve-lechodashím (y para los meses nuevos / novilunios) u-lekhhol-mo‘adéi (y para todas las citas señaladas / festividades) YHWH (YHWH / El Señor) hamquddashím (las consagradas / santificadas) u-lekhhol (y para todo) mitnaddév (el que se ofrece voluntariamente / el voluntario) nedaváh (ofrenda voluntaria / dádiva voluntaria) laYHWH (a YHWH / al Señor).

Traducción con hebreo: Y después, el ‘olat tamíd (holocausto continuo/perpetuo), y para los meses nuevos, y para todas las festividades señaladas de YHWH (El Señor) que son consagradas, y para todo el mitnaddév (el que se ofrece voluntariamente) una nedaváh (ofrenda/dádiva voluntaria) a YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Y después, el holocausto continuo, y para los meses nuevos, y para todas las festividades señaladas de YHWH (El Señor) que son consagradas, y para todo el que ofrece voluntariamente una ofrenda voluntaria a YHWH (El Señor).

Versículo 3:6

Hebreo: מִיּוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הֵחֵלּוּ לְהַעֲלוֹת עֹלוֹת לַיהוָה וְהִכָּל יְהוָה לֹא יֻסָּד:

Transliteración: Miyóm echád lachódesch hashevi‘í hechéllu leha‘alót ‘olót laYHWH; veheikhál YHWH lo yussád.

Traducción: Miyóm (desde día / desde el día) echád (uno / primero) la-chódesch (del mes) hashevi‘í (el séptimo) hechéllu (comenzaron / empezaron) leha‘alót (a hacer subir / a ofrecer) ‘olót (holocaustos / ofrendas quemadas) laYHWH (a YHWH / al Señor); ve-heikhál (y el templo / palacio) YHWH (de YHWH / del Señor) lo (no) yussád (fue fundado / fue cimentado / había sido fundado / estaba fundado).

Traducción con hebreo: Desde el día primero del mes séptimo comenzaron a ofrecer ‘olót (holocaustos/ofrendas quemadas) a YHWH (El Señor); pero el heikhál YHWH (templo de YHWH) no había sido fundado / no estaba cimentado.

Traducción limpia: Desde el primer día del mes séptimo comenzaron a ofrecer holocaustos a YHWH (El Señor); pero el templo de YHWH (El Señor) aún no estaba cimentado.

Versículo 3:7

Hebreo: וַיִּתְּנוּ-לְקָרָם לְחֻצְבִּים וְלְחֻרְשִׁים וּמֵאֶכָל וּמִשְׁתֵּה וְשָׁמֶן לְצִדְנִים וְלְצָרִים לְהַבִּיאַ עֲצֵי אֲרָזִים מִן-הַלְּבָנוֹן אֶל-יָם יָפוֹא כְּרִשְׁיוֹן פֹּרֶשׁ מֶלֶךְ-פָּרַס עֲלֵיהֶם: פ

Transliteración: Vayyitnú-khésef la-khotsvím ve-la-kharashím u-ma'akhal u-mishteh va-shémen la-tsidónim ve-la-tsorím le-haví etsé arazím min-ha-Levanón el-yám Yafó ke-rishyón Kóresh mélekh-Parás aleíhem.

Traducción: Vayyitnú (y dieron / entregaron) khésef (plata / dinero) la-khotsvím (a los cortadores / canteros) ve-la-kharashím (y a los artesanos / talladores) u-ma'akhal (y comida) u-mishteh (y bebida / beber) va-shémen (y aceite) la-tsidónim (a los sidonios) ve-la-tsorím (y a los tirios) le-haví (para traer) etsé arazím (maderas de cedros / maderas de cedro) min-ha-Levanón (desde el Líbano) el-yám Yafó (al mar de Yafo / Jope) ke-rishyón (según el permiso / autorización / licencia) Kóresh (Ciro) mélekh-Parás (rey de Paras / Persia) aleíhem (sobre ellos / para ellos / a ellos).

Traducción con hebreo: Y dieron khésef (plata/dinero) a los khotsvím (cortadores/canteros) y a los kharashím (artesanos/talladores), y comida y bebida y aceite a los Tsidonim (Sidonios) y a los Tzorim (Tirios), para traer maderas de cedro desde ha-Levanon (Líbano) al mar de Yafo (Jope/Jaffa), según el rishyón (permiso/autorización/licencia) de Kóresh (Ciro), rey de Paras (Persia), sobre ellos.

Traducción limpia: Y dieron dinero a los canteros y a los artesanos, y comida y bebida y aceite a los sidonios y a los tirios, para traer maderas de cedro desde el Líbano hasta el mar de Jope, conforme a la autorización de Ciro rey de Persia sobre ellos.

Versículo 3:8

Hebreo: וּבִשְׁנֵה הַשְּׁנִית לְבוֹאֵם אֶל-בֵּית הָאֱלֹהִים לִירוּשָׁלַם בְּחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי הַחֲלֹו זְרֻבָבֶל בֶּן-שָׁאֲלֻמְיָאֵל וַיָּשׁוּעַ בֶּן-יֹזָבָב וְשָׂאֵר אֲחֵיהֶם וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְכָל-הַבָּאִים מִהַשְּׁבָי יְרוּשָׁלַם וַיַּעֲמִידוּ אֶת-הַלְוִיִּם מִן עֲשָׂרִים שָׁנָה וּמֵעַלָּה לְנַחֵם עַל-מְלָאכֶת בֵּית-יְהוָה: פ

Transliteración: Uva-shanah ha-shenít le-vo'am el-béit ha-Elohím li-Yerushaláyim ba-khódesh ha-shení hekhlú Zerubbavél ben-She'altí'el ve-Yeshúa ben-Yotsadák u-she'ár akhéyhem, ha-kohaním ve-ha-leviím, ve-khol ha-ba'im me-ha-sheví Yerushaláyim; vayya'amídu et-ha-leviím mibén esrím shanah va-ma'lá le-natséakh al-melékhet béit-YHWH.

Traducción: Uva-shanah (y en el año) ha-shenít (el segundo) le-vo'am (de su venir / al venir de ellos) el-béit (a la casa de) ha-Elohím (el Elohim (Dios / Dioses)) li-Yerushaláyim (a Yerushalayim / Jerusalén) ba-khódesh (en el mes) ha-shení (el segundo) hekhlú (comenzaron / iniciaron) Zerubbavél (Zorobabel) ben-She'altí'el (hijo de She'altiel / Salatiel) ve-Yeshúa (y Jesús) ben-Yotsadák (hijo de Yotsadak / Josadac) u-she'ár (y el resto / remanente) akhéyhem (de sus hermanos) ha-kohaním (los sacerdotes) ve-ha-leviím (y los levitas) ve-khol (y todos) ha-ba'im (los que vienen / venían / vinieron) me-ha-sheví (de la cautividad / del cautiverio) Yerushaláyim (a Yerushalayim / Jerusalén); vayya'amídu (y hicieron estar / pusieron / establecieron / nombraron) et-ha-leviím (a los levitas) mibén (desde hijo de / desde) esrím shanah (veinte años) va-ma'lá (y arriba / y más / en adelante) le-natséakh (para supervisar / dirigir / llevar) al-melékhet (sobre la obra / el trabajo) béit-YHWH (casa de YHWH).

Traducción con hebreo: Y en el año segundo de su venir a Beit ha-Elohim (casa de Elohim (Dios/Dioses)) en Yerushalayim (Jerusalén), en el mes segundo, comenzaron Zerubbavel (Zorobabel) hijo de She'altiel (Salatiel) y Yeshua (Jesús) hijo de Yotsadak (Josadac), y el resto de

sus hermanos —los kohanim (sacerdotes) y los leviim (levitas)— y todos los que venían de la cautividad a Yerushalayim (Jerusalén); y pusieron a los leviim (levitas) desde veinte años (de edad) y arriba, para supervisar la obra de Beit-YHWH (casa de YHWH (El Señor)).

Traducción limpia: Y en el segundo año de su llegada a la casa de Elohim (Dios/Dioses) en Jerusalén, en el segundo mes, comenzaron Zorobabel hijo de Salatiel y Jesúa hijo de Josadac, y el resto de sus hermanos —los sacerdotes y los levitas— y todos los que venían de la cautividad a Jerusalén; y pusieron a los levitas, de veinte años de edad en adelante, para supervisar la obra de la casa de YHWH (El Señor).

Versículo 3:9

Hebreo: וַיִּעָמְדוּ יֵשׁוּעַ בְּנֵי וְאֶחָיו קְדָמֵי אֵל וּבְנֵי בְנֵי־יְהוּדָה כְּאֶחָד לְנֹצֵחַם עַל־עֲשֵׂהָ הַמְּלָאכָה בְּבַיִת הָאֱלֹהִים ס בְּנֵי הַנְּזֻד בְּנֵי־הָהֵם וְאֶחָיו־הֵם הַלְוִיִּם:

Transliteración: Vayya'amód Yeshúa banáv ve'ekháv; Kadmi'él u-vanáv, bené-Yehudá ke'ekhád, le-natséakh al-'osé ha-melakhá be-véit ha-Elohím; bené Khenadád, beneihem va'acheihem, ha-leviím.

Traducción: Vayya'amód (y se puso en pie / y se plantó / y se presentó) Yeshúa (Jesúa) banáv (sus hijos) ve'ekháv (y sus hermanos); Kadmi'él (Cadmiel) u-vanáv (y sus hijos), bené-Yehudá (hijos de Judá) ke'ekhád (como uno / juntos / al unísono), le-natséakh (para supervisar / dirigir / coordinar) al-'osé (sobre el hacedor / sobre los que hacen) ha-melakhá (la obra / el trabajo) be-véit (en la casa de) ha-Elohím (el Elohim (Dios / Dioses)); bené (hijos de) Khenadád (Henadad) beneihem (sus hijos) va'acheihem (y sus hermanos), ha-leviím (los levitas).

Traducción con hebreo: Y se puso en pie Yeshúa (Jesúa), sus hijos y sus hermanos; Cadmiel y sus hijos, los hijos de Judá, como uno, para supervisar a los que hacían la obra en Beit ha-Elohím (casa de Elohim (Dios/Dioses)); (también) los hijos de Henadad, sus hijos y sus hermanos, los levitas.

Traducción limpia: Y se puso en pie Jesúa, sus hijos y sus hermanos; también Cadmiel y sus hijos, los hijos de Judá, como uno, para supervisar a los que hacían la obra en la casa de Elohim (Dios/Dioses); asimismo los hijos de Henadad, sus hijos y sus hermanos, los levitas.

Versículo 3:10

Hebreo: וַיִּסְדּוּ הַבְּנָיִם אֶת־הַיִּקְל יְהוָה וַיַּעֲמִידוּ הַכְּהֹנִים מְלַבְּשִׁים בַּתְּצֻצָרוֹת וְהַלְוִיִּם בְּנֵי־אָסָף בְּמִצְלֹתַיִם לְהַלֵּל אֶת־יְהוָה עַל־יְדֵי דָוִד מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Ve-yissedú ha-boním et-heikhál YHWH; vayya'amídu ha-kohaním melubashím ba-khatsotsrót, ve-ha-leviím bené-'Asáf ba-metsiltáyim, le-halél et-YHWH al-yedéi Davíd mélekh-Yisra'él.

Traducción: Ve-yissedú (y fundaron / y pusieron el cimiento / y echaron los cimientos) ha-boním (los constructores / los edificadores) et-heikhál (el templo / el santuario / el palacio) YHWH (YHWH); vayya'amídu (y pusieron de pie / y colocaron / y establecieron) ha-kohaním (los sacerdotes) melubashím (vestidos / ataviados) ba-khatsotsrót (con trompetas) ve-ha-leviím (y los levitas) bené-'Asáf (hijos de Asaf) ba-metsiltáyim (con címbalos) le-halél (para alabar / para elogiar) et-YHWH (a YHWH) al-yedéi (por mano de / por medio de / según lo dispuesto por) Davíd (David) mélekh-Yisra'él (rey de Israel).

Traducción con hebreo: Y cuando los edificadores pusieron los cimientos del Heikhál (templo/santuario) de YHWH (El Señor), pusieron a los kohanim (sacerdotes), vestidos, con trompetas, y a los leviím (levitas), hijos de Asaf, con címbalos, para alabar a YHWH (El Señor) por medio de/según lo dispuesto por David, rey de Israel.

Traducción limpia: Y cuando los edificadores pusieron los cimientos del templo de YHWH (El Señor), colocaron a los sacerdotes, vestidos, con trompetas, y a los levitas, hijos de Asaf, con címbalos, para alabar a YHWH (El Señor), según lo dispuesto por David, rey de Israel.

Versículo 3:11

Hebreo: וַיַּעֲנוּ בְהַלֵּל וּבְהוֹדֹת לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי־לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל וְכָל־הַעָם הֲרִיעוּ תְרוּעָה גְדוֹלָה בְּהַלֵּל לַיהוָה עַל הַיּוֹסֵד בֵּית־יְהוָה: ס

Transliteración: Vayya'anú behalél u-vehodót la-YHWH, kí tov, kí le'olám khasdó 'al-Yisra'él; ve-khol-ha'ám herí'u teru'áh gedoláh behalél la-YHWH, 'al husád beit-YHWH.

Traducción: Vayya'anú (y respondieron / y contestaron / y respondían) behalél (con alabanza / alabando) u-vehodót (y con acción de gracias / dando gracias) la-YHWH (a YHWH) kí (porque / que) tov (bueno / bondadoso) kí (porque) le'olám (para siempre / por eternidad) khasdó (su bondad leal / su misericordia / su favor) 'al-Yisra'él (sobre Yisra'el / Israel / hacia Israel); ve-khol-ha'ám (y todo el pueblo) herí'u (lanzaron un grito / aclamaron / dieron una aclamación) teru'áh (grito / aclamación / toque de júbilo) gedoláh (grande) behalél (alabando / con alabanza) la-YHWH (a YHWH) 'al (por / a causa de / sobre) husád (fue fundado / fue cimentado / había sido fundado) beit-YHWH (la casa de YHWH).

Traducción con hebreo: Y respondieron con alabanza y con acción de gracias a YHWH (El Señor): “Porque es bueno, porque para siempre es su khasdó (bondad leal / misericordia / favor) sobre Yisra'el (Israel)”. Y todo el pueblo aclamó con una gran aclamación, alabando a YHWH (El Señor), porque fue fundada/cimentada la casa de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Y respondieron con alabanza y con acción de gracias a YHWH (El Señor): “Porque es bueno, porque para siempre es su bondad fiel sobre Israel”. Y todo el pueblo aclamó con una gran aclamación, alabando a YHWH (El Señor), porque fue fundada la casa de YHWH (El Señor).

Versículo 3:12

Hebreo: וּרְבִיִּים מִהַפְּתִיחַיִם וְהַלְוִיִּם וְרֵאשֵׁי הָאֲבוֹת הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר רָאוּ אֶת־הַבַּיִת הַרְאִישׁוֹן בְּיִסְדּוֹ זֶה הַבַּיִת בְּעֵינֵיהֶם בְּכִיִּים בְּקוֹל: גְּדוֹל וּרְבִיִּים בְּתְרוּעָה בְּשִׁמְחָה לְהַרְיֵם קוֹל:

Transliteración: Ve-rabbím me-ha-kohaním ve-ha-leviím ve-ra'shé ha-avót ha-zqením asher ra'ú et-ha-báyit ha-rishón be-yasdó; zeh ha-báyit be-'einéyhem, bokhím be-qól gadól; ve-rabbím bitru'áh be-simkháh le-harím qól.

Traducción: Ve-rabbím (y muchos) me-ha-kohaním (de los sacerdotes) ve-ha-leviím (y de los levitas) ve-ra'shé (y jefes / cabezas) ha-avót (de los padres / de las casas paternas) ha-zqením (los ancianos) asher (que / los cuales) ra'ú (vieron) et-ha-báyit (la casa) ha-rishón (la primera) be-yasdó (en su fundación / cuando fue fundada / al ser fundada); zeh (esta) ha-báyit (casa) be-'einéyhem (en sus ojos / ante sus ojos) bokhím (llorando / lloraban) be-qól (con voz / en voz) gadól (grande / alta);

ve-rabbím (y muchos) bitru‘áh (con grito / con aclamación) be-simkháh (con alegría / con gozo) le-harím (para alzar / levantar / elevar) qól (voz / clamor).

Traducción con hebreo: Y muchos de los kohaním (sacerdotes), y los leviím (levitas), y los jefes de las casas paternas, los ancianos, que vieron la casa primera cuando fue fundada, (viendo) esta casa ante sus ojos, lloraban/llorando en alta voz; y muchos, con aclamación y con alegría, para alzar la voz.

Traducción limpia: Y muchos de los sacerdotes, los levitas y los jefes de las casas paternas, los ancianos que habían visto la primera casa cuando fue fundada, al ver esta casa ante sus ojos lloraban en alta voz; y muchos, con aclamación y con alegría, alzaban la voz.

Versículo 3:13

Hebreo: וַאִין הָעָם מְכִירִים קוֹל תְּרוּעַת הַשִּׁמְחָה לְקוֹל בְּכִי הָעָם כִּי הָעָם מְרִיעִים תְּרוּעָה גְדוֹלָה וְהַקּוֹל נִשְׁמָע עַד־לְמֶרְחֹק: פ

Transliteración: Ve‘ein ha‘am makkirím qól teru‘át ha-simkháh le-qól bekhí ha‘am, kí ha‘am merí‘ím teru‘áh gedoláh, vaha-qól nishmá ‘ad-le-merakhóq.

Traducción: Ve‘ein (y no hay / y no) ha‘am (el pueblo) makkirím (reconociendo / distinguiendo) qól (la voz / el sonido) teru‘át (del clamor / de la aclamación) ha-simkháh (la alegría) le-qól (de / frente a / en comparación con) bekhí (llanto / lloro) ha‘am (del pueblo), kí (porque) ha‘am (el pueblo) merí‘ím (aclamaban / daban gritos) teru‘áh (clamor / aclamación) gedoláh (grande), vaha-qól (y el sonido) nishmá (se oía / era oído / fue oído) ‘ad-le-merakhóq (hasta lejos / hasta la distancia).

Traducción con hebreo: Y el pueblo no distinguía el qól (sonido/voz) del clamor de la alegría frente al qól (sonido/voz) del bekhí (llanto) del pueblo, porque el pueblo aclamaba con un gran clamor, y el sonido se oía hasta lejos.

Traducción limpia: Y el pueblo no distinguía el sonido del clamor de la alegría del sonido del llanto del pueblo, porque el pueblo aclamaba con un gran clamor, y el sonido se oía hasta lejos.

Capítulo 4

Versículo 4:1

Hebreo: וַיִּשְׁמְעוּ צָרִי יְהוּדָה וּבְנֵימִן כִּי־בָנִי הַגּוֹלָה בּוֹנִים הֵיכָל לַיהוָה אֶלֶּהִי יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Vayishme‘ú tsaré Yehudá uVinyamín ki-vené haggolá boním heijál laYHWH Elohéi Yisra‘él.

Traducción: Vayishme‘ú (y oyeron / y escucharon) tsaré (adversarios / enemigos / opresores) Yehudá (Judá) uVinyamín (y Benjamín) ki (que / porque) vené (hijos / hijos de) haggolá (la deportación / el exilio) boním (construyen / están construyendo / construían) heijál (templo / palacio / santuario) laYHWH (a / para YHWH (El Señor)) Elohéi (Elohim (Dios/Dioses) de / Dios de) Yisra‘él (Israel).

Traducción con hebreo: Y oyeron los tsaré (adversarios/enemigos/opresores) de Yehudá (Judá) y de Vinyamín (Benjamín) que los vené (hijos) de la golá (deportación/exilio) están construyendo un heijál (templo/palacio/santuario) para YHWH (El Señor), Elohéi (Elohim (Dios/Dioses) de/Dios de) Yisra‘él (Israel).

Traducción limpia: Y oyeron los adversarios de Judá y de Benjamín que los hijos del exilio estaban construyendo un templo para YHWH (El Señor), Elohim (Dios/Dioses) de Israel.

Versículo 4:2

Hebreo: וַיִּגְשׁוּ אֶל־זְרֻבָבֶדֶל וְאֶל־רֹאשֵׁי הָאֲבוֹת וַיֹּאמְרוּ לָהֶם נִבְנֶה עִמָּכֶם כִּי כַּכֶּם נִדְרֹשׁ לְאֱלֹהֵיכֶם וְלֹא (וְלוֹ) אֲנַחְנוּ זְבָחִים מִיְמֵי אֲבֹתַי חִדַּד מֶלֶךְ אַשּׁוּר הִמְעֵלָה אֶתְנוּ פֹה:

Transliteración: Vayiggéshú el-Zerubbavél ve'el-rashei ha'avót vayomrú lahem: Nivné 'immakhém, ki kakhém nidrósh le'Elohekhém; ve-lo' (ve-ló) anáchnu zovejím mimei Esar-Jaddón, mélekh Ashshúr, hamma'alé otánu póh.

Traducción: Vayiggéshú (y se acercaron / y se aproximaron) el-Zerubbavél (a Zerubbavel) ve'el-rashei (y a los jefes / cabezas) ha'avót (de los padres / de las casas paternas) vayomrú (y dijeron) lahem (a ellos): Nivné (construyamos / construiremos) 'immakhém (con vosotros) ki (porque) kakhém (como vosotros / así como vosotros) nidrósh (buscamos / buscaremos / queremos buscar) le'Elohekhém (a vuestro Elohekhém (vuestro Elohim)) ve-lo' (y no) / ve-ló (y a él / y para él) anáchnu (nosotros) zovejím (sacrificamos / estamos sacrificando / solíamos sacrificar) mimei (desde los días de) Esar-Jaddón (Esar-Haddón) mélekh (rey) Ashshúr (Asiria) hamma'alé (el que hace subir / el que hizo subir / el que trajo) otánu (a nosotros) póh (aquí).

Traducción con hebreo: Y se acercaron a Zerubbavél (Zorobabel) y a los rashei ha'avót (jefes/cabezas de las casas paternas), y les dijeron: “Nivné (construyamos / construiremos) con vosotros, porque como vosotros nidrósh (buscamos / buscaremos / queremos buscar) a Elohekhém (vuestro Elohim), y ve-lo' (y no) / ve-ló (y a él / y para él) nosotros zovejím (sacrificamos / estamos sacrificando / solíamos sacrificar) desde los días de Esar-Jaddón (Esar-Haddón), mélekh (rey) de Ashshúr (Asiria), el hamma'alé (que hizo subir / que trajo) a nosotros aquí”.

Traducción limpia: Y se acercaron a Zorobabel y a los jefes de las casas paternas, y les dijeron: “Construyamos con vosotros, porque como vosotros buscamos a vuestro Elohim (Dios/Dioses), y a él nosotros sacrificamos desde los días de Esar-Hadón, rey de Asiria, que nos hizo subir aquí” (lectura alternativa del texto: “y no nosotros sacrificamos...”).

Versículo 4:3

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ לָהֶם זְרֻבָבֶדֶד וַיֵּשׁוּעַ וְשָׂאֵר רֹאשֵׁי הָאֲבוֹת לְיִשְׂרָאֵל לֹא־לָכֶם וְלָנוּ לְבָנוֹת בַּיִת לְאֱלֹהֵינוּ כִּי אֲנַחְנוּ יָחַד נִבְנֶה לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּנוּ הַמֶּלֶךְ פֹּרֶשׁ מִלְד־פָּרָס:

Transliteración: Vayómer (vayomár) lahem Zerubbavél veYeshúa uShe'ár rashéi ha'avót leYisra'él: lo-lakhém valánu livnót báyit le'Elohéinu; ki anáchnu yájad nivné laYHWH Elohéi Yisra'él, ka'asher tsivánu hamélekh Kóresh, mélekh-Parás.

Traducción: Vayómer (y dijo / y dijeron) lahem (a ellos) Zerubbavél (Zorobabel) veYeshúa (Yeshúa / Jesús) uShe'ár (y el resto / y los demás) rashéi (cabezas / jefes) ha'avót (de los padres / de las casas paternas) leYisra'él (a Israel / a los de Israel): lo-lakhém (no para vosotros / no a vosotros) valánu (y para nosotros / y a nosotros) livnót (construir / edificar) báyit (casa / edificio) le'Elohéinu (a/para Elohéinu (nuestro Elohim)); ki (porque / sino / más bien) anáchnu (nosotros) yájad (juntos / juntamente) nivné (construiremos / construyamos / edificaremos) laYHWH (a/para YHWH (El Señor)) Elohéi (Elohéi (Elohim de)) Yisra'él (Israel), ka'asher (como / según / tal como) tsivánu (nos mandó / nos ha mandado / ordenó a nosotros) hamélekh (el rey) Kóresh (Ciro) mélekh-Parás (rey de Persia).

Traducción con hebreo: Y dijo / dijeron a ellos Zerubbavél (Zorobabel) y Yeshúa (Jesúa), y el resto de los jefes de las casas paternas, a Israel: “No es para vosotros ni para nosotros construir casa para Elohéinu (nuestro Elohim); sino/porque nosotros, juntos, construiremos para YHWH (El Señor), Elohéi (Elohim de) Israel, tal como nos mandó el rey Kóresh (Ciro), rey de Parás (Persia)”.

Traducción limpia: Y dijeron Zorobabel y Jesúa, y el resto de los jefes de las casas paternas de Israel: “No es para vosotros ni para nosotros edificar una casa para nuestro Elohim (Dios/Dioses); nosotros juntos edificaremos para YHWH (El Señor), Elohim (Dios/Dioses) de Israel, tal como nos mandó el rey Ciro, rey de Persia”.

Versículo 4:4

Hebreo: וַיְהִי עִם־הָאָרֶץ מְרַפִּים יְדֵי עַם־יְהוּדָה וּמְבַלְהִים (וּמְבַהֲלִים) אוֹתָם לְבָנוֹת:

Transliteración: Vayehí ‘am-ha’áretz merappím yedéi ‘am-Yehudá; uMevalahím (uMevahalim) otám livnót.

Traducción: Vayehí (y fue / y sucedió / y aconteció) ‘am-ha’áretz (pueblo de la tierra) merappím (debilitando / aflojando / desalentando) yedéi (las manos de) ‘am-Yehudá (pueblo de Judá) uMevalahím (y desgastando / consumiendo / agotando) (uMevahalim: y asustando / alarmando / perturbando) otám (a ellos) livnót (para construir / al construir / en el construir).

Traducción con hebreo: Y sucedió que el ‘am-ha’áretz (pueblo de la tierra) estaba debilitando las manos del pueblo de Yehudá (Judá), y uMevalahím (desgastando/agotando) / uMevahalim (asustando/alarmando) a ellos en el construir.

Traducción limpia: Y el pueblo del país debilitaba las manos del pueblo de Judá, y los desgastaba / los intimidaba en la obra de construir.

Versículo 4:5

Hebreo: וּסְכָרִים עָלֵיהֶם יוֹעֲצִים לְהַפֵּר עֲצָתָם כָּל־יְמֵי פֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרְס וְעַד־מְלֻכּוֹת דָּרְיָוֶשׁ מֶלֶךְ־פָּרַס:

Transliteración: VeSokhrím ‘aléhem yo‘atsím lehafér ‘atsatám kol-yeméi Kóresh mélekh Parás ve‘ad-malkhút Daryávesh mélekh-Parás.

Traducción: VeSokhrím (y contratan / están contratando / contrataban) ‘aléhem (contra ellos / sobre ellos) yo‘atsím (consejeros / asesores) lehafér (para quebrantar / para anular / para frustrar) ‘atsatám (su consejo / su plan / su propósito) kol-yeméi (todos los días de) Kóresh (Ciro) mélekh (rey) Parás (Persia) ve‘ad-malkhút (y hasta el reinado de) Daryávesh (Darío) mélekh-Parás (rey de Persia).

Traducción con hebreo: Y contrataban consejeros contra ellos para quebrantar su consejo, todos los días de Kóresh (Ciro), rey de Parás (Persia), y hasta el reinado de Daryávesh (Darío), rey de Parás (Persia).

Traducción limpia: Y contrataron consejeros contra ellos para frustrar su plan, todos los días de Ciro, rey de Persia, y hasta el reinado de Darío, rey de Persia.

Versículo 4:6

Hebreo: וּבְמִלְכוֹת אֶחָשׁוּרְוֹשׁ בְּתַחֲלַת מְלֻכוֹתוֹ פָּתְבוּ שְׂטָנָה עַל־יְשֻׁבֵי יְהוּדָה וַיְרוּשְׁלָם: ס

Transliteración: Uvemalkhút Achashverósh bitchillát malkhutó katvú sitná ‘al-yoshvé Yehudá viYerushaláyim.

Traducción: Uvemalkhút (y en el reinado de / y bajo la realeza de) Achashverósh (Asuero) bitchillát (en el comienzo de / al comienzo de) malkhutó (su reinado / su reino) katvú (escribieron) sitná (acusación / denuncia / hostilidad) ‘al-yoshvé (contra los habitantes de) Yehudá (Judá) viYerushaláyim (y Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y en el reinado de Achashverósh (Asuero), al comienzo de su reinado, escribieron una sitná (acusación / denuncia / hostilidad) contra los habitantes de Yehudá (Judá) y Yerushaláyim (Jerusalén).

Traducción limpia: Y en el reinado de Asuero, al comienzo de su reinado, escribieron una acusación contra los habitantes de Judá y Jerusalén.

Versículo 4:7

Hebreo: ובימי ארתחששתא כתב בשלם מתרדת טבאל ושאַר כְּנוֹתוֹ (כְּנוֹתָיו) עַל־אַרְתַּחְשֶׁשְׁתָּא (אַרְתַּחְשֶׁשְׁתָּ) מֶלֶךְ פָּרַס וכתב הנשתון כתוב ארמית ומתרגם ארמית: פ

Transliteración: Uvimey Artachshastá katáv Bishlám Mitredát Tav’éil uShe’ár kenavóto (kenaváv) ‘al-Artachshastá (Artachshást) mélekh Parás; uKhtáv haništ’ván katúv aramít uMeturgám aramít.

Traducción: Uvimey (y en los días de) Artachshastá (Artajerjes) katáv (escribió / escribieron) Bishlám (Bishlam) Mitredát (Mitredat) Tav’éil (Tabeel) uShe’ár (y el resto) kenavóto (su compañero / su asociado) / kenaváv (sus compañeros / sus asociados) ‘al- (a / sobre / contra) Artachshastá (Artajerjes) / Artachshást (Artajerjes) mélekh (rey) Parás (Persia); uKhtáv (y el escrito / y la carta / y la escritura) haništ’ván (la escritura / la forma de escritura / el texto) katúv (escrito) aramít (en arameo / en escritura aramea) uMeturgám (y traducido / y interpretado) aramít (en arameo).

Traducción con hebreo: Y en los días de Artachshastá (Artajerjes) escribió / escribieron Bishlám, Mitredát, Tav’éil, y el resto de kenavóto (su compañero/asociado) / kenaváv (sus compañeros/asociados), a / sobre / contra Artachshastá (Artajerjes), rey de Parás (Persia); y el uKhtáv haništ’ván (escrito/escritura; forma de escritura/texto) estaba escrito en aramít (araméo / escritura aramea) y meturgám (traducido/interpretado) en aramít (araméo).

Traducción limpia: Y en los días de Artajerjes, escribió / escribieron Bishlam, Mitredat, Tabeel y el resto de sus compañeros a / sobre / contra Artajerjes, rey de Persia; y el escrito estaba en arameo y fue traducido / interpretado en arameo.

Versículo 4:8

Hebreo: רְחוּם בְּעַל־טֵעַם וְשִׁמְשַׁי סַפְרָא כְּתָבוּ אִגְרָה תְּדָה עַל־יְרוּשָׁלַם לְאַרְתַּחְשֶׁשְׁתָּא מֶלֶךְ כְּנַעַן:

Transliteración: Rechúm be‘él-te‘ém veShimshay saf’rā katvú iggerá jadá ‘al-Yerushalém leArtachshast’á malká kenemá.

Traducción: Rechúm (Rehum) be‘él-te‘ém (señor del decreto / canciller / jefe de la orden) veShimshay (y Shimshay) saf’rā (escriba / secretario) katvú (escribieron) iggerá (carta / misiva) jadá (una / única) ‘al- (sobre / contra / acerca de) Yerushalém (Jerusalén) leArtachshast’á (a Artajerjes) malká (el rey) kenemá (así / de esta manera / como sigue).

Traducción con hebreo: Rechúm, be'él-te'ém (señor del decreto/canciller/jefe de la orden), y Shimshay, el saf'rā (escriba/secretario), escribieron una iggerá jadá (carta una/única) sobre / contra Yerushalém (Jerusalén) a Artachshast'á (Artajerjes), el rey, kenemá (así / como sigue).

Traducción limpia: Rehum, el canciller, y Shimshay, el escriba, escribieron una carta sobre / contra Jerusalén a Artajerjes, el rey, así:

Versículo 4:9

Hebreo: אָדִין רְהוּם בְּעַל־טֵעַם וְשִׁמְשַׁי סַפְרָא וְשָׂר כְּנָוָתְהוֹן דִּינַיָּא וְאַפְרָסְתָּכָא טַרְפְּלַיָּא אַפְרָסָא אַרְכָּנִי (אַרְכָּנַיָּא) כְּבָלָיָּא :שׁוֹשַׁנְכָיָּא דְהוּא (דְּהַיָּא) עֵלְמַיָּא

Transliteración: Edáyin Rejum be'el-te'ém veShimshai safra u-she'ár kenavatehón; Dinayé va'Afarsatkhayé, Tarpelayé, Afarsayé, Arkhevay (Arkhevayé), Bavlayé, Shushankhayé, Dehu'a (Dehayé), 'Elmayé.

Traducción: Edáyin (Entonces / en ese momento) Rejum (Rehum) be'el-te'ém (señor/dueno de la orden/decreto / comandante/gobernador) ve- (y) Shimshai (Shimshai) safra (escriba / secretario) u-she'ár (y el resto) kenavatehón (de sus compañeros / colegas / asociados); Dinayé (dineos) va- (y) Afarsatkhayé (afarsateos) Tarpelayé (tarpelitas) Afarsayé (afarsitas) Arkhevay/Arkhevayé (arquevitas) Bavlayé (babilonios) Shushankhayé (susianos / de Susa) Dehu'a/Dehayé (dehavitas) 'Elmayé (elamitas).

Traducción con hebreo: Entonces Rejum (Rehum), be'el-te'ém (señor de la orden/decreto; comandante/gobernador), y Shimshai (Shimshai), el safra (escriba/secretario), y el resto de sus kenavatehón (compañeros/colegas/asociados): Dinayé (dineos), Afarsatkhayé (afarsateos), Tarpelayé (tarpelitas), Afarsayé (afarsitas), Arkhevay/Arkhevayé (arquevitas), Bavlayé (babilonios), Shushankhayé (susianos/de Susa), Dehu'a/Dehayé (dehavitas), 'Elmayé (elamitas).

Traducción limpia: Entonces Rehum, el comandante, y Shimshai, el escriba, y el resto de sus colegas: los dineos, los afarsateos, los tarpelitas, los afarsitas, los arquevitas, los babilonios, los susianos, los dehavitas, los elamitas.

Versículo 4:10

Hebreo: וְשָׂר אֲמַיָּא דִּי הַגְּלִי אֲסַנְפָּר רַבָּא וְיַקִּירָא וְהוֹתֵב הֶמּוֹ בְּקִרְיָה דִּי שְׁמֵרַיִן וְשָׂר עֲבַר־נְהַרָה וְכַעֲנַת:

Transliteración: U-she'ár ummayá di haglí Asnappar rabá veyaqqirá vehotév himó beqiryá di Shomrayín u-she'ár 'Avar-Nahará u-ke'enét.

Traducción: U-she'ár (Y el resto) ummayá (de los pueblos / naciones) di (que / los cuales) haglí (hizo exiliar / deportó) Asnappar (Asnappar) rabá (grande / mayor) ve- (y) yaqqirá (preciado / ilustre / noble) ve- (y) hotév (asentó / estableció) himó (a ellos) beqiryá (en la ciudad / en las ciudades) di (de) Shomrayín (Samaria) u-she'ár (y el resto) 'Avar-Nahará (Más Allá del Río / del otro lado del río) u-ke'enét (y ahora).

Traducción con hebreo: Y el resto de los ummayá (pueblos/naciones) que haglí (hizo exiliar/deportó) Asnappar (Asnappar), el rabá (grande/mayor) y yaqqirá (preciado/ilustre/noble), y

que hotév (asentó/estableció) a ellos en la qiryá (ciudad/ciudades) de Shomrayín (Samaria), y en el resto de ‘Avar-Nahará (Más Allá del Río), y ahora.

Traducción limpia: Y el resto de los pueblos que el gran y noble Asnappar deportó y asentó en la ciudad (o ciudades) de Samaria, y en el resto de Más Allá del Río, y ahora.

Versículo 4:11

Hebreo: דְּנָה פֶּרְשֵׁגֶן אֲגָרְתָּא דִּי שְׁלַחוּ עֲלֵיהִי עַל־אַרְתַּחְשַׁשְׁתָּא מַלְכָּא עַבְדֵיךָ (עַבְדֵיךָ) אֲגַשׁ עֲבָר־נַהְרָה וְכַעֲנָת: פ

Transliteración: Dená parshegén igartá di shelajú ‘alóhi ‘al-Artachshashta malká; ‘avdayikh (‘avdakh) enásh ‘avar-nahará u-ke‘enét.

Traducción: Dená (Este/esta) parshegén (copia / transcripción / ejemplar) igartá (de la carta / epístola) di (que / la cual) shelajú (enviaron / mandaron) ‘alóhi (a él / sobre él) ‘al- (a / para) Artachshashta (Artajerjes) malká (el rey); ‘avdayikh/‘avdakh (tus siervos / tu siervo) enásh (hombres / gente) ‘avar-nahará (Más Allá del Río / del otro lado del río) u-ke‘enét (y ahora).

Traducción con hebreo: Esta es la copia (parshegén) de la carta (igartá) que enviaron a él, a Artachshashta (Artajerjes), el rey: “tus siervos/tu siervo, los hombres de ‘Avar-Nahará (Más Allá del Río / del otro lado del río), y ahora”.

Traducción limpia: Esta es la copia de la carta que le enviaron al rey Artajerjes: “tus siervos (o tu siervo), los hombres de Más Allá del Río; y ahora”.

Versículo 4:12

Hebreo: יָדִיעַ לְהֹנָא לְמַלְכָּא דִּי יְהוּדָיָא דִּי סִלְקוּ מִן־לְוֹתָךְ עַל־יָנָא אָתוּ לִירוּשָׁלַם קְרִיְתָא מְרַדְתָּא וּבְאִישְׁתָּא בְּנִין וְשׁוּרֵי : (וְשׁוּרָיָא) אֲשַׁכְּלִלוּ (שְׁכָלְלוּ) וְאֲשַׁיָּא יְהִיטוּ:

Transliteración: Yedi‘a lehavé le-malká di Yehudayé di seliqú min-levatakh ‘aléiná ató le-Yerushalem; qiryetá maradtá u-vi‘ishtá banayín, ve-shuray (ve-shurayyá) eshkelilú (shaklilú), ve-ushayyá yahítú.

Traducción: Yedi‘a (sea sabido / hágase saber) lehavé (sea / llegue a ser) le-malká (al rey) di (que) Yehudayé (los judíos) di (que) seliqú (subieron / ascendieron / llegaron a subir) min-levatakh (desde junto a ti / de tu lado / de tu presencia) ‘aléiná (a nosotros / sobre nosotros) ató (vinieron / llegaron) le- (a) Yerushalem (Jerusalén); qiryetá (la ciudad) maradtá (rebelde / sublevada) u-vi‘ishtá (y mala / perversa) banayín (están construyendo / construyen), ve-shuray/ve-shurayyá (y la muralla / y las murallas) eshkelilú/shaklilú (han completado / han terminado / están completando), ve- (y) ushayyá (los cimientos / fundamentos) yahítú (ajustarán / ajustan / están ajustando / restaurarán / restauran / están restaurando).

Traducción con hebreo: Sea sabido al rey que los Yehudayé (judíos), los que subieron (seliqú) desde min-levatakh (desde junto a ti / de tu lado / de tu presencia), han venido a nosotros y han llegado a Yerushalem (Jerusalén); están construyendo la ciudad rebelde (maradtá) y mala (vi‘ishtá), y la(s) muralla(s) (shuray/shurayyá) la(s) han completado/están completando (eshkelilú/shaklilú), y los cimientos (ushayyá) los ajustan/restauran / ajustarán/restaurarán (yahítú).

Traducción limpia: Sea sabido por el rey que los judíos que subieron desde tu lado han venido a nosotros y han llegado a Jerusalén; están reconstruyendo la ciudad rebelde y mala, han terminado (o están terminando) las murallas, y están reparando (o repararán) los cimientos.

Versículo 4:13

Hebreo: כְּעֵן יִדְיַע לְהִנָּח לְמַלְכָּא דִּי הֵן קִרְיַתָּא דְחַד תִּיבְנֵי וְשׁוּרַיָּא יִשְׁתַּכְּלְלִין מִגְּדָהּ בְּלוּ וְהָלַךְ לָא יִנְתְּנוּן וְאַפְתָּם מַלְכִים תְּהַזְקִי:

Transliteración: Ke‘án yedía lehavé le-malká di hen qiryetá dakh titbené, ve-shurayyá yishtaklelún; mindá-veló va-halákh lá yinttenún, ve-aphtóm malkín tehanziq.

Traducción: Ke‘án (Ahora / y ahora) yedía (sea sabido / hágase saber) lehavé (sea / llegue a ser) le-malká (al rey) di (que) hen (si) qiryetá (la ciudad) dakh (esta) titbené (será edificada / será reedificada) ve- (y) shurayyá (sus muros / la muralla) yishtaklelún (serán completados / serán acabados); mindá (tributo / impuesto) veló (tasa / contribución) va- (y) halákh (peaje / impuesto de camino) lá (no) yinttenún (darán / entregarán), ve- (y) aphtóm (ingreso / renta / recaudación) malkín (de los reyes) tehanziq (dañará / perjudicará / hará daño).

Traducción con hebreo: Ahora, sea sabido al rey que, si esta ciudad es edificada/reedificada y sus muros son completados, mindá (tributo/impuesto), beló (tasa/contribución) y halákh (peaje/impuesto de camino) no darán, y el aphtóm (ingreso/renta/recaudación) de los reyes será dañado/perjudicado.

Traducción limpia: Ahora, sepa el rey que, si esta ciudad es reconstruida y sus murallas son terminadas, no pagarán tributo, contribución ni peaje, y la recaudación de los reyes quedará perjudicada.

Versículo 4:14

Hebreo: כְּעֵן כָּל־קִבְלֵי־דִי־מִלַּח הֵיכְלָא מְלַחְנָא וְעֲרוֹת מַלְכָּא לָא אַרְיֵד־לָנָא לְמַחְזָא עַל־דְּנָה שְׁלַחְנָא וְהוֹדַעְנָא לְמַלְכָּא:

Transliteración: Ke‘án kol-qovél di meláḥ heikhlá meláḥná, ve-‘arvát malká lá arikh-laná le-meḥezé; ‘al-dená shelachná vehoda‘ná le-malká.

Traducción: Ke‘án (Ahora / y ahora) kol-qovél (por causa de / en vista de / en razón de) di (que) meláḥ (sal / salario/servicio) heikhlá (del palacio / del templo) meláḥná (hemos salado / comemos), ve- (y) ‘arvát (desnudez / vergüenza / deshonra) malká (del rey) lá (no) arikh-laná (es apropiado/justo para nosotros / es conveniente para nosotros) le-meḥezé (ver / contemplar), ‘al-dená (por esto / por esta causa) shelachná (enviamos / hemos enviado) ve-hoda‘ná (y hacemos saber / informamos) le-malká (al rey).

Traducción con hebreo: Ahora, por causa de que meláḥ (sal / salario/servicio) del heikhlá (palacio/templo) meláḥná (hemos salado/comemos), y que no es apropiado/justo para nosotros ver la ‘arvát (desnudez/vergüenza/deshonra) del rey, por esto enviamos e informamos al rey.

Traducción limpia: Ahora, como estamos al servicio del palacio, y no nos es apropiado presenciar la deshonra del rey, por eso enviamos esta comunicación e informamos al rey.

Versículo 4:15

Hebreo: דִּי יַבְקֵרְךָ בְּסִפְרֵי־דַכְרָנַיָּא דִּי אַבְהָתְךָ וְתִהְיֶה־כַּחַסְפֵּךְ בְּסִפְרֵי דַכְרָנַיָּא וְתִנְדַּע דִּי קְרִיַתָּא דְךָ קְרִיַתָּא מְרִדָּא וְמִהֲנִיחָת מַלְכִּיךָ וְיִמְדִּיךָ
:אֲשַׁמְדִּיר עֲבָדִי בְּגִזָּה מִיְּוֹמָת עֲלָמָא עַל־דְּנָה קְרִיַתָּא דְךָ הִתְרַבַּת:

Transliteración: Di yevakkár bisfar-dakhranayyá di avahatákh; u-tehashkáh bisfar dakhranayyá, ve-tindá‘ di qiryetá dakh qiryá maradá, u-mehanzeqát malkhín u-medinán; ve-eshtaddúr ‘avdín be-gaváh min-yomát ‘almá; ‘al-dená qiryetá dakh haḥarvát.

Traducción: Di (que / que así) yevakkár (se investigará / que se investigue / investigará) bisfar-dakhranayyá (en el libro de memorias/recuerdos / registros) di (de) avahatákh (tus padres / tus antepasados); u- (y) tehashkáh (hallarás / se hallará / encontrarás) bisfar (en el libro) dakhranayyá (de memorias/recuerdos / registros), ve- (y) tindá‘ (sabrás / se sabrá / conocerás) di (que) qiryetá (la ciudad) dakh (esta) qiryá (ciudad) maradá (rebelde / sublevada), u- (y) mehanzeqát (dañando / perjudicando) malkhín (reyes) u- (y) medinán (provincias / jurisdicciones), ve- (y) eshtaddúr (revuelta / sedición / insurrección) ‘avdín (hacen / hacían / están haciendo) be-gaváh (en su interior / dentro de ella) min-yomát (desde los días de) ‘almá (antiguos / de antaño / de siempre), ‘al-dená (por esto / por esta causa) qiryetá (la ciudad) dakh (esta) haḥarvát (fue destruida / fue asolada / quedó devastada).

Traducción con hebreo: Que se investigue/se investigará en el bisfar-dakhranayyá (libro de memorias/registros) de tus avahatákh (padres/antepasados), y se hallará/hallarás en el bisfar dakhranayyá (libro de memorias/registros), y se sabrá/sabrás que esta qiryetá (ciudad) es una ciudad maradá (rebelde/sublevada), que perjudica a reyes y a medinán (provincias/jurisdicciones), y que en su interior hacen/hacían eshtaddúr (revuelta/sedición/insurrección) desde días antiguos; por eso esta ciudad fue destruida/asolada.

Traducción limpia: Que se investigue en el libro de registros de tus antepasados: allí se hallará, y sabrás que esta ciudad es una ciudad rebelde, perjudicial para reyes y provincias, y que dentro de ella se ha promovido sedición desde tiempos antiguos; por eso esta ciudad fue destruida.

Versículo 4:16

Hebreo: מְהוֹדַעְיָן אֲנַחְנָה לְמַלְכָּא דִּי הֵן קְרִיַתָּא דְךָ תִּתְבְּנָא וְשׁוּרַיָּךְ יִשְׁתַּכְּלִלּוּן לְקַבְּלֵי דְנָה חֵלְקֵי בְּעֵבֶר נַהֲרָא לָא אִיתֵי לָךְ: פ

Transliteración: Mehoda‘ín anahná le-malká di hen qiryetá dakh titbené, ve-shurayyá yishtaklelún; laqovél dená ḥaláq be-‘avar nahará lá itáy lakh. פ

Traducción: Mehoda‘ín (hacemos saber / informamos) anahná (nosotros) le-malká (al rey) di (que) hen (si) qiryetá (la ciudad) dakh (esta) titbené (será edificada / será reedificada), ve- (y) shurayyá (sus muros / la muralla) yishtaklelún (serán completados / serán acabados), laqovél (en consecuencia de / por razón de) dená (esto), ḥaláq (porción / parte / participación) be-‘avar nahará (en Más Allá del Río / del otro lado del río) lá (no) itáy (hay / habrá / existirá) lakh (para ti).

Traducción con hebreo: Informamos al rey: que si esta qiryetá (ciudad) es edificada/reedificada y sus shurayyá (muros/muralla) son completados, entonces, por razón de esto, no habrá para ti ḥaláq (porción/parte/participación) en ‘Avar-Nahará (Más Allá del Río / del otro lado del río). פ

Traducción limpia: Informamos al rey: si esta ciudad es reconstruida y sus murallas son terminadas, entonces no tendrás porción alguna en la región de Más Allá del Río.

Versículo 4:17

Hebreo: פתגמא שלח מלכא על-רְהוּם בְּעַל-טֵעַם וְשִׁמְשַׁי סָפָרָא וְשָׂרָא כְּנַוְתֵהוֹן דִּי יַתְבִּין בְּשָׁמְרַיִן וְשָׂרָא עֲבַר-נְהַרָה שְׁלָם וּכְעַתָּה: ס

Transliteración: Pitgamá shelaj malká ‘al-Rejum be‘el-te‘em veShimshay safará u-she‘ar kenavatehón di yatevín beShamrayín u-she‘ar ‘avar-nahará; shlam u-ke‘et.

Traducción: Pitgamá (mensaje / decreto / escrito) shelaj (envió / mandó) malká (el rey) ‘al (a / sobre / contra) Rejum (Rehum) be‘el (señor / dueño) te‘em (razón / consejo / dictamen / decreto) ve- (y) Shimshay (Shimshai) safará (escriba / secretario) u- (y) she‘ar (el resto / los demás) kenavatehón (sus compañeros / sus asociados) di (que / quienes) yatevín (habitan / están asentados / se sientan) be- (en) Shamrayín (Samaria) u- (y) she‘ar (el resto / los demás) ‘avar-nahará (más-allá-del-río / Transeufratina) shlam (paz / saludo) u- (y) ke‘et (ahora / en este tiempo).

Traducción con hebreo: El pitgamá (mensaje/decreto/escrito) que envió el rey a Rejum (Rehum), be‘el-te‘em (señor de consejo/razón / consejero / canciller), y a Shimshay (Shimshai) el safará (escriba/secretario), y al resto de sus kenavatehón (compañeros/asociados) que habitan en Šamrayín (Samaria) y en el resto de ‘Avar-Naharā (Más allá del Río): paz, y ahora.

Traducción limpia: El rey envió un mensaje a Rehum, al consejero, y a Shimshai el escriba, y al resto de sus compañeros que habitan en Samaria y en el resto de Más allá del Río: paz, y ahora.

Versículo 4:18

Hebreo: נִשְׁתַּוְנָא דִּי שְׁלַחְתִּין עֲלֵינָא מִפְּרַשׁ קְרִי קְדָמִי:

Transliteración: Nishtavaná di shelajtún ‘aleiná mefarash qerí qadamái.

Traducción: Nishtavaná (carta / escrito / documento) di (que / la cual) shelajtún (enviasteis / habéis enviado) ‘aleiná (a nosotros / sobre nosotros) mefarash (claramente / de modo explícito / traducido) qerí (fue leído / leído) qadamái (delante de mí / ante mí).

Traducción con hebreo: La nishtavaná (carta/escrito/documento) que enviasteis a nosotros fue qerí (leída) mefarash (claramente / de modo explícito / traducida) qadamái (ante mí).

Traducción limpia: La carta que nos enviasteis fue leída claramente ante mí.

Versículo 4:19

Hebreo: וּמִנִּי שִׁים טֵעַם וּבְקִירוֹ וְהַשְׁפָּחוּ דִּי קִרְיַתָּא דְּ מִן-יּוֹמַת עֲלֵמָא עַל-מַלְכִין מִתְּנַשְׂאָה וּמְרָד וְאַשְׁתַּדֹּר מִתְּעַבְד־בָּהּ:

Transliteración: U-minní sim te‘em u-vaqarú ve-hashkajú di qiryetá dakh min-yomat ‘almá ‘al-malkhín mitnassé‘á u-merád ve-eshtaddúr mit‘aved-báh.

Traducción: U-minní (y de mí / por orden mía) sim (se puso / se estableció) te‘em (decreto / orden / dictamen) u-vaqarú (y buscaron / investigaron / indagaron) ve-hashkajú (y hallaron / encontraron) di (que) qiryetá (la ciudad) dakh (esta) min-yomat (desde los días de) ‘almá (antigüedad / eternidad) ‘al-malkhín (contra reyes / sobre reyes) mitnassé‘á (se alza / se alzaba / se ha alzado) u-merád (y rebelión) ve-eshtaddúr (y sedición / insurrección / tumulto) mit‘aved-báh (se hace / se hacía / se ha hecho en ella).

Traducción con hebreo: Y por orden mía se estableció un te‘em (decreto/orden/dictamen), y se investigó y se halló que esta qiryetá (ciudad), desde los días de ‘almá (antigüedad/eternidad), se mitnassé‘á (se alza/se alzaba/se ha alzado) contra reyes; y merád (rebelión) y eshtaddúr (sedición/insurrección/tumulto) se mit‘aved (se hace/se hacía/se ha hecho) en ella.

Traducción limpia: Y por orden mía se estableció un decreto, y se investigó y se halló que esta ciudad, desde tiempos antiguos, se alzaba contra los reyes; y en ella se hacía rebelión y sedición.

Versículo 4:20

Hebreo: ומלכין תקיפין הוּו על־ירושלם ושל־יטין בכל עבר נהרה ומדה בלו והלה מתיהב להוּו:

Transliteración: U-malkhín taqqifín havú ‘al-Yerushalém ve-shallitín be-khol ‘avar-nahará; u-middá belo va-halákh mityehév lehón.

Traducción: U-malkhín (y reyes) taqqifín (fuertes / poderosos) havú (hubo / eran / estuvieron) ‘al-Yerushalém (sobre Yerushalem / Jerusalén) ve-shallitín (y dominaban / gobernaban) be-khol (en todo) ‘avar-nahará (más-allá-del-río / Transeufratina) u-middá (y tributo / impuesto) belo (y arancel / derecho de aduana / peaje) va-halákh (y tasa de paso / impuesto de camino / peaje) mityehév (se daba / era dado / se venía dando) lehón (a ellos).

Traducción con hebreo: Y hubo malkhín (reyes) taqqifín (fuertes/poderosos) sobre Yerushalém (Jerusalén), y dominaban en todo ‘Avar-Naharā (Más allá del Río); y middá (tributo/impuesto), belo (arancel/derecho de aduana/peaje) y halákh (tasa de paso/impuesto de camino/peaje) se mityehév (se daba/era dado/se venía dando) a ellos.

Traducción limpia: Y hubo reyes poderosos sobre Jerusalén, y dominaban en todo Más allá del Río; y se les daba tributo, arancel y tasa de paso.

Versículo 4:21

Hebreo: כען שימו טעם לבטלא גבריא אלה וקריתא דה לא תתבנא עד־מני טעמא יתשם:

Transliteración: Ke‘an simú te‘em levattalá gubrayyá illekh ve-qiryetá dakh la titbené ‘ad-minní ta‘má yittesám.

Traducción: Ke‘an (ahora / por tanto) simú (poned / estableced) te‘em (decreto / orden / dictamen) levattalá (para hacer cesar / para detener / para anular) gubrayyá (los hombres / varones) illekh (estos) ve- (y) qiryetá (la ciudad) dakh (esta) la (no) titbené (será edificada / se edifique) ‘ad-minní (hasta que de mí / por mí / de mi parte) ta‘má (decreto / orden / dictamen) yittesám (sea puesto / será puesto / quede establecido).

Traducción con hebreo: Ahora/por tanto, poned un te‘em (decreto/orden/dictamen) para levattalá (hacer cesar/detener/anular) a estos gubrayyá (hombres/varones), y esta ciudad no titbené (será edificada/se edifique), hasta que de mí se yittesám (sea puesto/será puesto/quede establecido) un ta‘má (decreto/orden/dictamen).

Traducción limpia: Ahora, estableced un decreto para detener a estos hombres, y que esta ciudad no sea edificada, hasta que por mí se establezca otro decreto.

Versículo 4:22

Hebreo: וְהִירִיוּ הָיוּ שְׁלוֹי לְמַעַבְד עַל־דִּנְהָ לְמָה יִשְׁגָּא חֲבָלָא לְהַנְזִקַת מַלְכִין: ס

Transliteración: U-zehirín hevú shalú leme‘bad ‘al-dená; lemá yisgé chavalá lehanzáqat malkhín.

Traducción: U- (y) zehirín (cuidadosos / vigilantes) hevú (sed / estad) shalú (laxos / negligentes / dejéis de) leme‘bad (hacer / ejecutar) ‘al-dená (sobre esto / respecto a esto) lemá (¿por qué?) yisgé (crecerá / habría de crecer / crece) chavalá (daño / perjuicio / pérdida) lehanzáqat (para dañar / para perjudicar / en daño de) malkhín (reyes / los reyes).

Traducción con hebreo: Y sed zehirín (cuidadosos/vigilantes): no seáis shalú (laxos/negligentes / dejéis de) leme‘bad (hacer/ejecutar) respecto a esto. ¿Por qué yisgé (crecerá/habría de crecer/crece) el chavalá (daño/perjuicio/pérdida) lehanzáqat (para dañar/perjudicar / en daño de) los malkhín (reyes)?

Traducción limpia: Y estad atentos: no seáis negligentes en hacer esto. ¿Por qué habría de crecer el daño en perjuicio de los reyes?

Versículo 4:23

Hebreo: אָזַיִן מִדִּי פִרְשָׁגוּ נִשְׁתַּנְּנָא דִי אַרְתַּחְשַׁשְׁתָּא (אַרְתַּחְשַׁשְׁתָּא) מַלְכָּא קֶרִי קְדָם־רְחֻיִם וְשִׁמְשַׁי סְפָרָא וּכְנֻתִיּוֹן אָזַלוּ ס בְּבַהִילוֹ לִירוּשָׁלַם עַל־יְהוּדָיָא וּבְשִׁלּוֹ הָמוּ בְּאַדְרַע וְחָיִל: ס

Transliteración: Edayín min-di parshegén nishtavaná di Artachshashtá (Artachshasht) malká qerí qodam-Rejum veShimshay safará u-khenavatehón azálu bivhilú liYerushalém ‘al-Yehudayé u-vattílú himó be‘edrá‘ vecháil.

Traducción: Edayín (entonces / en ese momento) min-di (desde-que / a partir de que / cuando) parshegén (copia / transcripción / ejemplar) nishtavaná (carta / escrito / documento) di (que / el cual) Artachshashtá (Artachshasht / Artajerjes) malká (el rey) qerí (fue leído / se leyó) qodam (delante de / ante / en presencia de) Rejum (Rehum) ve- (y) Shimshay (Shimshai) safará (escriba / secretario) u- (y) khenavatehón (sus compañeros / sus asociados) azálu (fueron / se fueron) bivhilú (con prisa / apresuradamente / con premura) liYerushalém (a Yerushalem / Jerusalén) ‘al-Yehudayé (sobre / contra / hacia) Yehudayé (los judíos) u-vattílú (y hicieron cesar / y detuvieron / y anularon) himó (a ellos / a estos) be‘edrá‘ (con brazo / por fuerza / con violencia) vecháil (y fuerza / y poder / y ejército).

Traducción con hebreo: Entonces, cuando la parshegén (copia/transcripción) de la nishtavaná (carta/escrito) de Artachshashtá (Artajerjes) el rey fue leída ante Rejum (Rehum), y Shimshay (Shimshai) el escriba, y sus compañeros, fueron apresuradamente a Yerushalem (Jerusalén) contra los Yehudayé (judíos), y los hicieron cesar por edrá‘ (brazo/fuerza) y cháil (fuerza/poder/ejército).

Traducción limpia: Entonces, cuando la copia de la carta de Artajerjes el rey fue leída ante Rehum, y Simsai el escriba, y sus compañeros, fueron apresuradamente a Jerusalén contra los judíos, y los hicieron cesar por la fuerza y el poder.

Versículo 4:24

Hebreo: בְּאִזְיִן בְּטַלַּת עֲבִידַת בֵּית־אֱלֹהָא דִי בִירוּשָׁלַם וְהוֹת בְּטָלָא עַד שְׁנַת תַּרְתִּין לְמַלְכוּת דְּרַגְנֻשׁ מְלִךְ־פָּרָס: פ

Transliteración: Be‘edayín betélat ‘avidát beit-Elahá di biYerushalém va-havát batlá ‘ad shenát tarteín le-malkhút Daryavésh melekh-Parás.

Traducción: Be'edayín (entonces / en ese tiempo) betélat (cesó / se detuvo / quedó anulada) 'avidát (la obra / el trabajo / la labor) beit- (casa de) Elahá (Elaha / Dios) di (que / la cual) biYerushalém (en Yerushalem / Jerusalén) va-havát (y fue / y estaba / y continuó) batlá (cesada / detenida / ociosa) 'ad (hasta) shenát (el año de) tarteín (dos / el segundo) le-malkhút (del reinado / del reino) Daryavésh (Darío) melek- (rey de) Parás (Paras / Persia).

Traducción con hebreo: Entonces cesó la obra de la casa de Elahá (Dios) que está en Yerushalem (Jerusalén), y quedó cesada hasta el año segundo del reinado de Daryavésh (Darío), rey de Parás (Persia).

Traducción limpia: Entonces cesó la obra de la casa de Elaha (Dios) que está en Jerusalén, y quedó detenida hasta el año segundo del reinado de Darío, rey de Persia.

Capítulo 5

Versículo 5:1

Hebreo: וְהִתְנַבְּי חַגַּי נְבִיאָהּ (נְבִיאָהּ) וְזַכְרְיָה בֶרֶךְ-עֲדוּאֵל נְבִיאָהּ (נְבִיאָהּ) עַל-יְהוּדָא דִּי בִיהוּד וּבִירוּשָׁלַם בְּשֵׁם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל-יְהוּדָא: ס

Transliteración: Ve-hitnabbí Chaggay nevíá (neviyyá) u-Zekharyá bar-'Iddó neviayyá (neviayyá) 'al-Yehudáye di bi-Yehud u-bi-Yerushlem be-shum Elah Yisra'él 'aleyhón.

Traducción: Ve-hitnabbí (y profetizaron) Chaggay (Chaggay / Hageo) nevíá (profeta) u-Zekharyá (y Zekharyá / Zacarías) bar-'Iddó (hijo de 'Iddó / Iddo) neviayyá (profetas) 'al- (sobre / a) Yehudáye (los judíos / judeanos) di (que / quienes) bi-Yehud (en Yehud / Judá) u-bi-Yerushlem (y en Yerushlem / Jerusalén) be-shum (en el nombre de) Elah (Dios) Yisra'él (Israel) 'aleyhón (sobre ellos / en relación a ellos).

Traducción con hebreo: Y profetizaron Chaggay (Hageo) el nevíá (profeta) y Zekharyá (Zacarías) hijo de 'Iddó (Iddo), los neviayyá (profetas), a los judíos que estaban en Yehud (Judá) y en Yerushlem (Jerusalén), en el nombre de Elah (Dios) de Yisra'el (Israel), sobre ellos.

Traducción limpia: Y profetizaron Hageo el profeta y Zacarías hijo de Iddo, los profetas, a los judíos que estaban en Judá y en Jerusalén, en el nombre de Elah (Dios) de Israel, sobre ellos.

Versículo 5:2

Hebreo: בְּאֵלֵינוּ קָמוּ וַרְבָּבֶל בֶרֶךְ-שַׁאֲלִיתַיִל וְיֵשׁוּעַ בֶרֶךְ-יֹצְדָק וְשָׂרְיָו לְמַבְנֵא בֵּית אֱלֹהֵא דִּי בִירוּשָׁלַם וְעַמָּהוֹן נְבִיאָהּ (נְבִיאָהּ) דִּי-אַלְהָא מִסְעָדִין לְהוֹן: פ

Transliteración: Be'adáyin qámu Zerubbavel bar-She'altiel ve-Yeshúa bar-Yotsadák ve-sharíyu le-mivné beit Elahá di bi-Yerushlem ve-'immhón neviayyá (neviayyá) di-Elahá mesa'adín le-hón.

Traducción: Be'adáyin (entonces / en ese momento) qámu (se levantaron / se pusieron en pie) Zerubbavel (Zerubbavel / Zorobabel) bar-She'altiel (hijo de She'altiel / Salatiel) ve-Yeshúa (y Yeshúa / Josué) bar-Yotsadák (hijo de Yotsadák / Josadac) ve-sharíyu (y comenzaron / y empezaron) le-mivné (a edificar / a construir) beit (la casa de) Elahá (Dios) di (que) bi-Yerushlem (en Yerushlem / Jerusalén) ve-'immhón (y con ellos) neviayyá (profetas) di-Elahá (de Dios) mesa'adín (ayudando / sosteniendo / apoyando) le-hón (a ellos).

Traducción con hebreo: Entonces se levantaron Zerubbavel (Zorobabel) hijo de She'altiel (Salatiel) y Yeshúa (Josué) hijo de Yotsadák (Josadac), y comenzaron a edificar la casa de Elahá (Dios) que está en Yerushlem (Jerusalén); y con ellos estaban los neviayyá (profetas) de Elahá (Dios), ayudándoles.

Traducción limpia: Entonces se levantaron Zorobabel hijo de Salatiel y Josué hijo de Josadac, y comenzaron a edificar la casa de Elahá (Dios) que está en Jerusalén; y con ellos estaban los profetas de Elahá (Dios), ayudándoles.

Versículo 5:3

Hebreo: בֵּה־זִמְנָא אֶתָּא עֲלֵיהוֹן תְּמַנִּי פֶתַח עֲבַר־נְהַרָה וּשְׁתַר בּוֹזְנַי וּבְנֵי־נְהַרָה וְכֹן אֲמַרְיִן לְהֵם מִן־שֵׁם לְכֵם טָעַם בַּיְתָא דְנָהּ לְבָנָא וְאַשְׁרָגָא דְנָהּ לְשַׁכְלָלָהּ: ס

Transliteración: Beh-zimná atá 'aleyhón Tatnay pachat 'avar-nahará u-Shetar Boznay u-khenavat'hón; ve-khen amrín lehom: man-sam lekhóm te'em baytá dená libné ve-usharná dená le-shakhlalá.

Traducción: Beh-zimná (en ese tiempo / en ese momento) atá (vino / llegó) 'aleyhón (sobre ellos / a ellos) Tatnay (Tatnay / Tatnai) pachat (gobernador) 'avar-nahará (del otro lado del río / Transeufrates) u-Shetar Boznay (y Shetar Boznay) u-khenavat'hón (y sus compañeros / asociados) ve-khen (y así / y de este modo) amrín (decían / dijeron / estaban diciendo) lehom (a ellos): man-sam (¿quién puso / estableció / dio) lekhóm (para vosotros) te'em (decreto / orden / autorización) baytá (casa / templo) dená (este/esta) libné (para edificar / construir) ve-usharná (y muro / y estructura) dená (este/esta) le-shakhlalá (para completarlo / terminarlo / restaurarlo / perfeccionarlo)?

Traducción con hebreo: En ese tiempo vino a ellos Tatnay (Tatnai), pachat (gobernador) de 'avar-nahará (del otro lado del río / Transeufrates), y Shetar Boznay (Shetar-Boznai) y sus compañeros; y así les decían: «¿Quién os dio un te'em (decreto/orden/autorización) para edificar esta casa (templo) y para completar este usharna (muro/estructura)?»

Traducción limpia: En ese tiempo vinieron a ellos Tatnai, gobernador de la región del otro lado del río, y Shetar-Boznai y sus compañeros, y les dijeron: «¿Quién os dio autorización para edificar esta casa y completar esta estructura?»

Versículo 5:4

Hebreo: אָדִין כְּנֻמָּא אֲמַרְנָא לְהֵם מִן־אֲנוּן שְׁמַהָת גּוּבְרַיָּא דִּי־דְנָהּ בְּנֵינָא כְּנֻן: ו

Transliteración: Edáyin kenemá amarná lehom: man-innún shemahát guvrayyá di-dená binyáná banayín?

Traducción: Edáyin (entonces / en ese momento) kenemá (así / de esta manera) amarná (dijimos / preguntamos) lehom (a ellos): man-innún (¿quiénes son) shemahát (los nombres) guvrayyá (de los hombres / varones) di-dená (que [este]) binyáná (edificio / construcción) banayín (construyen / están construyendo / edifican / están edificando)?

Traducción con hebreo: Entonces, así les dijimos/preguntamos: «¿Cuáles son los nombres de los guvrayyá (hombres/varones) que están construyendo este binyáná (edificio/construcción)?»

Traducción limpia: Entonces les preguntamos: «¿Cuáles son los nombres de los hombres que están construyendo este edificio?»

Versículo 5:5

Hebreo: וַעֲיִן אֱלֹהִים הָיְתָה עַל־שָׁבִי יְהוּדָיָה וְלֹא־בַטִּלּוּ הֵמוּ עַד־טַעֲמָא לְדַרְגוּשׁ יְהוּדָיָה וְיִתְיָבוּן נִשְׁתַּוְּנָא עַל־דְּנָה: פ

Transliteración: Ve-‘ein Elahéhón havát ‘al-savé Yehudáyé ve-la battilú himmó ‘ad-ta‘emá le-Daryávesh yehák; ve-edáyin yetivún nishteváná ‘al-dená.

Traducción: Ve-‘ein (y el ojo / la mirada) Elahéhón (de su Elah / su Dios) havát (era / estaba / estuvo / llegó a estar) ‘al- (sobre) savé (los ancianos) Yehudáyé (de los judíos / judeanos) ve-la (y no) battilú (detuvieron / hicieron cesar / paralizaron) himmó (a ellos) ‘ad- (hasta que) ta‘emá (decreto / orden / decisión) le-Daryávesh (a Daryávesh / Darío) yehák (irá / vaya / iría / fuese); ve-edáyin (y entonces) yetivún (respondieron / devolvieron / respondían) nishteváná (respuesta / carta de respuesta / contestación) ‘al-dená (sobre esto / acerca de esto).

Traducción con hebreo: Y el ‘ein (ojo / mirada) de Elahéhón (su Elah / Dios) estaba sobre los savé (ancianos) de los Yehudáyé (judíos), y no los hicieron cesar hasta que el ta‘emá (decreto/orden) fuera / vaya / irá a Daryávesh (Darío); y entonces devolvieron una nishteváná (respuesta/carta de respuesta) acerca de esto.

Traducción limpia: Y el ojo de su Elah (Dios) estaba sobre los ancianos de los judíos, y no los hicieron cesar hasta que el decreto fuera a Darío; y entonces devolvieron una respuesta acerca de esto.

Versículo 5:6

Hebreo: פַּרְשֵׁגֵן אֶגְרָתָא דִּי־שִׁלְחָה תַּתְּנִי | פְּתַת עֲבַר־נְהַלָּה וְשֵׁתַר בּוֹזְנַי וְכַנְוָתָה אַפְרִסְכָּיָא דִּי בַעֲבַר נְהַלָּה עַל־דַּרְגוּשׁ מַלְכָּא:

Transliteración: Parshegen iggartá di-shelach Tatnay pachat ‘avar-nahará u-Shetar Boznay u-khenavatéh Afarskhayé di ba-‘avar nahará ‘al-Daryávesh malká.

Traducción: Parshegen (copia / trasunto / transcripción) iggartá (de la carta) di- (que) shelach (envió / mandó) Tatnay (Tatnay / Tatnai) pachat (gobernador) ‘avar-nahará (del otro lado del río) u- (y) Shetar Boznay (Shetar Boznay) u- (y) khenavatéh (sus compañeros / asociados) Afarskhayé (Afarskhayé / afarsacitas) di (que) ba-‘avar nahará (en el otro lado del río) ‘al- (a / sobre, hacia) Daryávesh (Daryávesh / Darío) malká (el rey).

Traducción con hebreo: Copia (parshegen) de la iggartá (carta) que envió Tatnay (Tatnai), pachat (gobernador) de ‘avar-nahará (del otro lado del río), y Shetar Boznay (Shetar-Boznay) y sus khenavatéh (compañeros), los Afarskhayé (afarsacitas) que están en ‘avar nahará (del otro lado del río), a Daryávesh (Darío) el malká (rey).

Traducción limpia: Copia de la carta que enviaron Tatnai, gobernador del otro lado del río, y Shetar-Boznai y sus compañeros, los afarsacitas que están del otro lado del río, al rey Darío.

Versículo 5:7

Hebreo: פַּתְגָּמָא שְׁלַחוּ עֲלוּהֵי וְכַדְנָה כְּתִיב בְּגוֹהַ לְדַרְגוּשׁ מַלְכָּא שְׁלֵמָא כְּלָא: ס

Transliteración: Pitgamá shelachú ‘alóhi; ve-khidná ketív be-gavvéh: le-Daryávesh malká, shlamá kollá.

Traducción: Pitgamá (mensaje / despacho / documento) shelachú (enviaron) ‘alóhi (a él / sobre él) ve-khidná (y así / y de este modo) ketív (está escrito / fue escrito) be-gavvéh (dentro de ello / en su interior): le- (a) Daryávesh (Darío) malká (el rey), shlamá (paz / bienestar / saludo de paz) kollá (todo / completo).

Traducción con hebreo: Un mensaje enviaron a él; y así está escrito dentro de él: «Al rey Darío, paz (shalamá) toda / completa».

Traducción limpia: Enviaron un mensaje acerca de ello, y así estaba escrito en su interior: «Al rey Darío, paz completa».

Versículo 5:8

Hebreo: וְיָדִיעַ לְמֶלֶךְ דִּי־אַזְלָנָא לִיהוּד מְדִינְתָא לְבֵית אֱלֹהָא רַבָּא וְהוּא מִתְבְּנָא אֶבְנֵי גִלְל וְאֵעַ מִתְשָׁם בְּכַתְלֵינָא וְעִבְדִּתָּא דְּאֶסְפְּרָנָא מִתְעַבְדָּא וּמְצַלַּח בְּיַדְהֶם: 8

Transliteración: Yedí‘a lehevê le-malká di-‘azalná li-Yehud medintá le-beit Elahá rabbá; ve-hú mitbné even gelál, ve-‘ā‘ mittesám be-khutlayyá; va-‘avidtá dakh asparná mit‘avdá u-matslach be-yedhóm.

Traducción: Yedí‘a (conocido / sabido) lehevê (sea / llegue a ser / quede) le-malká (para el rey) di (que) ‘azalná (fuimos / hemos ido) li-Yehud (a Yehud / Judá) medintá (provincia / región) le-beit (a la casa de) Elahá (Dios) rabbá (grande) ve-hú (y ella / y esta) mitbné (es edificada / se está edificando) even (piedra) gelál (de rodillo / rodada / grande) ve-‘ā‘ (y madera / y leña / y vigas) mittesám (es puesta / se está poniendo / se coloca) be-khutlayyá (en los muros / en las paredes) va-‘avidtá (y la obra / el trabajo) dakh (así / de este modo) asparná (con diligencia / con esmero / con rapidez) mit‘avdá (se hace / se está haciendo) u-matslach (y prospera / y tiene éxito) be-yedhóm (en su mano / por su mano).

Traducción con hebreo: Sea sabido para el rey que fuimos a la provincia de Judá, a la casa de Elahá (Dios) grande; y ella se está edificando con piedra (even) gelál (de rodillo/rodada/grande), y madera se está poniendo en los muros; y la obra, así, se está haciendo con asparná (diligencia/esmero/rapidez) y prospera en su mano.

Traducción limpia: Sea sabido por el rey que fuimos a la provincia de Judá, a la casa del gran Elahá (Dios); y se está edificando con grandes piedras, y se está colocando madera en los muros; y la obra se realiza con diligencia y prospera en sus manos.

Versículo 5:9

Hebreo: אֲדִינוּ שְׂאֵלְנָא לְשִׁבְיָא אֲלֵךְ כְּנָמָא אֲמַרְנָא לְהֶם מִן־שָׁם לְכֶם טְעָם בֵּיתָא דְּנָה לְמִבְנֵיהּ וְאַשְׁרַנָּא דְּנָה לְשַׁכְלָלָהּ:

Transliteración: Edayin she’elna le-savayya illékh kenema amarna lehom man-sam lekhom te‘em bayta dena le-mivneyah ve-usharna dena le-shakhlalah.

Traducción: Edayin (Entonces / en aquel entonces) she’elna (preguntamos / inquirimos) le-savayya (a los ancianos / a los mayores) illékh (estos) kenema (así) amarna (dijimos) lehom (a ellos): man (quién) sam (puso / estableció) lekhom (para vosotros / a vosotros) te‘em (decreto / mandato / orden) bayta (casa) dena (esta) le-mivneyah (para construirla / para edificarla) ve-usharna (y la

estructura / el almacén / el edificio) dena (esta) le-shakhlalah (para completarla / para terminarla / para dejarla acabada).

Traducción con hebreo: Entonces preguntamos a estos ancianos así; dijimos a ellos: «¿Quién puso/estableció para vosotros un te'em (decreto / mandato / orden) para construir esta casa y para completar/terminar esta usharna (estructura / almacén / edificio)?».

Traducción limpia: Entonces preguntamos a aquellos ancianos así: «¿Quién os dio un decreto para construir esta casa y para terminar esta estructura?».

Versículo 5:10

Hebreo: וְאַף שְׂמֵהֶם שָׂאֵלְנָא לְהֵם לְהוֹדְעוֹתָּהּ דִּי נִכְתּוּב שְׂם־גְּבֵרַיָּא דִּי בְּרָאֵשִׁיָּהֶם: ס

Transliteración: Ve'af shemathethehom she'elna lehom le-hoda'utakh di nikhtuv shum-gubrayya di verashehom.

Traducción: Ve'af (Y también / además) shemathethehom (sus nombres / los nombres de ellos) she'elna (preguntamos / inquirimos) lehom (a ellos) le-hoda'utakh (para hacerte saber / para informarte) di (que / para que) nikhtuv (escribamos / escribiéramos / escribiremos) shum-gubrayya (el nombre / los nombres de los hombres / varones) di (que / de) verashehom (sus cabezas / sus jefes / los que están al frente de ellos).

Traducción con hebreo: Y también preguntamos a ellos sus nombres, para informarte: que/es para que nikhtuv (escribamos / escribiéramos / escribiremos) el nombre de los hombres que son sus rashe (cabezas / jefes / los de delante).

Traducción limpia: Y también les preguntamos sus nombres, para informarte, para que escribiéramos los nombres de los hombres que estaban al frente de ellos.

Versículo 5:11

Hebreo: וְכִנְמָא פְּתִיבֻנָּא לְמִמָּר אֲנִיְנָא הַמּוֹ עֲבֹדוּהִי דִּי־אֵלָהּ שְׂמַיָּא וְאַרְעָא וּבְגִינוּ בֵּיתָא דִּי־הוּא בְּנָה מִקְדַּמַּת דְּנָה: שְׂגִינּוּ שְׂגִיָּאוֹ וּמְלָךְ לְיִשְׂרָאֵל רַב בְּנֵהִי וְשְׂכַלְלָהּ:

Transliteración: Ukhenema pitgama hativuna le-memar: anachna himmo avdohi di-Elah shemayya ve-ar'a, u-vanayin bayta di-hava bneh miqadmat dena shenin saggi'an, u-melekh le-Yisrael rav bnehih ve-shakhlleh.

Traducción: Ukhenema (Y así / de este modo) pitgama (palabra / respuesta / asunto) hativuna (nos respondieron / devolvieron respuesta) le-memar (diciendo): anachna (nosotros) himmo (somos) avdohi (siervos / servidores) di- (de) Elah (Dios) shemayya (cielo / cielos) ve-ar'a (y tierra), u-vanayin (y estamos construyendo / construimos / edificamos) bayta (la casa) di- (que) hava (era / estaba / llegó a estar) bneh (construida / edificada) miqadmat (desde antes de / desde la antigüedad de) dena (esto) shenin (años) saggi'an (muchos / numerosos); u- (y) melekh (un rey) le-Yisrael (de Yisrael / de Israel) rav (grande / importante) bnehih (la construyó / la edificó) ve-shakhlleh (y la completó / la terminó / la dejó acabada).

Traducción con hebreo: Y así nos respondieron palabra: «Nosotros somos siervos de Elah (Dios) del cielo y de la tierra, y estamos construyendo la casa que estaba edificada desde antes de esto, muchos años; y un rey grande de Yisrael (Israel) la edificó y la completó».

Traducción limpia: Y así nos respondieron: «Nosotros somos siervos de Elah (Dios) del cielo y de la tierra, y estamos construyendo la casa que fue edificada hace muchos años; un gran rey de Israel la edificó y la terminó».

Versículo 5:12

Hebreo: לָהֶן מִן־דִּי הַרְגִּזּוּ אַבְהָתַנָּא לְאֵלָהּ שְׁמַיָּא יְהָב הִמּוּ בְּיַד נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל כְּסָדְיָא (כְּסָדְיָא) וּבִיְתָהּ דְנָה סְתָרָה וְעַמָּה הִגְלִי לְבָבֶל: ס

Transliteración: Lahen min-di hargizu avahathanah le-Elah shemayya yehav himmo be-yad Nevukhadnetzar melek-Bavel kasdaya, u-vayta dena satreih, ve-ammah hagli le-Bavel.

Traducción: Lahen (Por tanto / por eso) min-di (porque / por cuanto que) hargizu (irritaron / provocaron / enfurecieron) avahathanah (nuestros padres) le- (a) Elah (Dios) shemayya (del cielo / de los cielos), yehav (dio / entregó / puso) himmo (a ellos) be-yad (en mano de / por mano de) Nevukhadnetzar (Nabucodonosor) melek-Bavel (rey de Bavel / Babilonia) kasdaya (caldeo / de los caldeos); u-vayta (y la casa) dena (esta) satreih (la derribó / la destruyó / la demolió), ve-ammah (y su pueblo / su gente) hagli (exilió / deportó / llevó cautivo) le-Bavel (a Bavel / Babilonia).

Traducción con hebreo: Por eso, porque nuestros padres irritaron a Elah (Dios) del cielo, él los entregó en mano de Nevukhadnetzar (Nabucodonosor), rey de Bavel (Babilonia), el caldeo; y esta casa la derribó, y a su pueblo lo deportó a Bavel (Babilonia).

Traducción limpia: Por eso, porque nuestros padres irritaron a Elah (Dios) del cielo, él los entregó en mano de Nabucodonosor, rey de Babilonia, el caldeo; y derribó esta casa y deportó a su pueblo a Babilonia.

Versículo 5:13

Hebreo: בְּרַם בִּשְׁנַת חָדָה לְכוֹרֶשׁ מַלְכָּא דִּי בָבֶל לְכוֹרֶשׁ מַלְכָּא שָׁם טַעֲם בֵּית־אֱלֹהָא דְנָה לְבָנָא:

Transliteración: Beram bishnat chadah le-Koresh malkha di Bavel; Koresh malkha sam te'em beit-Elaha dena libne.

Traducción: Beram (pero / sin embargo) bishnat (en el año) chadah (uno / primero) le-Koresh (de Koresh / Ciro) malkha (rey) di (de) Bavel (Bavel / Babilonia); Koresh (Koresh / Ciro) malkha (el rey) sam (puso / estableció) te'em (decreto / orden / mandato) beit-Elaha (casa de Elaha / Dios) dena (esta) libne (para construir / para ser construida / para edificar).

Traducción con hebreo: Pero en el año primero de Koresh (Ciro), rey de Bavel (Babilonia), Koresh (Ciro), el rey, estableció un te'em (decreto / orden) para que esta casa de Elaha (Dios) fuese construida.

Traducción limpia: Pero en el primer año de Ciro, rey de Babilonia, Ciro decretó que esta casa de Elaha (Dios) fuese construida.

Versículo 5:14

Hebreo: וְאִף מְאֵנְיָא דִּי-בֵית-אֱלֹהֵא דִּי דַּהַבָּה וְכֶסֶפָּא דִּי נְבוּכַדְנֶצַּר הִנְפִיק מִן-הַיְכָלָא דִּי בִירוּשָׁלַם וְהִיבֵל הֵמּוּ לְהַיְכָלָא דִּי בָבֶל :הִנְפִיק הֵמּוּ פִּוּרֵשׁ מִלְפָּא מִן-הַיְכָלָא דִּי בָבֶל וַיְהִיבוּ לְשֶׁשֶׁבְצָר שְׁמֵהּ דִּי פְּחָה שְׁמֵהּ:

Transliteración: Ve'af manayya di-beit-Elaha di dahava ve-khaspa, di Nevukhadnetzar hanpeq min-heykhala di bi-Yerushalem, ve-heivel himmo le-heykhala di Bavel; hanpeq himmo Koresh malkha min-heykhala di Bavel, vi-yehivu le-Sheshbatzar shmeh, di pechah sameh.

Traducción: Ve'af (y también / además) manayya (utensilios / vasos) di-beit-Elaha (de la casa de Elaha / Dios) di (de) dahava (oro) ve-khaspa (y plata), di (que) Nevukhadnetzar (Nevukhadnetzar / Nabucodonosor) hanpeq (sacó / hizo salir / retiró) min- (de) heykhala (templo / palacio-santuario) di (que) bi-Yerushalem (en Yerushalem / Jerusalén), ve-heivel (y llevó / trajo) himmo (ellos) le-heykhala (al templo / palacio-santuario) di Bavel (de Bavel / Babilonia); hanpeq (sacó / hizo salir) himmo (ellos) Koresh (Koresh / Ciro) malkha (el rey) min-heykhala (del templo / palacio-santuario) di Bavel (de Bavel / Babilonia), vi-yehivu (y dieron / y entregaron) le-Sheshbatzar (a Sheshbatzar) shmeh (su nombre / llamado), di (a quien / que) pechah (gobernador / prefecto) sameh (puso / estableció / nombró).

Traducción con hebreo: Y también los manayya (utensilios / vasos) de la casa de Elaha (Dios), de oro y plata, que Nevukhadnetzar (Nabucodonosor) sacó del heykhal (templo / palacio-santuario) que está en Yerushalem (Jerusalén) y llevó al heykhal (templo) de Bavel (Babilonia): Koresh (Ciro), el rey, los sacó del heykhal (templo) de Bavel (Babilonia) y los entregó a Sheshbatzar (Sesbasar), cuyo nombre era así, a quien nombró pechah (gobernador / prefecto).

Traducción limpia: Y también los utensilios de la casa de Elaha (Dios), de oro y plata, que Nabucodonosor sacó del templo que está en Jerusalén y llevó al templo de Babilonia, Ciro el rey los sacó del templo de Babilonia y se los entregó a Sesbasar, a quien nombró gobernador.

Versículo 5:15

Hebreo: וַאֲמַר-לָהּ | אֵלֶּהָ (אֵל) מְאֵנְיָא שְׂא אֶזֶל-אַחֶת הֵמּוּ בְּהַיְכָלָא דִּי בִירוּשָׁלַם וּבֵית אֱלֹהֵא יִתְבַּנָּא עַל-אַתְרֵהּ: ט

Transliteración: Va'amar-leh | elleh (el) manayya se ezel-achet himmo beheykhala di bi-Yerushalem u-veit Elaha yitbene al-atreih.

Traducción: Va'amar-leh (y dijo a él): elleh (estos / estos mismos) manayya (utensilios / vasos) se (toma / toma tú / tomarás) ezel (ve / irás) achet (lleva / trae / conduce) himmo (ellos) beheykhala (en el heykhal / templo / palacio-santuario) di (que) bi-Yerushalem (en Yerushalem / Jerusalén), u-veit (y la casa) Elaha (de Elaha / Dios) yitbene (sea edificada / será edificada / se edificará) al-atreih (sobre su lugar / en su sitio).

Traducción con hebreo: Y le dijo: «Toma estos manayya (utensilios / vasos); ve y llévalos al heykhal (templo / palacio-santuario) que está en Yerushalem (Jerusalén), y la casa de Elaha (Dios) sea edificada en su lugar».

Traducción limpia: Y le dijo: «Toma estos utensilios; ve y llévalos al templo que está en Jerusalén, y que la casa de Elaha (Dios) sea edificada en su lugar».

Versículo 5:16

Hebreo: אָדַיִן שֶׁשֶׁבַּצָר דֵּד אָמָא יְהָב אֲשַׁיָּא דִּי-בֵּית אֱלָהָא דִּי בִירוּשָׁלַם וּמִן-אֲדַיִן וְעַד-כְּעַן מִתְבְּנָא וְלָא שְׁלֵם:

Transliteración: Edayin Sheshbatzar dekh ata yehav ushayya di-beit Elaha di bi-Yerushalem u-min edayin ve'ad ke'an mitbnea ve-la shlim.

Traducción: Edayin (entonces) Sheshbatzar (Sheshbatzar / Sesbasar) dekh (este) ata (vino / llegó) yehav (dijo / puso / colocó) ushayya (cimientos / fundamentos) di-beit (de la casa) Elaha (de Elaha / Dios) di (que) bi-Yerushalem (en Yerushalem / Jerusalén), u-min edayin (y desde entonces) ve'ad ke'an (y hasta ahora) mitbnea (se está edificando / es edificada / está siendo construida) ve-la shlim (y no [está] completo / no se ha completado / no fue terminado).

Traducción con hebreo: Entonces Sheshbatzar (Sesbasar), este, vino y puso los ushayya (cimientos / fundamentos) de la casa de Elaha (Dios) que está en Yerushalem (Jerusalén); y desde entonces hasta ahora se está edificando, y no está completa.

Traducción limpia: Entonces Sesbasar vino y puso los cimientos de la casa de Elaha (Dios) que está en Jerusalén; y desde entonces hasta ahora se está construyendo, pero no está terminada.

Versículo 5:17

Hebreo: וּכְעַן הֵן עַל-מַלְכָּא טָב יִתְבַּקֵּר בְּבֵית גִּזְזַיָּא דִּי-מַלְכָּא תַּמָּה דִּי בְּבָבֶל הֵן אִימִי דִּי-מֶן-כְּוֹרֵשׁ מַלְכָּא שִׁים טָעִם לְמַבְנָא בֵּית-אֱלָהָא דִּי בִירוּשָׁלַם וְרַעוּת מַלְכָּא עַל-דְּדָנָה יִשְׁלַח עֲלֵינָא: 17

Transliteración: Ukhe'an hen 'al-malká tav yitbaqqar bevit ginzayyá di-malká tammá di bevavél; hen itáy di-min Kóresh malká sim te'em lemivné beit-Elahá dekh birushalém; ur'út malká 'al-dená yishlákh 'aléná.

Traducción: Ukhe'an (Y ahora) hen (si) 'al-malká (al rey / para el rey) tav (bueno / favorable) yitbaqqar (sea investigado / sea examinado) bevit (en la casa de) ginzayyá (tesoros / archivos) di-malká (del rey) tammá (allí) di (que) bevavél (en Bavél / Babilonia); hen (si) itáy (hay / existe) di-min (que de / desde) Kóresh (Kóresh / Ciro) malká (el rey) sim (puso / estableció) te'em (decreto / edicto / orden) lemivné (para construir / para edificar) beit-Elahá (casa de Elahá / Dios) dekh (esta) birushalém (Birushalém / Jerusalén); ur'út (y la voluntad / el agrado / el deseo) malká (del rey) 'al-dená (sobre esto / acerca de esto) yishlákh (envíe / enviará) 'aléná (a nosotros / sobre nosotros).

Traducción con hebreo: Y ahora, si al rey le parece tav (bueno/favorable), que sea investigado en la casa de ginzayyá (tesoros/archivos) del rey, allí en Bavél (Babilonia), si hay (itáy) [constancia] de que Kóresh (Ciro) el rey sim (puso/estableció) un te'em (decreto/edicto/orden) para edificar esta casa de Elahá (Dios) en Birushalém (Jerusalén); y la ur'út (voluntad/agrado/deseo) del rey acerca de esto, yishlákh (envíe/enviará) a nosotros.

Traducción limpia: Y ahora, si al rey le parece bien, que se investigue en los archivos del tesoro real que están allí en Babilonia si existe constancia de que el rey Ciro estableció un decreto para edificar esta casa de Elahá (Dios) en Jerusalén; y que el rey nos envíe su voluntad acerca de este asunto.

Capítulo 6

Versículo 6:1

Hebreo: בְּאֲדַיִן דְּרַגְנֵשׁ מַלְכָּא שִׁים טָעִם וּבְקָרוּ | בְּבֵית סַפְרֵיָּא דִּי גִזְזַיָּא מִתְחַתִּין תַּמָּה בְּבָבֶל:

Transliteración: Be'adáyin Daryávesh malká sam te'em uvaqarú beveit sifrayyá di ginzayyá mehajatín tammá bevavél.

Traducción: Be'adáyin (Entonces / en aquel momento) Daryávesh (Daryávesh / Darío) malká (el rey) sam (puso / estableció / dispuso) te'em (decreto / edicto / orden) uvaqarú (y buscaron / y examinaron / y investigaron) beveit (en la casa de) sifrayyá (los escritos / los libros / los registros) di (de / que es de) ginzayyá (tesoros / archivo) mehajatín (depositados / guardados / almacenados) tammá (allí) bevavél (en Bavél / Babilonia).

Traducción con hebreo: Entonces Darío el rey estableció un te'em (decreto/edicto/orden), y vaqarú (buscaron/examinaron/investigaron) en la casa de los sifrayyá (escritos/registros) del ginzayyá (archivo/tesoro), que estaban mehajatín (depositados/guardados) allí, en Bavél (Babilonia).

Traducción limpia: Entonces Darío el rey estableció un decreto, y se investigó en la casa de los registros del tesoro real que estaban guardados allí, en Babilonia.

Versículo 6:2

Hebreo: וְהִשְׁתַּכַּח בְּאַחַמְתָּא בְּבִירַתָּא דִּי בְּמַעְרֵי מְדִינַתָּהּ מִגְלָהּ חָדָה וְכוּן פְּתִיב בְּגוּיָה דְכְרוּנָהּ: פ

Transliteración: Vehishtkákhh be'Akhmetá bevirá di bemadáí medintá meguil·lá jadá vekhen ketív begaváh dikh'roná.

Traducción: Vehishtkákhh (Y fue hallado / y se halló) be'Akhmetá (en Akhmetá / Ecbátana) bevirá (en la fortaleza / en la ciudadela / en el palacio) di (que) bemadáí (en Madái / Media) medintá (provincia / región / estado) meguil·lá (rollo / pergamino) jadá (uno / único) vekhen (y así) ketív (estaba escrito / fue escrito) begaváh (en su interior / en medio de ella) dikh'roná (memorial / registro / memorándum).

Traducción con hebreo: Y se halló en Akhmetá, en la birá (fortaleza/ciudadela/palacio), que está en la provincia de Media, una meguil·lá (rollo/pergamino) jadá (única); y así estaba ketív (escrito) en su interior: dikh'roná (registro/memorial).

Traducción limpia: Y se halló en Ecbatana, en la fortaleza que está en la provincia de Media, un único rollo; y así estaba escrito en su interior: un registro.

Versículo 6:3

Hebreo: בְּשָׁנַת חָדָה לְכוּרֶשׁ מִלְכָּא כּוּרֶשׁ מִלְכָּא שָׁם טַעַם בֵּית־אֱלֹהָא בִּירוּשָׁלַם בֵּיתָא יִתְבָּנָא אַתְרֵי דִּי־דְבָתָיו דְּבָחִין וְאַשּׁוּהֵי מְסוּבָלִין רִמְהָ אַמְּיִן שְׁתִּין פְּתִיבָה אַמְּיִן שְׁתִּין:

Transliteración: Bishnát chadá leKóresh malká, Kóresh malká sam te'em: Beit-Elahá birushlem baytá yitbené, atar di-davkhín divkhín, ve'ushshóhi mesovlín; ruméh ammin shittín, petayéh ammin shittín.

Traducción: Bishnát (en el año de) chadá (uno / primero) leKóresh (de Kóresh / Ciro) malká (el rey), Kóresh (Kóresh / Ciro) malká (el rey) sam (puso / estableció / dispuso) te'em (decreto / edicto / orden): Beit-Elahá (casa de Elahá / casa de Dios) birushlem (en Birushlem / Jerusalén) baytá (la casa) yitbené (sea construida / será construida / se construirá), atar (lugar / sitio) di (donde / que) davkhín (sacrifican / ofrecen) divkhín (sacrificios / ofrendas-sacrificiales), ve'ushshóhi (y sus cimientos / y sus fundamentos) mesovlín (sean asentados / serán asentados / se

asienten); ruméh (su altura) ammín (codos) shittín (sesenta), petayéh (su anchura / su amplitud) ammín (codos) shittín (sesenta).

Traducción con hebreo: En el año uno de Kóresh (Ciro) el rey, Kóresh (Ciro) el rey estableció un te'em (decreto/edicto/orden): que la Beit-Elahá (Casa de Elahá/Casa de Dios) en Birushlem (Jerusalén), la casa, yitbené (sea construida/será construida); el atar (lugar) donde davkhín (ofrecen) divkhín (sacrificios), y que sus cimientos ('ushshóhi) mesovlín (se asienten/serán asentados); su altura: sesenta codos; su anchura: sesenta codos.

Traducción con hebreo (literal y fiel): En el año uno de Kóresh (Ciro) el rey, Kóresh (Ciro) el rey estableció un te'em (decreto/edicto/orden): que la Beit-Elahá (Casa de Elahá/Casa de Dios) en Jerusalén sea construida; el lugar donde se ofrecen sacrificios, y que sus cimientos se asienten; su altura será de sesenta codos y su anchura de sesenta codos.

Traducción limpia (literal y fiel): En el primer año del rey Ciro, el rey Ciro estableció un decreto: que en Jerusalén se reconstruya la casa de Elahá (Dios), el lugar donde se ofrecen sacrificios, y que se asienten sus cimientos; su altura será de sesenta codos y su anchura de sesenta codos.

Versículo 6:4

Hebreo: נִדְבָכְיָיו דִּי־אַבְנֵי גְלָל תֵּלְתָא וְנִדְבָךְ דִּי־אַעַע חֲמַת וְנִפְקְתָּא מִן־בֵּית מַלְכָּא תִּתְהֵב:

Transliteración: Nidbakhín di-even gelál telatá, venidbákh di-a' chadát; venifqetá min-beit malká tittehéb.

Traducción: Nidbakhín (capas / hiladas / cursos) di-even (de piedra / de piedras) gelál (rodada / grande / en bloque) telatá (tres), venidbákh (y [una] capa / y [una] hilada) di-a' (de madera) chadát (nueva), venifqetá (y el gasto / y el desembolso / y la expensa) min-beit (desde la casa de) malká (el rey) tittehéb (sea dado / será dado / se dará).

Traducción con hebreo: Tres nidbakhín (capas/hiladas) de even (piedra) gelál (grande/en bloque), y un nidbákh (una capa) de a' (madera) chadát (nueva); y la nifqetá (expensa/gasto) min-beit malká (desde la casa del rey) tittehéb (se dará/será dada).

Traducción con hebreo (literal y fiel): Tres capas de piedra grande/en bloque, y una capa de madera nueva; y el gasto se dará desde la casa del rey.

Traducción limpia (literal y fiel): Tres hiladas de grandes piedras y una hilada de madera nueva; y el gasto se pagará desde la casa del rey.

Versículo 6:5

Hebreo: וְאִף מֵאֲנֵי בֵּית־אֱלֹהֵא דִּי דַּהַבָּהּ וְכֶסֶף אֲדִי נְבוּכַדְנֶצַּר הֲנַפֵּק מִן־הֵיכְלָא דִּי־בִירוּשָׁלַם וְהֵיכְל לְבָבֶל נִתְחַבְּוּ וְיִהְיֶה: ס
הֵיכְלָא דִּי־בִירוּשָׁלַם לְאִתְרָהּ וְחֲמַת בְּבֵית אֱלֹהֵא: ס

Transliteración: Ve'af ma'né beit-Elahá di dahavá vekhaspá di Nevukhadnetstsar hanpék min-heikhalá di-virushlém vehevél leVavél yahatibún veyehákh leheikhalá di-virushlém le'atréh vetachét beveit Elahá.

Traducción: Ve'af (y también / incluso) ma'né (utensilios / vasos) beit-Elahá (casa de Elahá / casa de Dios) di (de / que son de) dahavá (oro) ve-khaspá (y plata) di (que) Nevukhadnetstsar (Nabucodonosor) hanpék (sacó / hizo salir) min-heikhalá (del templo / del palacio-templo) di-

virushlém (que [está] en Jerusalén) ve-heivél (y llevó / y trajo consigo) leVavél (a Babilonia), yahatibún (serán devueltos / que sean devueltos) veyehákh (y irá / y sea llevado) leheikhalá (al templo) di-virushlém (que [está] en Jerusalén) le'atréh (a su lugar / a su sitio) vetachét (y sea puesto / y se coloque) beveit (en la casa de) Elahá (Dios).

Traducción con hebreo: Y también los utensilios de la casa de Elahá (Dios), de oro y de plata, que Nevukhadnetstzar (Nabucodonosor) sacó del templo que está en Virushlém (Jerusalén) y llevó a Vavél (Babilonia), yahatibún (serán devueltos / que sean devueltos) y serán llevados al templo que está en Virushlém (Jerusalén), a su lugar, y serán puestos en la casa de Elahá (Dios).

Traducción limpia: Y también los utensilios de la casa de Elahá (Dios), de oro y de plata, que Nabucodonosor sacó del templo de Jerusalén y llevó a Babilonia, serán devueltos y llevados al templo de Jerusalén, a su lugar, y serán puestos en la casa de Elahá (Dios).

Versículo 6:6

Hebreo: כְּעוֹן תַּמְנִי פֶחֶת עֲבַר־נְהַרָה שְׁתַּר בּוֹזְנַי וְכַנְנָתָהוֹן אֶפְרֹסְכָיָא דִּי בְעֵבֶר נְהַרָה רַחֲמִין הָיוּ מִן־תַּמָּה:

Transliteración: Ke'án Tatnái pachat 'avar-naharà Shetar Boznái ukhnavat'hón Afarsekhayé di ba'avar naharà rakhikín hevó min-tammá.

Traducción: Ke'án (ahora / pues ahora) Tatnái (Tatnái / Tatenai) pachat (gobernador / sátrapa) 'avar-naharà (de más allá del Río) Shetar Boznái (Shetar Boznái) ukhnavat'hón (y vuestros compañeros / colegas) Afarsekhayé (Afarsekhaeos / afarsequeos) di (que) ba'avar naharà (en/que están más allá del Río), rakhikín (lejos / apartados) hevó (sean / estén / permanezcan) min-tammá (de allí / desde allí).

Traducción con hebreo: Ahora, Tatnái (Tatenai), gobernador de más allá del Río, Shetar Boznái, y vuestros compañeros, los Afarsekhayé (afarsequeos) que están más allá del Río, rakhikín (lejos / apartados) hevó (sean / estén / permanezcan) de allí.

Traducción limpia: Ahora, Tatenai, gobernador de más allá del Río, Setar-boznai y vuestros compañeros, los afarsequeos que están más allá del Río, manteneos lejos de allí.

Versículo 6:7

Hebreo: שְׁבִקוּ לַעֲבִידַת בֵּית־אֱלֹהָא דְךָ פֶתַת יְהוּדָיָא וְלְשַׁבֵּי יְהוּדָיָא בֵּית־אֱלֹהָא דְךָ יִבְנוּן עַל־אַתְרָה:

Transliteración: Shevuqu la'avidat beit-Elaha dekh pachath Yehudaye u-lesave Yehudaye beit-Elaha dekh yivnon al-atreih.

Traducción: Shevuqu (dejad / permitid) la'avidat (la obra / el trabajo / la labor) beit-Elaha (de la casa de Elahá / Dios) dekh (esta) pachath (el gobernador) Yehudaye (de los Yehudayé / Judíos) u-lesave (y a los ancianos) Yehudaye (de los Yehudayé / Judíos): beit-Elaha (la casa de Elahá / Dios) dekh (esta) yivnon (edificarán / construirán) al-atreih (sobre su lugar / su sitio).

Traducción con hebreo: Dejad/permitid la obra de esta Beit-Elahá (Casa de Elahá/Dios): el gobernador de los Yehudayé (Judíos) y los ancianos de los Yehudayé (Judíos) edificarán esta Beit-Elahá (Casa de Elahá/Dios) sobre su lugar.

Traducción limpia: Dejad/permitid la obra de esta Casa de Elahá (Dios): el gobernador de los judíos y los ancianos de los judíos edificarán esta Casa de Elahá (Dios) sobre su lugar.

Versículo 6:8

Hebreo: ומני שים טעם למא דיי־תעבדון עם־שבי יהודיא אלך למבנא בית־אלהא גך ומנכסי מלפא די מדת עבר נהיה אָסְפְּרָנָא נְפִיקְתָּא תְּהוֹנָא מְתִיבָא לְגַבְרַיָּא אַלְךָ דִּי־לָא לְבַטְלָא:

Transliteración: U-minni sim te'em le-ma di-ta'avdun 'im-save Yehudaye illekh le-mivnea beit-Elaha dekh u-minnikhsei malka di middat 'avar-nahara asparna niftqeta teheve mithyahava le-gubrayya illekh di-la le-vattala.

Traducción: U-minni (y de mí / por mí) sim (se pone / se establece) te'em (un decreto / una orden) le-ma (acerca de lo que / sobre lo que) di-ta'avdun (haréis / harán / debéis hacer) 'im-save (con / para los ancianos) Yehudaye (de los Yehudayé / Judíos) illekh (estos) le-mivnea (para edificar / para la edificación de) beit-Elaha (la casa de Elahá / Dios) dekh (esta); u-minnikhsei (y de los bienes / del tesoro) malka (del rey) di (que / los cuales) middat (el tributo / el impuesto / la tasa) 'avar-nahara (de Más Allá del Río / del otro lado del río): asparna (los gastos / los costos) niftqeta (salgan / sean librados / sean emitidos) teheve (será / llegará a ser) mithyahava (dada / entregada) le-gubrayya (a los hombres) illekh (estos), di-la (para que no) le-vattala (se detenga / se anule / se retrase).

Traducción con hebreo: Y de mí se establece un te'em (decreto/orden) acerca de lo que haréis/harán con estos ancianos de los Yehudayé (Judíos), para edificar esta Beit-Elahá (Casa de Elahá/Dios): de los bienes/tesoro del rey —del tributo de 'Avar-Nahara (Más Allá del Río)— los gastos serán librados/entregados a estos hombres, para que no se detenga.

Traducción limpia: Y de parte mía se establece un decreto sobre lo que debéis hacer con estos ancianos judíos para edificar esta Casa de Elahá (Dios): de los tesoros del rey —del tributo de la provincia de Más Allá del Río— se entregarán los gastos a estos hombres, para que no se detenga.

Versículo 6:9

Hebreo: ומה ששחון ויבני תורין ודקרין ואמרין | לעלגן | לאלה שמיא חנטין מלח | חמר ומשח כמאר פנהיא דיי־בירושלם | להוא מתיהב להם יום | ביום די־לא שלו:

Transliteración: U-ma chashchan u-venei torin ve-dikhrin ve-imrin la'alavan le-Elaha shemayya, chintin melach, chamar u-meshach, keme'mar kahenayya di-virushlem; leheve mithyehev lehom yom be-yom di-la shalu.

Traducción: U-ma (y lo que / y cuanto) chashchan (se requiera / sea necesario) u-venei (y crías/hijos de) torin (toros / bueyes) ve-dikhrin (y carneros / machos) ve-imrin (y corderos) la'alavan (para holocaustos / ofrendas de ascensión) le-Elaha (a Elahá / Dios) shemayya (del cielo); chintin (trigo) melach (sal) chamar (vino) u-meshach (y aceite) keme'mar (conforme a la palabra / según lo dicho) kahenayya (de los sacerdotes) di-virushlem (que están en Yerushlem / Jerusalén): leheve (sea / será / llegue a ser) mithyehev (dado / entregado) lehom (a ellos) yom (día) be-yom (en día / día tras día) di-la (para que no / que no) shalu (haya negligencia / falte / se omita / se descuide).

Traducción con hebreo: Y cuanto sea necesario: crías de toros, carneros y corderos para holocaustos al Elahá (Dios) del cielo; trigo, sal, vino y aceite, conforme a la palabra de los sacerdotes que están en Yerushlem (Jerusalén): sea/será dado a ellos día tras día, para que no haya shalu (negligencia/falta/omisión).

Traducción limpia: Y cuanto sea necesario: crías de toros, carneros y corderos para holocaustos al Elahá (Dios) del cielo; trigo, sal, vino y aceite, conforme a la palabra de los sacerdotes que están en Jerusalén: sea dado a ellos día tras día, sin omisión.

Versículo 6:10

Hebreo: דִּי־לֵהוֹן מֵהַקְרֵבִין נִיחֹחִין לְאֵלֵהָ שְׁמַיָּא וּמִצְלָיִן לְחַיֵּי מַלְכָּא וּבְנוֹהֵי:

Transliteración: Di-lehevon mehaqrevin nihohin le-Elaha shemayya, u-metsallayin le-chayye malka u-venohi.

Traducción: Di- (para que / a fin de que) lehevon (sean / estén / lleguen a ser) mehaqrevin (ofreciendo / acercando [ofrendas]) nihohin (aromas apacibles / fragancias gratas) le-Elaha (a Elahá / Dios) shemayya (del cielo), u-metsallayin (y orando / y rezando) le-chayye (por la vida) malka (del rey) u-venohi (y sus hijos).

Traducción con hebreo: Para que estén ofreciendo nihohin (aromas apacibles/fragancias gratas) al Elahá (Dios) del cielo, y estén orando por la vida del rey y de sus hijos.

Traducción limpia: Para que ofrezcan aromas gratos al Elahá (Dios) del cielo, y oren por la vida del rey y de sus hijos.

Versículo 6:11

Hebreo: וּמִנֵּי שְׁיִם טְעַם דִּי כָל־אֲנָשׁ דִּי יִהְיֶה שְׁנֵא פְתֻגְמָא דְנָה יִתְנַסַּח אַע מִן־בַּיְתָהּ וְזָקִיר יִתְמַחַא עֲלֵהּ וּבַיְתָהּ נִגְלוּ יִתְעַבְדַּד עַל־ דְנָה:

Transliteración: U-minni sim te‘em di kol-enash di yehashne pitgama dena; yitnsech a‘ min-bayteh, u-zeqif yitmeche ‘alohi, u-bayteh newalu yit‘aved ‘al-dena.

Traducción: U-minni (y de mí / por mí) sim (se pone / se establece) te‘em (un decreto / una orden) di (que) kol-enash (todo hombre / cualquiera) di (que) yehashne (cambie / altere / modifique) pitgama (la palabra / el edicto / el dictamen) dena (este): yitnsech (será arrancado / será extraído / será removido) a‘ (madero / viga / palo / árbol) min-bayteh (de su casa), u-zeqif (y alzado / y erguido) yitmeche (será golpeado / será clavado / será ejecutado) ‘alohi (sobre ello / en ello), u-bayteh (y su casa) newalu (estercolero / montón de estiércol / ruina) yit‘aved (será hecha / será convertida) ‘al-dena (por esto / a causa de esto).

Traducción con hebreo: Y por mí se establece un te‘em (decreto/orden): todo hombre que yehashne (cambie/altere) este pitgama (edicto) —será extraído un a‘ (madero/viga) de su casa, y alzado será yitmeche (golpeado/clavado/ejecutado) sobre ello; y su casa será hecha newalu (estercolero/ruina) por esto.

Traducción limpia: Y por mí se establece un decreto: cualquier hombre que cambie este edicto, se le sacará una viga de su casa y será alzado y ejecutado sobre ella; y su casa será convertida en un estercolero por esto.

Versículo 6:12

Hebreo: וְאֵלֹהִים דִּי שְׁכֵן שְׁמֵהּ תַּמָּה יַמְגַּר כּוֹל-מֶלֶךְ וְעַם דִּי | יִשְׁלַח יָדָהּ לְהַשְׁנִיחַ לְסַבְּלָהּ בֵּית-אֱלֹהִים הָדָד דִּי בִירוּשָׁלַם אָנָּה
דְּרִינִישׁ שְׁמַת טַעֲמֵם אֶסְפְּרָנָא יְתַעְבְּד: פ

Transliteración: Ve-Elaha di shakkin shemeh tammah yemaggar kol-melekh ve'am di yishlach yedeh lehashnayah lechabbalah beit-Elaha dekh di-virushlem; anah Daryawesh samet te'em, asparna yit'aved. פ

Traducción: Ve-Elaha (y Elahá / Dios) di (que) shakkin (hizo habitar / hizo morar / asentó) shemeh (su nombre) tammah (allí) yemaggar (derribará / abatirá / hará caer) kol-melekh (a todo rey) ve'am (y [a todo] pueblo) di (que) yishlach (extienda / envíe / tienda) yedeh (su mano) lehashnayah (para cambiar / para alterar) lechabbalah (para destruir / para dañar / para arruinar) beit-Elaha (la casa de Elahá / Dios) dekh (esta) di-virushlem (que [está] en Virushlem / Jerusalén). Anah (yo) Daryawesh (Daryawesh / Darío) samet (he puesto / puse / he establecido) te'em (un decreto / una orden); asparna (con diligencia / con prontitud / con esmero) yit'aved (sea hecho / será hecho / se hará).

Traducción con hebreo: Y Elahá (Dios), que shakkin (hizo habitar/asentó) su nombre allí, yemaggar (derribará/abatirá) a todo rey y pueblo que extienda su mano para lehashnayah (cambiar/alterar) o para lechabbalah (destruir/dañar) esta beit-Elaha (Casa de Elahá/Dios) que está en Virushlem (Jerusalén). Yo, Daryawesh (Darío), he establecido un te'em (decreto/orden): asparna (con diligencia/prontitud) sea hecho.

Traducción limpia: Y Elahá (Dios), que hizo habitar allí su Nombre, derribará a todo rey y pueblo que extienda su mano para cambiar o destruir esta Casa de Elahá (Dios) que está en Jerusalén. Yo, Darío, he establecido un decreto: que se haga con diligencia y prontitud.

Versículo 6:13

Hebreo: אָדִין תַּתִּיבִי פַתַּת עֲבָר־נַתְקָה שְׁתַּר בּוֹזַנִי וּכְנֻתָהוֹן לְקַבֵּל דִּי־שְׁלַח דְּרִינִישׁ מַלְכָּא כְּנַמָּא אֶסְפְּרָנָא עֲבָדוּ:

Transliteración: Edayin Tattenai pachath 'avar-nahara, Shethar-Boznai u-khenavatehon, laqovel di-shlach Daryawesh malka; kenema asparna 'avadu.

Traducción: Edayin (entonces) Tattenai (Tattenai) pachath (gobernador) 'avar-nahara (Más Allá del Río / del otro lado del río), Shethar-Boznai (Shethar-Boznai) u-khenavatehon (y sus compañeros / sus asociados), laqovel (conforme a / en correspondencia a) di-shlach (lo que envió / que envió) Daryawesh (Daryawesh / Darío) malka (el rey); kenema (así / de ese modo / en consecuencia) asparna (con diligencia / con prontitud / cuidadosamente) 'avadu (hicieron / actuaron).

Traducción con hebreo: Entonces Tattenai, el pachath (gobernador) de 'avar-nahara (Más Allá del Río), Shethar-Boznai y sus compañeros, conforme a lo que envió Daryawesh (Darío) el rey, así lo hicieron con asparna (diligencia/prontitud).

Traducción limpia: Entonces Tatnai, el gobernador de Más Allá del Río, Setar-Boznai y sus compañeros, conforme a lo que envió Darío el rey, así lo hicieron con diligencia y prontitud.

Versículo 6:14

Hebreo: וְשֵׁבִי יְהוּדִיָּא בְּנִיּוֹ וּמִצְלָחֵיוּן בְּנִבְוֹאת חַגִּי נְבִיאָה (נְבִיאָה) וְזַכְרֵיהָ בְּרֵעֶהּ וּבְנֵי וְשִׁלְלוּ מִן־טַעַם אֶלֶּהּ יִשְׂרָאֵל וּמִטַּעַם
:כְּוֹרֵשׁ וְדָרְיָוֶשׁ וְאַרְתַּחֲשַׁשְׁתָּא מֶלֶךְ פָּרַס:

Transliteración: Ve-save Yehudaye banayin u-matslechin binvu'at Chaggai nevi'a (neviya) u-Zekharyah bar-'Iddo u-venoh; ve-shakhlilu min-ta'am Elah Yisrael, u-mit-ta'em Koresh ve-Daryawesh ve-Artachshashta, melek Paras.

Traducción: Ve- (y) save (los ancianos) Yehudaye (de los Yehudayé / judíos) banayin (edificaban / estaban edificando) u-matslechin (y prosperaban / y tenían éxito) binvu'at (por la profecía / por el mensaje profético de) Chaggai (Chaggai / Haggai) nevi'a (profeta / profetisa) (neviya) (profeta) u- (y) Zekharyah (Zekharyah / Zacarías) bar-'Iddo (hijo de 'Iddo) u-venoh (y su hijo / y su hijo [de 'Iddo]); ve-shakhlilu (y terminaron / y completaron) min-ta'am (por decreto / por mandato / por orden de) Elah (Elahá / Dios) Yisrael (de Yisrael / Israel), u-mit-ta'em (y por decreto / y por mandato de) Koresh (Koresh / Ciro) ve-Daryawesh (y Daryawesh / Darío) ve-Artachshashta (y Artachshashta / Artajerjes), melek (rey) Paras (de Paros / Persia).

Traducción con hebreo: Y los ancianos de los Yehudayé (judíos) edificaban y prosperaban por la binvu'at (profecía) de Chaggai nevi'a/neviya (profeta) y de Zekharyah (Zacarías), bar-'Iddo (hijo de Iddo), u-venoh (y su hijo); y terminaron/completaron por el ta'am (decreto/mandato) de Elahá (Dios) de Israel, y por el ta'am (decreto) de Koresh (Ciro), de Daryawesh (Darío) y de Artachshashta (Artajerjes), rey de Persia.

Traducción limpia: Y los ancianos de los judíos edificaban y prosperaban por la profecía de Ageo el profeta y de Zacarías hijo de Iddo, y su hijo; y terminaron y completaron por el decreto de Elahá (Dios) de Israel, y por el decreto de Ciro, de Darío y de Artajerjes, rey de Persia.

Versículo 6:15

Hebreo: וְשֵׁיִצִּיאַ בַּיְתָהּ דְּנֵה עַד יוֹם תְּלַתָּה לַיְרָח אָדָר דִּי־הִיא שְׁנַת־שֵׁת לְמַלְכוּת דְּרַגְנֻשׁ מַלְכָּא: פ

Transliteración: Ve-sheytziyá baytá dená 'ad yom telatā li-yeráh Adar di-hí shenat-shet le-malkhút Daryávesh malká.

Traducción: Ve-sheytziyá (y fue completada / y quedó terminada) baytá (la casa) dená (esta) 'ad (hasta / hasta que) yom (día) telatā (tres / tercero) li-yeráh (del mes / al mes) Adar (Adar) di-hí (que era / que es) shenat-shet (año seis / sexto año) le-malkhút (del reinado / para el reinado) Daryávesh (Darío) malká (el rey).

Traducción con hebreo: Y esta casa fue sheytziyá (completada/terminada) hasta el día tres (tercero) del mes Adar (Adar), que era/es el shenat-shet (año seis/sexta año) del reinado de Daryávesh (Darío) el rey.

Traducción limpia: Y esta casa quedó terminada el día tercero del mes de Adar, en el año sexto del reinado de Darío el rey.

Versículo 6:16

Hebreo: וַעֲבָדוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל פְּהַנְיָא וְלֹנְיָא וְשִׁאָר בְּנֵי־גְלוּתָא חַנְּכַת בֵּית־אֱלֹהֵא דְּנֵה בְּחֻדָּה:

Transliteración: Va-'avadú benei-Yisra'él kahenayyā ve-Levayyē u-she'ār benei-galutā hanukkát beit-Elahā denā be-ḥedvā.

Traducción: Va-‘avadú (y hicieron / y celebraron / y realizaron) benei-Yisra’él (los hijos de Israel) kahenayyā (los sacerdotes) ve-Levayyē (y los levitas) u-she’ār (y el resto / remanente) benei-galutā (hijos del exilio / de la cautividad) ḥanukkát (dedicación / inauguración) beit-Elahā (casa de Elahā (Dios)) denā (esta) be-ḥedvā (con alegría / con gozo).

Traducción con hebreo: Y va-‘avadú (hicieron/celebraron/realizaron) los hijos de Israel, los sacerdotes, y los levitas, y el she’ār (resto/remanente) de los benei-galutā (hijos del exilio/de la cautividad), la ḥanukkát (dedicación/inauguración) de esta casa de Elahā (Dios), con ḥedvā (alegría/gozo).

Traducción limpia: Y los hijos de Israel —los sacerdotes, los levitas y el resto de los hijos del exilio — celebraron la dedicación de esta casa de Elahā (Dios) con alegría.

Versículo 6:17

Hebreo: וְהִקְרִיבוּ לְהַגִּיטָהּ בֵּית-אֱלֹהִים דְּנֶהָ תֹרִין מֵאָה דְּכָרִין מֵאֲתָיו אַרְבַּע מֵאָה וְצִפְיָרִי עֵזִין לְחִטָּיָא (לְחִטָּאָה) עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל: יִשְׂרָאֵל תְּרִי-עֶשֶׂר לְמִנְיָן שִׁבְעִי יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Ve-haqrivú la-ḥanukkát beit-Elahā denā torín me’ā dikh’rín mā’táyin immrín arba’ me’ā u-tsfirei ‘izzín le-ḥaṭṭāyā (le-ḥaṭṭā’ā) ‘al kol-Yisra’él t’rei-‘asar le-minyān shivṭei Yisra’él.

Traducción: Ve-haqrivú (y presentaron/ofrecieron) la-ḥanukkát (para la dedicación/inauguración) beit-Elahā (casa de Elahā (Dios)) denā (esta) torín (toros/bueyes) me’ā (cien) dikh’rín (carneros/machos) mā’táyin (doscientos) immrín (corderos) arba’ (cuatro) me’ā (cientos) u-tsfirei (y machos/cabríos) ‘izzín (de cabras) le-ḥaṭṭāyā / le-ḥaṭṭā’ā (para el pecado / para ofrenda por el pecado) ‘al (sobre/por) kol (todo) Yisra’él (Israel) t’rei-‘asar (doce) le-minyān (según el número / conforme al cómputo) shivṭei (tribus) Yisra’él (de Israel).

Traducción con hebreo: Y ofrecieron, para la dedicación de esta casa de Elahā (Dios), cien toros, doscientos carneros, cuatrocientos corderos, y machos cabríos para el ḥaṭṭāyā/ḥaṭṭā’ā (pecado/ofrenda por el pecado) por todo Yisra’él (Israel): doce, conforme al número de las tribus de Yisra’él (Israel).

Traducción limpia: Y ofrecieron, para la dedicación de esta casa de Elahā (Dios), cien toros, doscientos carneros, cuatrocientos corderos, y doce machos cabríos como ofrenda por el pecado por todo Israel, conforme al número de las tribus de Israel.

Versículo 6:18

Hebreo: וְהִקְיִמוּ כְּהֻנָּא בְּפִלְגֵתְהוֹן וְלִוְיָא בְּמַחְלֵקֵתְהוֹן עַל-עֲבִידַת אֱלֹהִים דִּי בִירוּשָׁלַם פְּקָתָב סֵפֶר מֹשֶׁה: פ

Transliteración: Va-haqímu kahenayyā biflugātehón ve-Levayyē bemakhl’qātehón ‘al ‘avidát Elahā di vi-Yerushalém kikhtāv sefar Mosheh. (Pe)

Traducción: Va-haqímu (y establecieron/colocaron/designaron) kahenayyā (a los sacerdotes) biflugātehón (en sus divisiones / según sus turnos) ve-Levayyē (y a los levitas) bemakhl’qātehón (en sus secciones / en sus repartimientos / según sus clases) ‘al (sobre/para) ‘avidát (el servicio/la labor) Elahā (de Elahā (Dios)) di (que) vi-Yerushalém (en Yerushalém (Jerusalén)) kikhtāv (según lo escrito / conforme a la escritura) sefar (del libro) Mosheh (Mosheh (Moisés)). (Pe)

Traducción con hebreo: Y designaron a los sacerdotes en sus divisiones, y a los levitas en sus secciones, para el servicio de Elahā (Dios) que está en Yerushalém (Jerusalén), conforme a lo escrito en el libro de Mosheh (Moisés).

Traducción limpia: Y establecieron a los sacerdotes por sus divisiones y a los levitas por sus secciones para el servicio de Elahā (Dios) en Jerusalén, conforme a lo escrito en el libro de Moisés.

Versículo 6:19

Hebreo: וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־הַגּוֹלָה אֶת־הַפֶּסַח בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן:

Transliteración: Vayya‘asú benei-haggolá et-haPésaj be’arba‘á ‘asár lajódesh harishón.

Traducción: Vayya‘asú (y hicieron / celebraron) benei-haggolá (los hijos del destierro / de la cautividad) et (a / [marcador del objeto]) haPésaj (el Pésaj / la Pascua / la ofrenda pascual) be’arba‘á ‘asár (en cuatro-diez / catorce) lajódesh (del mes / al mes) harishón (el primero).

Traducción con hebreo: Y los hijos del destierro hicieron el Pésaj (Pascua / ofrenda pascual) el día catorce del mes primero.

Traducción limpia: Los hijos del destierro celebraron la Pascua el día catorce del primer mes.

Versículo 6:20

Hebreo: כִּי הִטְהָרִי הַפְּהִיגִים וְהַלְוִיִּם כָּלֵם טְהוֹרִים וַיִּשְׁחָטוּ הַפֶּסַח לְכָל־בְּנֵי הַגּוֹלָה וְלְאַחֵיהֶם הַפְּהִיגִים וְלָהֶם:

Transliteración: Kí hittaharú hakkohanim vehaleviyyím ke’ejád kullám tehorím; vayishchatú haPésaj lechol benei-haggolá vela’ajéhem hakkohanim vela hem.

Traducción: Kí (porque / pues) hittaharú (se purificaron / se habían purificado) hakkohanim (los sacerdotes) vehaleviyyím (y los levitas) ke’ejád (como uno / juntos / al unísono) kullám (todos ellos) tehorím (puros / limpios) vayishchatú (y degollaron / y sacrificaron) haPésaj (el Pésaj / la ofrenda pascual) lechol (para todo / para todos) benei-haggolá (los hijos del destierro / de la cautividad) vela’ajéhem (y para sus hermanos) hakkohanim (los sacerdotes) vela hem (y para ellos / y para sí mismos).

Traducción con hebreo: Porque los sacerdotes y los levitas se purificaron / se habían purificado como uno; todos estaban tehorím (puros / limpios), y degollaron / sacrificaron el Pésaj (ofrenda pascual) para todos los hijos del destierro, y para sus hermanos los sacerdotes, y para ellos mismos.

Traducción limpia: Porque los sacerdotes y los levitas se habían purificado juntos; todos estaban puros, y sacrificaron la ofrenda pascual para todos los hijos del destierro, para sus hermanos los sacerdotes y para ellos mismos.

Versículo 6:21

Hebreo: וַיֹּאכְלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הַשְּׂבִיִּים מִהַגּוֹלָה וְכֹל הַנִּבְכָּל מִטְּמֵאת גּוֹי־הָאֲרֶץ אֲלֵהֶם לְדָרֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Vayyokhelú benei-Yisra’él hashavím meha-golá ve-khol hannivdál mittum’át goyéi-ha’áretz alehém lidrósh la-YHWH Elohéi Yisra’él.

Traducción: Vayyokhelú (y comieron) benei-Yisra'él (los hijos de Israel) hashavím (los que vuelven / los que volvieron / los que han vuelto) meha-golá (del destierro / de la cautividad) ve-khol (y todo) hannivdál (el separado / el que se separó / el apartado) mittum'át (de la impureza / de la inmundicia) goyéi-ha'áretz (de las naciones / pueblos de la tierra) alehém (a ellos / hacia ellos / con ellos) lidrósh (para buscar / para inquirir / para consultar) la-YHWH (a YHWH (YHWH/El Señor)) Elohéi (Elohim de) Yisra'él (Israel).

Traducción con hebreo: Y comieron los hijos de Yisra'él (Israel), los hashavím (los que vuelven/volvieron) del destierro, y todo el hannivdál (separado/apartado) de la tum'áh (impureza/inmundicia) de los goyím (naciones/pueblos) de la tierra, a ellos / hacia ellos, para lidrósh (buscar/inquirir/consultar) a YHWH (YHWH/El Señor), Elohéi (Elohim de) Yisra'él (Israel).

Traducción limpia: Y comieron los hijos de Israel que habían vuelto del destierro, junto con todos los que se habían apartado de la impureza de las naciones de la tierra y se habían unido a ellos, para buscar a YHWH (YHWH/El Señor), Elohim (Dios/Dioses) de Israel.

Versículo 6:22

Hebreo: וַיַּעֲשׂוּ חַג־מִצּוֹת שִׁבְעַת יָמִים בְּשִׁמְחָה כִּי | שִׁמְחָה הָיָה וְהָסֵב לֵב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר עֲלֵיהֶם לְתַנּוֹק יְדֵיהֶם בְּמִלְאֶת בֵּית־הָאֱלֹהִים אֲלֵהֶי יִשְׂרָאֵל: פ

Transliteración: Vayya'asú ḥag-matzót shiv'át yamím be-simchá ki simchám YHWH ve-hēsēv lev mélekh-Ashúr aleihém le-ḥazzéq yedeihém bimle'khet beit-haElohím Elohéi Yisra'él. (Pe)

Traducción: Vayya'asú (y hicieron / celebraron) ḥag-matzót (fiesta de panes sin levadura) shiv'át (siete) yamím (días) be-simchá (con alegría / con gozo) ki (porque / pues) simchám (los alegró / les dio alegría / los hizo alegrarse) YHWH (YHWH) ve-hēsēv (y volvió / cambió / inclinó) lev (el corazón) mélekh-Ashúr (del rey de Ashur / Asiria) aleihém (hacia ellos / sobre ellos) le-ḥazzéq (para fortalecer / para hacer fuerte / para reforzar) yedeihém (sus manos / su poder) bimle'khet (en la obra / en el trabajo / en la labor) beit-haElohím (casa del haElohím) Elohéi (Elohim de) Yisra'él (Israel).

Traducción con hebreo: Y celebraron la fiesta de los panes sin levadura siete días con alegría, porque YHWH (YHWH/El Señor) simchám (los alegró/los hizo alegrarse), y ve-hēsēv (volvió/cambió/inclinó) el corazón del mélekh-Ashúr (rey de Ashur / Asiria) hacia ellos, para le-ḥazzéq (fortalecer/reforzar) sus manos en la obra de la casa del haElohím (Elohim (Dios/Dioses)), Elohéi (Elohim de) Yisra'él (Israel).

Traducción limpia: Y celebraron la fiesta de los panes sin levadura siete días con alegría, porque YHWH (YHWH/El Señor) los alegró e inclinó hacia ellos el corazón del rey de Asiria, para fortalecer sus manos en la obra de la casa de Elohim (Dios/Dioses), Elohim (Dios/Dioses) de Israel.

Capítulo 7

Versículo 7:1

Hebreo: וְאַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּמַלְכוּת אַרְתַּחְשַׁשְׁתָּא מֶלֶךְ־פָּרְס עָזְרָא בֶן־שָׂרְיָה בֶן־עֲזַרְיָה בֶן־חִלְקִיָּה:

Transliteración: Ve'achar haddevarim ha'elleh bemalkhut Artajshasta melekh-Paras Ezra ben-Seraiah ben-Azariah ben-Hilkiyah.

Traducción: Ve'achar (Y después / y tras) haddevarim (las cosas / los asuntos / las palabras) ha'elleh (estas) bemalkhut (en el reino / en el reinado) Artajshasta (Artajerjes) melek (rey de) Paras (Persia) Ezra (Esdras) ben (hijo de) Seraiah (Seraías) ben (hijo de) Azariah (Azarías) ben (hijo de) Hilkiyah (Hilcías).

Traducción con hebreo: Y después de estas cosas/asuntos, en el reinado de Artajshasta (Artajerjes), rey de Paras (Persia), Ezra (Esdras), hijo de Seraiah (Seraías), hijo de Azariah (Azarías), hijo de Hilkiyah (Hilcías).

Traducción limpia: Y después de estas cosas, en el reinado de Artajerjes, rey de Persia, Esdras, hijo de Seraías, hijo de Azarías, hijo de Hilcías.

Versículo 7:2

Hebreo: בְּנֵי־שָׁלוֹם בְּנֵי־צָדוֹק בְּנֵי־אֵי־טוֹב:

Transliteración: Ben-Shallum ben-Tsadok ben-Ajituv.

Traducción: Ben (hijo de) Shallum (Salum) ben (hijo de) Tsadok (Sadoc) ben (hijo de) Ajituv (Ajitub).

Traducción con hebreo: Hijo de Shallum (Salum), hijo de Tsadok (Sadoc), hijo de Ajituv (Ajitub).

Traducción limpia: Hijo de Salum, hijo de Sadoc, hijo de Ajitub.

Versículo 7:3

Hebreo: בְּנֵי־אֲמָרְיָה בְּנֵי־עֲזַרְיָה בְּנֵי־מֵרַיֹת:

Transliteración: Ben-Amaryah ben-Azaryah ben-Merayot.

Traducción: Ben (hijo de) Amaryah (Amarías) ben (hijo de) Azaryah (Azarías) ben (hijo de) Merayot (Merayot / Meraiot).

Traducción con hebreo: Hijo de Amaryah (Amarías), hijo de Azaryah (Azarías), hijo de Merayot (Merayot/Meraiot).

Traducción limpia: Hijo de Amarías, hijo de Azarías, hijo de Merayot.

Versículo 7:4

Hebreo: בְּנֵי־זְרַחְיָה בְּנֵי־עֲזִי בְּנֵי־בֻקִי:

Transliteración: Ben-Zerajyah ben-Uzzi ben-Bukki.

Traducción: Ben (hijo de) Zerajyah (Zacarías / Zerajías) ben (hijo de) Uzzi (Uzú) ben (hijo de) Bukki (Buquí).

Traducción con hebreo: Hijo de Zerajyah (Zerajías/Zacarías), hijo de Uzzi (Uzú), hijo de Bukki (Buquí).

Traducción limpia: Hijo de Zerajías, hijo de Uzú, hijo de Buquí.

puertas) ve (y) hannetinim (los netinim / los dados / los servidores dedicados) el (a / hacia) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén) bishnat (en el año de) sheva (siete) le (de / para) Artajshasta (Artajshasta / Artajerjes) hammelekh (el rey).

Traducción con hebreo: Y subieron de los hijos de Yisra'el (Israel), y de los sacerdotes, y los levitas, y los cantores, y los porteros, y los netinim (dados/servidores dedicados), a Yerushalayim (Jerusalén), en el año siete de Artajshasta (Artajerjes), el rey.

Traducción limpia: Y subieron de los hijos de Israel, y de los sacerdotes, y los levitas, y los cantores, y los porteros, y los servidores dedicados, a Jerusalén, en el año siete de Artajerjes, el rey.

Versículo 7:8

Hebreo: וַיָּבֹא יְרוּשָׁלַם בְּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי הִיא שְׁנַת הַשְּׁבִיעִית לְמֶלֶךְ:

Transliteración: Vayyavo Yerushalayim bachodesh hachamishi hi shnat hashevi'it lamelekh.

Traducción: Vayyavo (y vino / y llegó / y entró) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén) ba (en el) chodesh (mes) ha (el) chamishi (quinto) hi (ella / esta / era) shnat (año de) ha (el) shevi'it (séptimo) la (del / para el) melekh (rey).

Traducción con hebreo: Y vino/llegó a Yerushalayim (Jerusalén) en el mes quinto; era el año séptimo del rey.

Traducción limpia: Y llegó a Jerusalén en el mes quinto; era el año séptimo del rey.

Versículo 7:9

Hebreo: כִּי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן הָיָה יוֹם הַמַּעֲלָה מִבָּבֶל וּבְאֶחָד לַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בָּא אֶל־יְרוּשָׁלַם כִּי־אֶלְהָיו הַטּוֹבָה עָלָיו:

Transliteración: Ki be'echad lachodesh harishon hu yesud hamma'alah miBavel uve'echad lachodesh hachamishi ba el-Yerushalayim k'yad-Elohav hatovah alav.

Traducción: Ki (porque / pues) be'echad (en uno / en el día uno) la-chodesh (del mes) ha-rishon (el primero) hu (él / ello) yesud (fue fundado / fue establecido / fundó / estableció / inició) ha-ma'alah (la subida / el ascenso) mi-Bavel (desde Bavel [Babilonia]) u-ve'echad (y en uno / y en el día uno) la-chodesh (del mes) ha-chamishi (el quinto) ba (vino / llegó / entró) el-Yerushalayim (a Yerushalayim [Jerusalén]) k'yad- (según / conforme a la mano de) Elohav (su Elohim) ha-tovah (la buena / la benigna) alav (sobre él / encima de él).

Traducción con hebreo: Porque en el día uno del mes primero fue establecida / él estableció la subida desde Bavel (Babilonia), y en el día uno del mes quinto vino / llegó a Yerushalayim (Jerusalén), según la buena mano de Elohav (su Elohim) sobre él.

Traducción limpia: Porque el día uno del mes primero comenzó la subida desde Babilonia, y el día uno del mes quinto llegó a Jerusalén, según la buena mano de Elohav (su Elohim) sobre él.

Versículo 7:10

Hebreo: כִּי עֲזָרָא הָכִין לְכַבֹּד לְדָרוּשׁ אֶת־תּוֹרַת יְהוָה וְלַעֲשׂוֹת וּלְלַמֵּד בְּיִשְׂרָאֵל חֶק וּמִשְׁפָּט: ס

Transliteración: Ki Ezra hechin levavo lidrosh et-torat YHWH vela'asot ulelameid beYisrael chok umishpat.

Traducción: Ki (porque / pues) Ezra (Ezra [Esdras]) hechin (preparó / dispuso / afirmó / estableció) levavo (su corazón / su interior) lidrosh (para buscar / inquirir / investigar / estudiar) et- (a / [marcador de objeto directo]) torat (la Torá / la instrucción / la enseñanza de) YHWH (YHWH/El Señor) ve-la'asot (y para hacer / practicar / cumplir) u-lelameid (y para enseñar / instruir) be-Yisrael (en Israel) chok (estatuto / decreto / norma) u-mishpat (y juicio / justicia / ordenanza).

Traducción con hebreo: Porque Ezra (Esdras) preparó / afirmó su corazón para buscar la Torá (instrucción / enseñanza) de YHWH (YHWH/El Señor), y para hacerla, y para enseñar en Israel estatuto y juicio / justicia.

Traducción limpia: Porque Esdras dispuso su corazón para buscar la instrucción de YHWH (YHWH/El Señor), para cumplirla y para enseñar en Israel estatutos y justicia.

Versículo 7:11

Hebreo: וְזֶה הַפָּתָח הַנִּשְׁתָּוֵן אֲשֶׁר נָתַן הַמֶּלֶךְ אֲרַתַּחֲשַׁתָּא לְעֶזְרָא הַכֹּהֵן הַסּוֹפֵר סֵפֶר דְּבִרְי מִצְוֹת־יְהוָה וְחָקֵי עַל־יִשְׂרָאֵל: פ

Transliteración: Vezeh parsegen hanishtavan asher natan hamelekh Artachshasta le'Ezra hakohen hasofer; sofer divrei mitsvot-YHWH vechukkav al-Yisra'el.

Traducción: Vezeh (y esto) parsegen (copia / ejemplar / transcripción) ha-nishtavan (del escrito / del documento / de la carta) asher (que) natan (dio / otorgó) ha-melekh (el rey) Artachshasta (Artachshasta / Artajerjes) le'Ezra (a Ezra) ha-kohen (el sacerdote) ha-sofer (el escriba); sofer (escriba) divrei (de las palabras / de los asuntos) mitsvot- (de los mandamientos de) YHWH (YHWH/El Señor) ve-chukkav (y sus estatutos / y sus decretos) al-Yisra'el (sobre Israel / para Israel).

Traducción con hebreo: Y este es el parsegen (copia/ejemplar) del nishtavan (escrito/documento) que dio el rey Artachshasta (Artajerjes) a Ezra (Esdras), el sacerdote, el escriba; escriba de las palabras de los mandamientos de YHWH (YHWH/El Señor) y de sus estatutos para Israel.

Traducción limpia: Y esta es la copia del documento que el rey Artajerjes dio a Esdras, el sacerdote y escriba, escriba de las palabras de los mandamientos de YHWH (YHWH/El Señor) y de sus estatutos para Israel.

Versículo 7:12

Hebreo: אֲרַתַּחֲשַׁתָּא מֶלֶכְיָא לְעֶזְרָא כְּהֵנָּא סֵפֶר דָּתָא דִּי־אֱלָהָ שְׁמַיָּא גְמִיר וְכַעֲנֵת:

Transliteración: Artachshasta melekh malkayya le'Ezra kahana safar data di-Elah shemayya gemir uche'enet.

Traducción: Artachshasta (Artachshasta / Artajerjes) melekh (rey) malkayya (de reyes / de los reyes) le'Ezra (a Ezra) kahana (sacerdote) safar (escriba) data (de ley / de decreto / de edicto) di- (de / que es de) Elah (Elah [Dios]) shemayya (cielos / el cielo) gemir (completo / terminado / cabal) u-che'enet (y ahora / y en este tiempo / y de conformidad / y [fórmula de cierre: paz/saludo]).

Traducción con hebreo: Artachshasta (Artajerjes), rey de reyes, a Ezra (Esdras), sacerdote, escriba de la data (ley/decreto) de Elah (Dios) de los cielos: gemir (completo/cabal) u-che'enet (y ahora/en este tiempo/[cierre: paz/saludo]).

Traducción limpia: Artajerjes, rey de reyes, a Esdras, sacerdote, escriba de la ley de Elah (Dios) del cielo: completo; y ahora.

Versículo 7:13

Hebreo: מניי שים טעם די כל-מתנדב במלכותי מן-עמיה אשר אל וכהנהוהי ולנא למתהד לירושלים עמך יהד:

Transliteración: Minni sim te'em di kol-mitnadav b'malkhuti min-'amma Yisra'el vekahanohi velevayei limehak liYerushalem 'immakh yehakh.

Traducción: Minni (de mí / por mí) sim (pongo / establezco / fijo) te'em (decreto / decisión / orden) di (que / de que) kol-mitnadav (todo el que se ofrece voluntariamente / todo voluntario) b'malkhuti (en mi reino) min-'amma (de entre el pueblo de) Yisra'el (Israel) ve-kahanohi (y sus sacerdotes) velevayei (y [los] levitas) li-mehak (para ir / para marchar) li-Yerushalem (a Yerushalem [Jerusalén]) 'immakh (contigo) yehakh (vaya / irá / que vaya).

Traducción con hebreo: De mí se establece un te'em (decreto/orden): que todo el que se ofrezca voluntariamente en mi reino, del pueblo de Israel, y sus sacerdotes y levitas, para ir a Jerusalén contigo, vaya / irá / que vaya.

Traducción limpia: De mí se establece un decreto: que todo el que se ofrezca voluntariamente en mi reino, del pueblo de Israel, y sus sacerdotes y levitas, para ir a Jerusalén contigo, vaya / irá / que vaya.

Versículo 7:14

Hebreo: כל-קבל די מן-קדם מלפא ושבעת יעטהי שליח לבקרא על-יהוד ולירושלים בדת אללה די בידך:

Transliteración: Kol-qobel di min-qodam malkka vesheva'at ya'atohi sheliach levakkara 'al-Yehud veliYerushalem b'dat Elahakh di biyadakh.

Traducción: Kol-qobel (por cuanto / porque / dado que) di (que) min-qodam (de delante de / de parte de / por orden de) malkka (el rey) ve-sheva'at (y siete) ya'atohi (sus consejeros / sus asesor(es)) sheliach (enviado / comisionado) le-vakkara (para examinar / para inspeccionar / para averiguar / para inquirir) 'al-Yehud (acerca de Yehud [Judá]) ve-liYerushalem (y [acerca de] Yerushalem [Jerusalén]) b'dat (según / conforme a la ley / decreto) Elahakh (tu Elah [Dios]) di (que) biyadakh (en tu mano / bajo tu mano).

Traducción con hebreo: Por cuanto de parte del rey y de sus siete ya'atohi (consejeros/asesores) eres sheliach (enviado/comisionado) para examinar / averiguar acerca de Judá y Jerusalén, conforme a la dat (ley/decreto) de Elahakh (tu Elah [Dios]) que está en tu mano.

Traducción limpia: Por cuanto de parte del rey y de sus siete consejeros eres enviado / comisionado para examinar / averiguar acerca de Judá y Jerusalén, conforme a la ley de Elahakh (tu Elah [Dios]) que está en tu mano.

Versículo 7:15

Hebreo: וְלֵהֵיבֵלָהּ כֶּסֶף וְדָהָב דִּי־מַלְכָּא וְיַעֲטוּהִי הַתְּנַדְּבוֹ לְאַלְהֵי יִשְׂרָאֵל דִּי בִירוּשְׁלָם מִשְׁכְּנָהּ:

Transliteración: Uleheivala kesaf u-dehav di-malka vey a'atohi hitnadavu le'Elah Yisra'el di birushlem mishkeneh.

Traducción: Uleheivala (y para llevar / y para traer) kesaf (plata) u-dehav (y oro) di- (que / el cual) malka (el rey) ve-ya'atohi (y sus consejeros / y sus asesores) hitnadavu (se ofrecieron voluntariamente / ofrecieron de buena gana) le-Elah (a Elah [Dios]) Yisra'el (de Israel) di (que / cuyo) birushlem (en Yerushlem [Jerusalén]) mishkeneh (su morada / su habitación / su tabernáculo / su residencia).

Traducción con hebreo: Y para llevar plata y oro, que el rey y sus consejeros ofrecieron voluntariamente a Elah (Dios) de Israel, cuya mishkeneh (morada/tabernáculo) está en Yerushlem (Jerusalén).

Traducción limpia: Y para llevar plata y oro, que el rey y sus consejeros ofrecieron voluntariamente a Elah (Dios) de Israel, cuya morada está en Jerusalén.

Versículo 7:16

Hebreo: וְכָל־כֶּסֶף וְדָהָב דִּי תִהְיֶינָה בְּכָל מְדִינַת בְּבֵל עִם הַתְּנַדְּבוֹת עִמָּא וְכֹהֲנֵי־אֱלֹהֵי־בֵית אֱלֹהֵיהֶם דִּי בִירוּשְׁלָם:

Transliteración: Vekhol kesaf u-dehav di tehashkakh bekhoh medinat Bavel 'im hitnadavut 'amma vekahanayya mitnadvin leveit Elahahon di birushlem.

Traducción: Vekhol (y todo) kesaf (plata) u-dehav (y oro) di (que) tehashkakh (hallarás / encontrarás / puedas hallar) be-khol (en toda) medinat (provincia / región / jurisdicción) Bavel (Bavel [Babilonia]) 'im (con) hitnadavut (ofrenda voluntaria / don voluntario) 'amma (del pueblo) ve-kahanayya (y [de] los sacerdotes) mitnadvin (ofreciéndose voluntariamente / dando de buena gana) le-veit (para la casa de / para el templo de) Elahahon (su Elah [Dios]) di (que) birushlem (en Yerushlem [Jerusalén]).

Traducción con hebreo: Y toda la plata y el oro que hallarás / puedas hallar en toda la provincia de Babilonia, con la ofrenda voluntaria del pueblo y de los sacerdotes, que se ofrecen voluntariamente para la casa de Elahahon (su Elah [Dios]) que está en Yerushlem (Jerusalén).

Traducción limpia: Y toda la plata y el oro que hallarás / puedas hallar en toda la provincia de Babilonia, junto con la ofrenda voluntaria del pueblo y de los sacerdotes, que se ofrecen voluntariamente para la casa de Elahahon (su Elah [Dios]) que está en Jerusalén.

Versículo 7:17

Hebreo: כָּל־קֹבֵל דְּנָה אֲסַפְרָנָא תְּקִנָּא בְּכֶסֶפָּא דְּנָה תּוֹרִין | דְּכָרִין אִמְרִין וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵיהֶון וְתִקְרַב הֵמוּ עַל־מִדְּבָרָהּ דִּי בֵית אֱלֹהֵיכֶם דִּי בִירוּשְׁלָם:

Transliteración: Kol-qobel dená asparná tiqné be-kaspá dená torín dikhrín imrín u-minjat'hón veniskéhón u-teqarev himó al-madbajá di beit Elahakhóm di Birushlém.

Traducción: Kol-qobel (En correspondencia con / conforme a / por tanto) dená (esto) asparná (con diligencia / prontamente) tiqné (comprarás / adquirirás) be-kaspá (con plata / con dinero) dená (este) torín (bueyes / toros) dikhrín (carneros) imrín (corderos) u-minjat'hón (y sus ofrendas / ofrendas de cereal) ve-niskéhón (y sus libaciones / derramamientos) u-teqarev (y acercará / presentará /

ofrecerás) himó (a ellos / los) al-madbajá (sobre el altar) di (que / el cual [es]) beit (la casa / el templo) Elahakhóm (vuestro Elah / vuestro Elohim/Dios) di (que [está]) Birushlém (Jerusalén).

Traducción con hebreo: Por tanto, con esta plata comprarás con diligencia bueyes, carneros y corderos, con sus ofrendas y sus libaciones, y los ofrecerás sobre el altar que está en la Casa de Elahakhom (vuestro Elohim/Dios), que está en Birushlem (Jerusalén).

Traducción limpia: Por tanto, con este dinero comprarás con diligencia toros, carneros y corderos, con sus ofrendas y sus libaciones, y los ofrecerás sobre el altar de la Casa de Elahakhom (vuestro Elohim/Dios), que está en Jerusalén.

Versículo 7:18

Hebreo: וַיִּמָּדֵךְ דִּי עֲלֵיךְ (עֲלֵךְ) וְעַל־אַחֶיךָ (אַחֶיךָ) יִיטָב בְּשִׂאָר כֶּסֶף וְדָהָבָה לְמַעַבְדְּךָ כְּרַעוּת אֱלֹהֶיכֶם תַּעֲבֹדוּן:

Transliteración: U-má di aláyikh (alákh) ve'al-ajáyikh (ajákh) yitáv bish'ár kaspá ve-dahavá leme'vad kir'út Elahakhóm ta'avdún.

Traducción: U-má (Y lo que / cualquier cosa que) di (que) aláyikh/alákh (a ti / sobre ti) ve'al-ajáyikh/ajákh (y a tus hermanos) yitáv (sea bueno / parezca bien / convenga) bish'ár (en el resto / con el resto) kaspá (de la plata / del dinero) ve-dahavá (y del oro) leme'vad (para hacer) kir'út (según la voluntad / el querer) Elahakhóm (vuestro Elah / vuestro Elohim/Dios) ta'avdún (haréis / hagáis).

Traducción con hebreo: Y lo que a ti (aláyikh/alákh) y a tus hermanos (ajáyikh/ajákh) os parezca bueno hacer con el resto de la plata y del oro, eso haréis conforme a la voluntad de Elahakhom (vuestro Elohim/Dios).

Traducción limpia: Y lo que a ti y a tus hermanos os parezca bien hacer con el resto de la plata y del oro, eso lo haréis conforme a la voluntad de Elahakhom (vuestro Elohim/Dios).

Versículo 7:19

Hebreo: וּמָאֲנִיָּא דִּי־מִתְּיַהֲבִין לְךָ לְפָלְחָן בֵּית אֱלֹהֶיךָ הַשְּׁלֵם קָדָם אֱלֹהֵי יְרוּשָׁלַם:

Transliteración: U-manayyá di-mityahavín lakh le-falchán beit Elahákh hashlém qodám Eláh Yerushlém.

Traducción: U-manayyá (Y los utensilios / vasos) di (que) mityahavín (son dados / se dan / han sido dados) lakh (a ti) le-falchán (para el servicio / para el culto) beit (de la casa) Elahákh (tu Elah / tu Dios) hashlém (entrega / completa / deja íntegro) qodám (delante de / ante) Eláh (Elah / Dios) Yerushlém (Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y los utensilios que se te son dados para el servicio de la casa de Elahákh (tu Elah/Dios), entrégalos / complétalos / déjalos íntegros delante de Eláh (Dios) en Yerushlém (Jerusalén).

Traducción limpia: Y los utensilios que se te dan para el servicio de la casa de Elahákh (tu Elah/Dios), entrégalos íntegros ante Eláh (Dios) en Jerusalén.

Versículo 7:20

Hebreo: וּשְׂאֵר חֲשׁוּת בַּיִת אֱלֹהִים דִּי יִפְּלֵךְ לְמִנְתָּן תְּנָתוּ מִן־בַּיִת גִּנְזֵי מַלְכָּא:

Transliteración: U-she'ár hashchút beit Elahákh di-yippél lakh le-mintán tintén min-beit ginzé malká.

Traducción: U-she'ár (Y el resto) hashchút (necesidad / gasto / requerimiento) beit (de la casa) Elahákh (tu Elah / tu Dios) di (que) yippél (caerá / recaerá / resultará) lakh (sobre ti / a ti) le-mintán (para dar) tintén (darás / has de dar / des) min-beit (de la casa de) ginzé (tesoros / depósitos) malká (del rey).

Traducción con hebreo: Y el resto de la hashchút (necesidad/gasto) de la casa de Elahákh (tu Elah/Dios), que recaerá sobre ti para dar, lo darás / has de darlo de la casa de los tesoros del rey.

Traducción limpia: Y el resto de las necesidades de la casa de Elahákh (tu Elah/Dios), lo que te corresponda aportar, lo darás de la tesorería del rey.

Versículo 7:21

Hebreo: וּמִנִּי אָנָּה אֲרַתְחֶשְׁתָּא מַלְכָּא שְׂיִם טֵעִים לְכָל־גִּזְבְּרָיָא דִּי בְעֵבֵר נְהַרָּה דִּי כְּלֵי־דִי אֲשָׁלְנָכוּן עֲזָרָא כְּהֵנָּה סִפְרָ דְתָא דִּי־ אֱלֵה שְׂמֵיָא אֲסַפְרָנָּא יִתְעַבְדֵּי:

Transliteración: U-minní aná Artachshastá malká sim te'ém le-khol gizzabrayyá di ba'avár nahará di khol-di yish'alénkhon Ezrá kaháná safár datá di-Eláh shemayyá asparná yit'avíd.

Traducción: U-minní (Y de mí / y por mí) aná (yo) Artachshastá (Artajshastá / Artajerjes) malká (el rey) sim (pongo / establezco) te'ém (decisión / decreto) le-khol (para todos) gizzabrayyá (tesoreros) di (que) ba'avár (en la región de / al otro lado de) nahará (el río) di (que) khol-di (todo lo que) yish'alénkhon (os pida / os pidiere / os vaya a pedir) Ezrá (Ezra) kaháná (el sacerdote) safár (el escriba) datá (de la ley / del decreto / de la norma) di-Eláh (de Eláh) shemayyá (los cielos / el cielo) asparná (con diligencia / prontamente) yit'avíd (sea hecho / se hará / se vaya haciendo).

Traducción con hebreo: Y por mí, yo Artachshastá (Artajerjes) el rey, establezco un te'ém (decisión/decreto) para todos los gizzabrayyá (tesoreros) que están al otro lado del río: que todo lo que os pida Ezrá (Esdras), el sacerdote, escriba de la datá (ley/norma) de Eláh (Dios) de los cielos, con diligencia se hará / sea hecho.

Traducción limpia: Y por mí, yo Artajerjes el rey, establezco un decreto para todos los tesoreros que están al otro lado del río: que todo lo que os pida Esdras, el sacerdote, escriba de la ley de Eláh (Dios) de los cielos, se hará con diligencia.

Versículo 7:22

Hebreo: עַד־כֶּסֶף פְּכָרִין מֵאָה וְעַד־חֲנֻטִין פְּכָרִין מֵאָה וְעַד־חֲמָר בַּתִּין מֵאָה וְעַד־בַּתִּין מִשְׁחָ מֵאָה וּמִלָּח דִּי־לָא כְתָב:

Transliteración: Ad-kesáf kakkarín me'á ve-ad-chintín korín me'á ve-ad-chamár battín me'á ve-ad-battín mishchá me'á u-melákh di-lá ketáv.

Traducción: Ad (hasta) kesáf (plata) kakkarín (talentos / kikkarín) me'á (cien) ve-ad (y hasta) chintín (trigo) korín (coros / korín) me'á (cien) ve-ad (y hasta) chamár (vino) battín (batos / battín) me'á (cien) ve-ad (y hasta) battín (batos / battín) mishchá (aceite / unción) me'á (cien) u-melákh (y sal) di-lá (que no) ketáv (está escrito / está fijado por escrito / tiene escrito).

Traducción con hebreo: Hasta cien kakkarín (talentos) de plata, y hasta cien korín (coros) de trigo, y hasta cien battín (batos) de vino, y hasta cien battín (batos) de mishchá (aceite/unción), y sal di-lá ketáv (que no está escrita / sin límite fijado por escrito).

Traducción limpia: Hasta cien talentos de plata, y hasta cien coros de trigo, y hasta cien batos de vino, y hasta cien batos de aceite, y sal sin límite fijado por escrito.

Versículo 7:23

Hebreo: כָּל־דֵּי מִן־טַעַם אֱלֹהִים שְׁמַיָּא יִתְעַבְדַּל אֲדַרְזָנְדָּא לְבֵית אֱלֹהִים שְׁמַיָּא דִּי־לְמָה לְהוֹא קִצְרָף עַל־מַלְכוּת מַלְכָּא וּבְנוֹהֵי:

Transliteración: Kol-di min-ta'ám Eláh shemáyyá yit'avéd adrazdá le-veit Eláh shemáyyá di-lemá lehavé qetsáf al-malkhút malká u-venóhi.

Traducción: Kol-di (Todo lo que) min (de / desde) ta'ám (decreto / orden / decisión) Eláh (Dios) shemáyyá (de los cielos) yit'avéd (sea hecho / se hará / se vaya haciendo) adrazdá (con diligencia / prontamente) le-veit (para la casa de) Eláh (Dios) shemáyyá (de los cielos) di-lemá (para que / a fin de que) lehavé (haya / llegue a haber / sea) qetsáf (ira / enojo) al-malkhút (sobre el reino / la realeza) malká (del rey) u-venóhi (y sus hijos).

Traducción con hebreo: Todo lo que provenga del ta'ám (decreto/orden) de Eláh (Dios) de los cielos, sea hecho / se hará con diligencia para la casa de Eláh (Dios) de los cielos, para que no haya / no llegue a haber qetsáf (ira/enojo) sobre el reino del rey y de sus hijos.

Traducción limpia: Todo lo que proceda del decreto de Eláh (Dios) de los cielos, hágase con diligencia para la casa de Eláh (Dios) de los cielos, para que no haya ira sobre el reino del rey y de sus hijos.

Versículo 7:24

Hebreo: וּלְכֹחַם מֵהוֹדְעִין דֵּי כָּל־כְּהֻנָּיָא וְלִנְיָא וְלִנְיָא זַמְרָיָא תַרְעֵינָא נְתִינְיָא וּפְלִחִי בֵּית אֱלֹהִים דְּגַהּ מְנַדָּה בְּלוֹ וְהֵלֶךְ לָא שְׁלִיט לְמַרְמָא :עֲלֵיהֶם:

Transliteración: U-lekhóm mehoda'in di khol-kahanayyá ve-levayyé zammerayyá tara'ayyá netinayyá u-falché veit Elahá dená mindá beló va-halákh lá shallít le-mirmé 'aléhon.

Traducción: U-lekhóm (Y a vosotros / y para vosotros) mehoda'in (hacemos saber / se hace saber) di (que) khol (todos) kahanayyá (los sacerdotes) ve-levayyé (y los levitas) zammerayyá (los cantores / los cantantes) tara'ayyá (los porteros / guardas de las puertas) netinayyá (los netineos / dedicados) u-falché (y los servidores / ministrantes) veit (de la casa) Elahá (Dios) dená (esta) mindá (tributo / contribución) beló (impuesto / tasa) va-halákh (y peaje / derecho de paso) lá shallít (no es lícito / no está autorizado / no es permitido) le-mirmé ('para imponer' / 'para echar / poner') 'aléhon (sobre ellos).

Traducción con hebreo: Y os hacemos saber / se os hace saber que a todos los sacerdotes y levitas, cantores, porteros, netineos y servidores de esta casa de Elahá (Dios), no es lícito / no está autorizado imponer sobre ellos mindá (tributo/contribución), beló (impuesto/tasa) y halákh (peaje/derecho de paso).

Traducción limpia: Y os hacemos saber que a todos los sacerdotes y levitas, cantores, porteros, netineos y servidores de esta casa de Elahá (Dios), no está permitido imponerles tributo, impuesto ni peaje.

Versículo 7:25

Hebreo: וְאַנְתָּ עֲזָרָא כְּחֻמַּת אֱלֹהִים דִּי-בִידְךָ מִנִּי שְׁפִטִין וְדַיָּנִין דִּי-לְהֹן דְּאַנִּין (דְּאַנִּין) לְכָל-עַמָּה דִּי בְעַבְרַן נְהָרָה לְכָל-יְדָעֵי
דְּתִי אֱלֹהִים וְדִי לָא יָדַע תְּהוֹדְעוּן:

Transliteración: Ve'ant Ezrā kechokhmat Elahakh dī-bīdākh menī shaffīn ve-dayyānīn dī-lehevōn da'anīn (daynīn) le-khol-'ammā dī ba'avar naharā, le-khol yod'ē dātey Elahakh; ve-dī lā yāda' tehōd'ūn.

Traducción: Ve'ant (Y tú) Ezrā (Ezra) kechokhmat (según/como la sabiduría) Elahakh (de tu Elah / tu Dios) dī- (que/la cual) bīdākh (está en tu mano / en tu poder) menī (nombra / designa / establece) shaffīn (jueces) ve-dayyānīn (y magistrados / y árbitros-jueces) dī- (que) lehevōn (sean / estén / serán) da'anīn (juzgando / jueces) (daynīn) le-khol-'ammā (para todo el pueblo) dī (que) ba'avar (en el lado / más allá / al otro lado) naharā (del río) le-khol (para todos) yod'ē (los que conocen / conocedores) dātey (las leyes / la norma / el decreto) Elahakh (de tu Elah / tu Dios); ve-dī (y al que) lā (no) yāda' (conoce / sepa / conocerá) tehōd'ūn (harás saber / haréis saber / enseñarás / enseñaréis).

Traducción con hebreo: Y tú, Ezra, según la sabiduría de Elahakh (tu Elah / tu Dios) que está en tu mano, establece jueces y magistrados, para que sean da'anīn/daynīn (jueces / los que juzgan) para todo el pueblo que está ba'avar naharā (al otro lado del río); para todos los que conocen la dātey (ley / norma) de Elahakh (tu Elah / tu Dios), y al que no conoce, tehōd'ūn (harás saber / haréis saber / enseñarás / enseñaréis).

Traducción limpia: Y tú, Ezra, según la sabiduría de Elahakh (tu Elah/Dios) que está en tu mano, establece jueces y magistrados para todo el pueblo que está al otro lado del río, para todos los que conocen la ley de Elahakh (tu Elah/Dios); y al que no la conoce, se la harás conocer / se la haréis conocer.

Versículo 7:26

Hebreo: וְכָל-דִּי-לָא לְהוֹא עֲבָד דְּתִי דִּי-אֱלֹהִים וְדָתָא דִּי מַלְכָּא אֶסְפְּרָנָא דִּינָה לְהוֹא מְתַעְבְּד מִנָּה הוּן לְמוֹת הוּן לְשִׁרְשׁוּ
(לְשִׁרְשׁוּ) הוּן-לְעִנְשׁ נְכֻסִין וְלְאַסְוִרִין: פ

Transliteración: Ve-khol dī-lā lehevē 'āved dātā dī-Elahakh ve-dātā dī malkā, asparnā dīnēh lehevē mit'āved minneh: hēn le-mōt, hēn lishrōshū (lishrōshī), hēn-la'anāsh nikhsīn ve-le'esūrīn. P

Traducción: Ve-khol (Y cualquiera / y todo el que) dī-lā (que no) lehevē (sea / sea que / será que) 'āved (haga / haga-habitualmente / esté haciendo) dātā (la ley / el decreto / la norma) dī-Elahakh (de Elahakh: tu Elah / tu Dios) ve-dātā (y la ley / el decreto) dī malkā (del rey), asparnā (con diligencia / estrictamente / con prontitud) dīnēh (sentencia / juicio) lehevē (sea / será) mit'āved (hecha / ejecutada) minneh (sobre él / contra él): hēn (sea / ya sea) le-mōt (para muerte / a muerte), hēn (o) lishrōshū (para desarraigo / destierro / arrancamiento) (lishrōshī), hēn-la'anāsh (o para multa / castigo) nikhsīn (de bienes / propiedades) ve-le'esūrīn (y para prisión / encadenamiento).

Traducción con hebreo: Y cualquiera que no haga la dātā (ley / decreto) de Elahakh (tu Elah / tu Dios) y la dātā (ley / decreto) del rey, asparnā (con diligencia / estrictamente / con prontitud) se le ejecutará sentencia sobre él: sea le-mōt (a muerte), sea lishrōshū/lishrōshī (desarraigo / destierro /

arrancamiento), sea la'anāsh nikhsīn (multa / castigo de bienes), o le'esūrīn (prisión / encadenamiento).

Traducción limpia: Y cualquiera que no cumpla la ley de Elahakh (tu Elah/Dios) y la ley del rey, se le ejecutará sentencia con diligencia: sea pena de muerte, sea destierro/desarraigo, sea multa de bienes, o prisión.

Versículo 7:27

Hebreo: בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר נָתַן כְּזֹאת בְּלִבְהֶמְלֶכֶךְ לְפָאֵר אֶת־בַּיִת יְהוָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם:

Transliteración: Barúkh YHWH Elohéi avotéinu asher natán kazót belev hamélekh lefaér et beit YHWH asher biYerushaláyim.

Traducción: Barúkh (Bendito / sea bendito) YHWH (YHWH / El Señor) Elohéi (Elohim de) avotéinu (nuestros padres) asher (que / el cual) natán (dio / ha dado) kazót (esto así / cosa tal) belev (en el corazón / en la mente) hamélekh (del rey) lefaér (para embellecer / para honrar / para glorificar) et (a) beit (la casa de) YHWH (YHWH / El Señor) asher (que / la cual) biYerushaláyim (en Yerushalayim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: Bendito sea YHWH (El Señor), Elohéi (Elohim de) avotéinu (nuestros padres), que dio / ha dado cosa tal en el corazón del rey, para embellecer / honrar la casa de YHWH (El Señor), la cual está en Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Bendito sea YHWH (El Señor), el Elohim de nuestros padres, que puso cosa tal en el corazón del rey: embellecer y honrar la casa de YHWH (El Señor), la cual está en Jerusalén.

Versículo 7:28

Hebreo: וְעָלִי הַטָּה־חֶסֶד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְיִוָּעֲצִיּוּ וְלִכְל־שָׂרֵי הַמֶּלֶךְ הַגְּבֻרִים וְאֲנִי הַתַּחֲזִיקָתִי כַּנְד־יְהוָה אֱלֹהֵי עָלְי וְאֶקְבְּצָהּ מִיִּשְׂרָאֵל רְאִשִׁים לַעֲלוֹת עִמִּי: פ

Transliteración: Ve'alái hittá-hésed lifné hamélekh veyó'atsáv ulekhhol saréi hamélekh haggibbórim; va'aní hitchazzákhti keyad-YHWH Eloháy 'alái, va'eqbetsá miYisra'él roshím la'alót 'immí. P

Traducción: Ve'alái (Y sobre mí) hittá (inclinó / extendió) hésed (favor / benevolencia / lealtad) lifné (delante de / ante) hamélekh (el rey) veyó'atsáv (y sus consejeros) ulekhhol (y ante todos) saréi (los jefes / príncipes) hamélekh (del rey) haggibbórim (los valientes / los poderosos); va'aní (y yo) hitchazzákhti (me fortalecí / cobré fuerzas) keyad (según/como la mano de) YHWH (YHWH / El Señor) Eloháy (mi Eloah / mi Dios) 'alái (sobre mí), va'eqbetsá (y reuní / y junté) miYisra'él (de Israel) roshím (cabezas / jefes / principales) la'alót (para subir / para ascender) 'immí (conmigo). P

Traducción con hebreo: Y sobre mí inclinó / extendió hésed (favor / benevolencia / lealtad) ante el rey y sus consejeros, y ante todos los jefes valientes / poderosos del rey; y yo me fortalecí según la mano de YHWH (El Señor), Eloháy (mi Eloah / mi Dios), sobre mí, y reuní de Yisra'el (Israel) jefes / principales para subir conmigo.

Traducción limpia: Y sobre mí extendió su favor ante el rey y sus consejeros, y ante todos los jefes valientes del rey; y yo cobré fuerzas, pues la mano de YHWH (El Señor), mi Eloah (mi Dios), estaba sobre mí, y reuní de Israel a jefes para subir conmigo.

Capítulo 8

Versículo 8:1

Hebreo: וְאֵלֶּה רָאשֵׁי אֲבוֹתֵיהֶם וְהִתְיַחֲשׂוּם הָעֲלִיָּם עִמִּי בְּמַלְכוּת אַרְתַּחְשָׁשְׁתָּא הַמְּלִיךָ מִבָּבֶל: ס

Transliteración: Ve'élleh rashei avoteihem vehityachasám ha'olím 'immí bemalkhút Artachshást'a hamélekh mibavél. S

Traducción: Ve'élleh (Y estos) rashei (cabezas / jefes) avoteihem (de sus padres / de sus casas paternas) vehityachasám (y su genealogía / y su registro-genealógico) ha'olím (los que suben / los que subieron) 'immí (conmigo) bemalkhút (en el reinado / en el reino) Artachshást'a (Artachshasta) hamélekh (el rey) mibavél (de Babil / desde Babil). S

Traducción con hebreo: Y estos son los jefes de sus casas paternas y su hityachasám (genealogía / registro genealógico): los que suben / subieron conmigo, en el reinado de Artachshasta (Artajerjes), el rey, desde Bavél (Babilonia).

Traducción limpia: Y estos son los jefes de sus casas paternas y su registro genealógico: los que subieron conmigo, en el reinado de Artajerjes el rey, desde Babilonia.

Versículo 8:2

Hebreo: מִבְּנֵי פִּינְחָס בֶּרֶשֶׁם ס מִבְּנֵי אִיתָמָר דְּנִיָּאֵל ס מִבְּנֵי דָּוִד חַטָּוּשׁ: ס

Transliteración: Mibbnei Pinchás Gèrshóm. S Mibbnei Itamár Daniyyél. S Mibbnei Davíd Chattúsh. S

Traducción: Mibbnei (De los hijos / de los descendientes) Pinchás (Pinchás / Finees) Gèrshóm (Gershóm / Gersón). S Mibbnei (De los hijos / de los descendientes) Itamár (Itamár / Itamar) Daniyyél (Daniyyél / Daniel). S Mibbnei (De los hijos / de los descendientes) Davíd (Davíd / David) Chattúsh (Chattúsh / Hatús). S

Traducción con hebreo: De los descendientes de Pinchás (Finees): Gèrshóm (Gersón). De los descendientes de Itamár (Itamar): Daniyyél (Daniel). De los descendientes de Davíd (David): Chattúsh (Hatús).

Traducción limpia: De los descendientes de Finees: Gersón. De los descendientes de Itamar: Daniel. De los descendientes de David: Hatús.

Versículo 8:3

Hebreo: מִבְּנֵי שְׁכַנְיָא ס מִבְּנֵי פַרְעֹשׁ זַכְרְיָא וְעִמּוֹ הִתְיַחֲשׁ לְזַכְרִים מֵאַה וְחַמִּישִׁים: ס

Transliteración: Mibbnei Shekhanyá. S Mibbnei Par'ósh Zekharyá, ve'immó hityachés lizkharím me'áh vachamishím. S

Traducción: Mibbnei (De los hijos / de los descendientes) Shekhanyá (Shekhanyá / Secanías). S Mibbnei (De los hijos / de los descendientes) Par'ósh (Par'ósh / Parós) Zekharyá (Zekharyá / Zacarías), ve'immó (y con él) hityachés (se registró / fue registrado / se inscribió genealógicamente) lizkharím (por varones / para varones) me'áh (cien) vachamishím (y cincuenta). S

Traducción con hebreo: De los descendientes de Shekhanyá (Secanías). De los descendientes de Par'ósh (Parós): Zekharyá (Zacarías), y con él se registraron / fueron registrados por varones ciento cincuenta.

Traducción limpia: De los descendientes de Secanías. De los descendientes de Parós: Zacarías, y con él se registraron ciento cincuenta varones.

Versículo 8:4

Hebreo: מִבְּנֵי פַחַת מוֹאָב אֶלְיֵהוּ עֵינָי בֶּן־זְרַחְיָה וְעִמּוֹ מֵאֲתִימֵי הַזְּכָרִים: ס

Transliteración: Mibbnei Pachát-Mo'av Elyeho'einái ben-Zerachyá, ve'immó matáyim hazzkharím. S

Traducción: Mibbnei (De los hijos / de los descendientes) Pachát-Mo'av (Pachát-Mo'av / Gobernador de Moab) Elyeho'einái (Elyeho'einái), ben- (hijo de) Zerachyá (Zerachyá / Zeraías), ve'immó (y con él) matáyim (doscientos) hazzkharím (los varones / los machos). S

Traducción con hebreo: De los descendientes de Pachát-Mo'av (Pachát-Mo'av / Gobernador de Moab): Elyeho'einái, hijo de Zerachyá; y con él, doscientos varones.

Traducción limpia: De los descendientes de Pahat-moab: Elioenai, hijo de Zeraías; y con él, doscientos varones.

Versículo 8:5

Hebreo: מִבְּנֵי שְׁכַנְיָה בֶּן־יְחִזְיָאֵל וְעִמּוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת הַזְּכָרִים: ס

Transliteración: Mibbené Shekanyá ben-Yahazi'él ve'imó shelósh me'ót haz-zekharím.

Traducción: Mibbené (De los hijos / de los descendientes de) Shekanyá (Shekanyá / Shecanías) ben-Yahazi'él ((el) hijo de Yahazi'él / Ben-Yahazi'él [=nombre]) ve'imó (y con él / y junto a él) shelósh (tres) me'ót (cientos / centenas) haz-zekharím (los varones / los masculinos).

Traducción con hebreo: De los hijos/de los descendientes de Shekanyá (Shecanías), ben-Yahazi'él ((el) hijo de Yahazi'el / Ben-Yahazi'el), y con él trescientos varones.

Traducción limpia: De los hijos/de los descendientes de Shecanías, hijo de Jahaziel, y con él trescientos varones.

Versículo 8:6

Hebreo: וּמִבְּנֵי עֲדִיּוֹן עֶבֶד בֶּן־יוֹנָתָן וְעִמּוֹ חֲמִשִּׁים הַזְּכָרִים: ס

Transliteración: U-mibbené Adín Éved ben-Yonatán ve'imó chamishím haz-zekharím.

Traducción: U-mibbené (Y de los hijos / y de los descendientes de) Adín (Adín) Éved (Éved / Ebed / siervo) ben-Yonatán (hijo de Yonatán / Jonatán) ve'imó (y con él / y junto a él) chamishím (cincuenta) haz-zekharím (los varones / los masculinos).

Traducción con hebreo: Y de los hijos/de los descendientes de Adín (Adín), Éved (Ebed / Siervo), hijo de Yonatán (Jonatán), y con él cincuenta varones.

Traducción limpia: Y de los hijos/de los descendientes de Adín, Ebed, hijo de Jonatán, y con él cincuenta varones.

Versículo 8:7

Hebreo: ומבני עילם ישעיה בן-עתליה ועמו שבעים הזכרים: ס

Transliteración: U-mibbené ‘Elam Yesha‘yah ben-‘Atalyah ve‘imó shiv‘ím haz-zekharím.

Traducción: U- (y) mibbené (de los hijos / de los descendientes de) ‘Elam (‘Elam / Elam) Yesha‘yah (Yesha‘yah / Isaías) ben-‘Atalyah (hijo de ‘Atalyah / Atalía) ve‘imó (y con él / y junto a él) shiv‘ím (setenta) haz-zekharím (los varones / los masculinos).

Traducción con hebreo: Y de los hijos/de los descendientes de ‘Elam (Elam), Yesha‘yah (Isaías), hijo de ‘Atalyah (Atalía), y con él setenta varones.

Traducción limpia: Y de los descendientes de Elam, Isaías hijo de Atalía, y con él setenta varones.

Versículo 8:8

Hebreo: ומבני שפטיה זבדיה בן-מיכאל ועמו שמנים הזכרים: ס

Transliteración: U-mibbené Shefatyah Zevadyah ben-Mikha‘él ve‘imó shmoním haz-zekharím.

Traducción: U- (y) mibbené (de los hijos / de los descendientes de) Shefatyah (Shefatyah / Sefatías) Zevadyah (Zevadyah / Zabadías) ben-Mikha‘él (hijo de Mikha‘él / Micael) ve‘imó (y con él / y junto a él) shmoním (ochenta) haz-zekharím (los varones / los masculinos).

Traducción con hebreo: Y de los hijos/de los descendientes de Shefatyah (Sefatías), Zevadyah (Zabadías), hijo de Mikha‘él (Micael), y con él ochenta varones.

Traducción limpia: Y de los descendientes de Sefatías, Zabadías hijo de Micael, y con él ochenta varones.

Versículo 8:9

Hebreo: מבני יואב עבדיה בן-יהיאל ועמו מאתיים ושמנה עשר הזכרים: ס

Transliteración: Mibbené Yo‘av ‘Ovadyah ben-Yehi‘él ve‘imó ma‘atáyim u-shmonáh ‘asár haz-zekharím.

Traducción: Mibbené (De los hijos / de los descendientes de) Yo‘av (Yo‘av / Joab) ‘Ovadyah (‘Ovadyah / Obadías) ben-Yehi‘él (hijo de Yehi‘él / Jehiel) ve‘imó (y con él / y junto a él) ma‘atáyim (doscientos) u- (y) shmonáh ‘asár (ocho-diez / dieciocho) haz-zekharím (los varones / los masculinos).

Traducción con hebreo: Mibbené (hijos / descendientes) de Yo‘av (Joab), ‘Ovadyah (Obadías), hijo de Yehi‘él (Jehiel), y con él doscientos y dieciocho varones.

Traducción limpia: De los descendientes de Joab: Obadías hijo de Jehiel, y con él doscientos dieciocho varones.

Versículo 8:10

Hebreo: ומבני שלומית בן-יוסף ונעמו מאה ושישים הזכרים: ס

Transliteración: U-mibbené Shelomít ben-Yosifyáh ve'imó me'áh ve-shishím haz-zekharím.

Traducción: U- (y) mibbené (de los hijos / de los descendientes de) Shelomít (Shelomít / Selomit) ben-Yosifyáh (hijo de Yosifyáh / Josifías) ve'imó (y con él / y junto a él) me'áh (cien) ve- (y) shishím (sesenta) haz-zekharím (los varones / los masculinos).

Traducción con hebreo: U-mibbené (y de los hijos / y de los descendientes) de Shelomít (Selomit), hijo de Yosifyáh (Josifías), y con él cien y sesenta varones.

Traducción limpia: Y de los descendientes de Selomit: hijo de Josifías, y con él ciento sesenta varones.

Versículo 8:11

Hebreo: ומבני בכי זכריה בן-בבאי ונעמו עשרים ושמנה הזכרים: ס

Transliteración: U-mibbené Bevái Zekharyáh ben-Bevái ve'imó 'esrím u-shmonáh haz-zekharím.

Traducción: U- (y) mibbené (de los hijos / de los descendientes de) Bevái (Bevái / Bebai) Zekharyáh (Zekharyáh / Zacarías) ben-Bevái ((el) hijo de Bevái / Ben-Bevái [=nombre]) ve'imó (y con él / y junto a él) 'esrím (veinte) u- (y) shmonáh (ocho) haz-zekharím (los varones / los masculinos).

Traducción con hebreo: Y de los hijos/de los descendientes de Bevái (Bebai): Zekharyáh (Zacarías), hijo de Bevái (Bebai), y con él veinte y ocho varones.

Traducción limpia: Y de los descendientes de Bebai: Zacarías hijo de Bebai, y con él veintiocho varones.

Versículo 8:12

Hebreo: ומבני עזגד יוחנן בן-הקטן ונעמו מאה ועשרה הזכרים: ס

Transliteración: U-mibbené 'Azgád Yohanan ben-haqatán ve'imó me'áh va'asarah haz-zekharím.

Traducción: U- (y) mibbené (de los hijos / de los descendientes de) 'Azgád ('Azgád / Azgad) Yohanan (Yohanan / Juan) ben-haqatán (hijo de haqatán [el pequeño / el menor / el joven]) ve'imó (y con él / y junto a él) me'áh (cien) va- (y) 'asarah (diez) haz-zekharím (los varones / los masculinos).

Traducción con hebreo: Y de los hijos/de los descendientes de 'Azgád (Azgad): Yohanan (Juan), hijo de haqatán (el pequeño / el menor / el joven), y con él cien y diez varones.

Traducción limpia: Y de los descendientes de Azgad: Juan hijo del menor, y con él ciento diez varones.

Versículo 8:13

Hebreo: ומבני אדניקם אחרונים ואלה שמותם אליפלט ועיאל ושמעיה ועמהם ששים הזכרים: ס

Transliteración: Umibbenei Adoniqam acharonim, ve'eleh shemotam: Elifelet, Ye'i'el, uShema'yah; ve'immahem shishim hazzekharim. (S)

Traducción: Umibbenei (Y de los hijos de) Adoniqam (Adoniqam) acharonim (postreros / últimos) ve'eleh (y estos) shemotam (sus nombres) Elifelet (Elifelet) Ye'i'el (Ye'i'el) uShema'yah (y Shema'yah) ve'immahem (y con ellos) shishim (sesenta) hazzekharim (los varones / los machos).

Traducción con hebreo: Y de los hijos de Adoniqam (Adonikam), postreros / últimos, y estos son sus nombres: Elifelet (Elifelet), Ye'i'el (Jeiel) y Shema'yah (Semaías); y con ellos, sesenta varones.

Traducción limpia: Y de los hijos de Adonikam, los últimos, y estos son sus nombres: Elifelet, Jeiel y Semaías; y con ellos, sesenta varones.

Versículo 8:14

Hebreo: ומבני בגי עותי וזבוד (וזבור) ועמו שבעים הזכרים: פ

Transliteración: Umibbenei Bigvay Utai vezavud (vezakkur) ve'immo shiv'im hazzekharim. (P)

Traducción: Umibbenei (Y de los hijos de) Bigvay (Bigvay) Utai (Utai) vezavud (y Zavud) / (vezakkur) (y Zakkur) ve'immo (y con él) shiv'im (setenta) hazzekharim (los varones / los machos).

Traducción con hebreo: Y de los hijos de Bigvay (Bigvai): Utai (Utai), Zavud (Zabud) / Zakkur (Zacur); y con él, setenta varones.

Traducción limpia: Y de los hijos de Bigvai: Utai, Zabud / Zacur; y con él, setenta varones.

Versículo 8:15

Hebreo: ואקבצם אל-הנהר הבא אל-אהוא ונחגה שם ימים שלשה ואבינה בעם ובכהנים ומבני לוי לא-מצאתי שם:

Transliteración: Va'eqbetsem el-hannahar haba el-Ahavá, vannachaneh sham yamim shloshah; va'avinah ba'am uvakkohanim, umibbenei Leví lo-matsa'ti sham.

Traducción: Va'eqbetsem (y los reuní / y los junté) el-hannahar (al río) haba (que viene / que va / que llega) el-Ahavá (a Ahavá) vannachaneh (y acampamos / y nos asentamos) sham (allí) yamim (días) shloshah (tres); va'avinah (y entendí / y consideré / y examiné) ba'am (en el pueblo) uvakkohanim (y en los sacerdotes), umibbenei (y de los hijos de) Leví (Leví) lo-matsa'ti (no hallé / no encontré) sham (allí).

Traducción con hebreo: Y los reuní junto al río que va a Ahavá (Ahavá), y acampamos allí tres días; y entendí / consideré / examiné al pueblo y a los sacerdotes, y de los hijos de Leví (Leví) no hallé allí.

Traducción limpia: Los reuní junto al río que va a Ahavá, y acampamos allí tres días; entonces examiné al pueblo y a los sacerdotes, y no hallé allí a ninguno de los hijos de Leví.

Versículo 8:16

Hebreo: וְאַשְׁלַחָהּ לְאֵלֵי־עֶזֶר לְאַרְיֵאל לְשִׁמְעֵיָהּ וְלְאֵלְנָתָן וְלַיָּרִיב וְלְאֵלְנָתָן וְלְזַכְרְיָהּ וְלְמִשְׁלָם רְאִשִׁים וְלַיּוֹיָרִיב וְלְאֵלְנָתָן מִבְּיָנָיִם:

Transliteración: Va'eshlachah le-Eliezer la-Ari'el li-Shema'yah, ule-Elnatan ule-Yariv ule-Elnatan ule-Natan, veli-Zekharyah veli-Meshullam roshim; ule-Yoyariv ule-Elnatan mevinim.

Traducción: Va'eshlachah (y envié / y mandé) le- (a) Eliezer (Eliezer) la- (a) Ari'el (Ari'el) li- (a) Shema'yah (Shema'yah) ule- (y a) Elnatan (Elnatan) ule- (y a) Yariv (Yariv) ule- (y a) Elnatan (Elnatan) ule- (y a) Natan (Natan) veli- (y a) Zekharyah (Zekharyah) veli- (y a) Meshullam (Meshullam) roshim (cabezas / jefes / principales); ule- (y a) Yoyariv (Yoyariv) ule- (y a) Elnatan (Elnatan) mevinim (entendidos / instructores / hábiles).

Traducción con hebreo: Y envié a Eliezer (Eliezer), a Ari'el (Ariel), a Shema'yah (Semaías), y a Elnatan (Elnatán), y a Yariv (Jarib), y a Elnatan (Elnatán), y a Natan (Natán), y a Zekharyah (Zacarías) y a Meshullam (Mesulam), cabezas / jefes; y a Yoyariv (Joiarib) y a Elnatan (Elnatán), entendidos / instructores.

Traducción limpia: Envié a Eliezer, a Ariel, a Semaías, a Elnatán, a Jarib, a otro Elnatán, a Natán, a Zacarías y a Mesulam, que eran jefes; y también a Joiarib y a Elnatán, que eran entendidos.

Versículo 8:17

Hebreo: וְאוֹצֵאָהּ (וְאַצְוָהּ) אוֹתָם עַל־אֲדָו הָרֹאשׁ בְּכִסְפֵּיָהּ הַמְּקוֹם וְאַשְׁיִמָּהּ בְּפִיהֶם דְּבָרִים לְדַבֵּר אֶל־אֲדָו אֲחִיו הַנְּתוּנִים (הַנְּתִינִים) בְּכִסְפֵּיָהּ הַמְּקוֹם לְהַבְיֵא־לָנוּ מִשְׁרָתִים לְבַיִת אֱלֹהֵינוּ:

Transliteración: Va'otzi'ah (va'atzavveh) otam al-Iddo harosh, be-Kasifya hammaqom; va'asimah be-fihem devarim ledabber el-Iddo achiv, ha-netunim (ha-netinim) be-Kasifya hammaqom, lehavi-lanu meshartim le-beit Elohéinu.

Traducción: Va'otzi'ah (y los hice salir / y los saqué / y los envié) / (va'atzavveh) (y les ordené / y los mandé) otam (a ellos) al-Iddo (a Iddo) harosh (el jefe / la cabeza / el principal) be-Kasifya (en Kasifya) hammaqom (el lugar / el sitio); va'asimah (y puse / y coloqué) be-fihem (en su boca / en sus bocas) devarim (palabras / cosas / asuntos) ledabber (para hablar / para decir) el-Iddo (a Iddo) achiv (su hermano / sus hermanos / sus parientes), ha-netunim (los dados / los entregados) / (ha-netinim) (los netinim / servidores del templo) be-Kasifya (en Kasifya) hammaqom (el lugar), lehavi-lanu (para traer-nos / para traernos) meshartim (servidores / ministros / asistentes) le-beit (para la casa de) Elohéinu (Nuestro Elohim).

Traducción con hebreo: Y los hice salir / los envié / les ordené a ellos (va'otzi'ah/va'atzavveh) hacia Iddo (Iddo), el jefe / principal, en Kasifya (Kasifya), el lugar; y puse en su boca palabras para hablar a Iddo (Iddo), achiv (su hermano / sus hermanos / sus parientes), los ha-netunim/ha-netinim (los dados / los netinim, servidores del templo) en Kasifya (Kasifya), el lugar, para traernos servidores para la casa de Elohéinu (Nuestro Elohim).

Traducción limpia: Los envié a Iddo, el jefe, en Casifía, y puse en su boca palabras para que hablaran a Iddo y a sus parientes, los servidores del templo que estaban en Casifía, a fin de que nos trajeran servidores para la casa de Elohéinu (Nuestro Elohim).

Versículo 8:18

Hebreo: וַיָּבִיאוּ לָנוּ כַּיְד־אֱלֹהֵינוּ הַטּוֹבָה עָלֵינוּ אִישׁ שֶׁכֵּל מִבְּנֵי מַחְלֵי בְּנֵי־לֵוִי בֶן־יִשְׂרָאֵל וְשֶׁרָבִיבָה וּבָנָיו וְאָחָיו שְׁמֹנֶה עָשָׂר:

Transliteración: Vayyavi'ú lanu keyad-Elohéinu hattovah 'aleinu ish sékhel mibnei Machli ben-Leví ben-Yisra'él; veSherevyah uvanav ve'echav shmonah 'asar.

Traducción: Vayyavi'ú (y trajeron / y llevaron) lanu (a nosotros / para nosotros) keyad- (según / conforme a) Elohéinu (Nuestro Elohim) hattovah (la buena) 'aleinu (sobre nosotros / para con nosotros) ish (un hombre) sékhel (entendimiento / prudencia / juicio) mibnei (de entre los hijos de) Machli (Machli) ben- (hijo de) Leví (Leví) ben- (hijo de) Yisra'él (Israel); veSherevyah (y Sherevyah) uvanav (y sus hijos) ve'echav (y sus hermanos) shmonah 'asar (dieciocho).

Traducción con hebreo: Y trajeron para nosotros, conforme a la buena mano de Elohéinu (Nuestro Elohim) sobre nosotros, un hombre de sékhel (entendimiento / prudencia / juicio), de entre los hijos de Machli (Majlí), hijo de Leví (Leví), hijo de Yisra'él (Israel): Sherevyah (Serebías), y sus hijos y sus hermanos, dieciocho.

Traducción limpia: Y nos trajeron, conforme a la buena mano de Elohéinu (Nuestro Elohim) sobre nosotros, a un hombre prudente, de los hijos de Majlí, hijo de Leví, hijo de Israel: Serebías, y con él sus hijos y sus hermanos, dieciocho.

Versículo 8:19

Hebreo: וְאֶת־חֲשֵׁבֵהָ וְאֶתּוֹ יִשְׁעֵהָ מִבְּנֵי מֵרָרִי אֶתְיוּ וּבְנֵיהֶם עָשָׂרִים: ט

Transliteración: Ve'et-Hashavyah ve'ittó Yesh'ayá mibnei Merarí; echav uveneihem 'esrim. (S)

Traducción: Ve'et- (y a) Hashavyah (Hashavyah) ve'ittó (y con él) Yesh'ayá (Yesh'ayá) mibnei (de entre los hijos de) Merarí (Merarí) echav (sus hermanos) uveneihem (y sus hijos / y los hijos de ellos) 'esrim (veinte).

Traducción con hebreo: Y a Hashavyah (Hasabías), y con él Yesh'ayá (Isaías), de entre los hijos de Merarí (Merarí); sus hermanos y los hijos de ellos, veinte.

Traducción limpia: Y a Hasabías, y con él a Isaías, de los hijos de Merarí; sus hermanos y los hijos de ellos, veinte.

Versículo 8:20

Hebreo: וּמִן־הַנְּתִינִים שְׁנַתַּן דָּוִד וְהַשָּׂרִים לְעִבְדָּת הַלְוִיִּם נְתִינִים מְאֻתָּיִם וְעֹשֵׂרִים כָּלֶם נִקְבּוּ בְּשֵׁמוֹת:

Transliteración: Umin-hannetinim shenatan David vehassarim la'avodat haleviyyim, netinim matayim ve'esrim; kullam niqbe'u veshemot.

Traducción: Umin- (y de / y desde) hannetinim (los netinim / los dados / los servidores del templo) shenatan (que dio / que puso) David (David) vehassarim (y los príncipes / jefes) la'avodat (para el servicio / la labor) haleviyyim (de los levitas) netinim (netinim / servidores) matayim (doscientos) ve'esrim (y veinte); kullam (todos ellos) niqbe'u (fueron nombrados / fueron señalados / fueron designados) veshemot (por nombres / con nombres).

Traducción con hebreo: Y de los netinim (netinim: dados / servidores del templo) que dio David y los jefes para el servicio de los levitas: doscientos veinte netinim; todos ellos fueron niqbe'u (nombrados / señalados / designados) con nombres.

Traducción limpia: Y de los servidores del templo que David y los jefes dieron para el servicio de los levitas: doscientos veinte; todos ellos fueron nombrados por sus nombres.

Versículo 8:21

Hebreo: וַאֲקָרָא יָשָׁם צוֹם עַל־הַנְּהַר אַחָוָה לְהִתְעַזּוֹת לִפְנֵי אֱלֹהֵינוּ לְבַקֵּשׁ מִמֶּנּוּ דֶרֶךְ יִשְׂרָאֵל וְלִטְפְּנוּ וְלִכְלֹךְ־רַכּוּשֵׁנוּ:

Transliteración: Va'eqra sham tzom 'al-hannahar Ahavá, lehit'annot lifnei Elohéinu, levaqesh mimmennu derekh yesharah lanu uletappenu ulekhhol-rekhusenu.

Traducción: Va'eqra (y proclamé / y convoqué) sham (allí) tzom (ayuno) 'al- (junto a / sobre) hannahar (el río) Ahavá (Ahavá) lehit'annot (para afligir-nos / para humillar-nos) lifnei (delante de / en presencia de) Elohéinu (Nuestro Elohim) levaqesh (para pedir / para buscar) mimmennu (de él) derekh (camino / senda) yesharah (recta / derecha) lanu (para nosotros) uletappenu (y para nuestros pequeños / niños) ulekhhol (y para todo) rekhusenu (nuestros bienes / nuestras posesiones / nuestro equipaje).

Traducción con hebreo: Y proclamé allí ayuno junto al río Ahavá, para lehit'annot (afligirnos / humillarnos) delante de Elohéinu (Nuestro Elohim), para pedir de él un camino derekh yesharah (recto / derecho) para nosotros, y para nuestros pequeños, y para todos nuestros bienes.

Traducción limpia: Proclamé allí un ayuno junto al río Ahavá, para humillarnos delante de Elohéinu (Nuestro Elohim) y pedirle un camino recto para nosotros, para nuestros hijos y para todos nuestros bienes.

Versículo 8:22

Hebreo: כִּי בִשְׂתִי לִשְׂאוֹל מִן־הַמֶּלֶךְ תִּזְוֶה וּפְרָשִׁים לְעִזָּרְנוּ מֵאֹיִב בְּדֶרֶךְ כִּי־אֶמְרְנוּ לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר יְד־אֱלֹהֵינוּ עַל־כָּל־מִבְּקָשֶׁיךָ לְטוֹבָה וְעִזָּו וְאַפּוֹ עַל כָּל־עִזָּבָיו:

Transliteración: Ki voshti lish'ol min-hamelekh chayil ufarashim le'ozrenu me'oyev baderekh; ki-amarnu lamelekh le'mor: yad Elohéinu al-kol mevakshev letovah; ve'uzzo ve'appo al kol-ozvav.

Traducción: Ki (Porque) voshti (me avergoncé / me daba vergüenza) lish'ol (pedir) min-hamelekh (del rey) chayil (fuerza / tropa / ejército) ufarashim (y jinetes / caballería) le'ozrenu (para ayudarnos) me'oyev (de enemigo / del enemigo) baderekh (en el camino); ki-amarnu (porque dijimos) lamelekh (al rey) le'mor (diciendo): yad (mano) Elohéinu (de nuestro Elohim) al-kol (sobre / para todo) mevakshev (los que buscan) -av (a él / su) letovah (para bien) ve'uzzo (y su fuerza / poder) ve'appo (y su nariz / su ira) al kol-ozvav (sobre todos los que lo abandonan / los que lo dejan).

Traducción con hebreo: Porque bósh'ti (me avergoncé / me daba vergüenza) pedir al rey chayil (fuerza / tropa) y jinetes para ayudarnos del enemigo en el camino, porque dijimos al rey: “La mano de Elohéinu (Nuestro Elohim) está para bien sobre todos los que lo buscan, y su fuerza, y su appó (su nariz / su ira) sobre todos los que lo abandonan”.

Traducción limpia: Porque me daba vergüenza pedir al rey tropas y jinetes para auxiliarnos del enemigo en el camino, pues habíamos dicho al rey: “La mano de Elohéinu (Nuestro Elohim) está para bien sobre todos los que lo buscan, pero su fuerza y su ira están sobre todos los que lo abandonan”.

Versículo 8:23

Hebreo: וַנְצִוְמָהּ וַנְבַקְשָׁהּ מֵאֱלֹהֵינוּ עַל־זֹאת וַיַּעֲתֶר לָנוּ:

Transliteración: Va-natzumah va-nevakshah me'Elohéinu al-zot; va-ye'ater lanu.

Traducción: Va-natzumah (y ayunamos / y ayunemos) va-nevakshah (y buscamos / y pidimos / y busquemos) me'Elohéinu (de nuestro Elohim) al-zot (por esto / sobre esto) va-ye'ater (y fue suplicado / y se dejó suplicar / y respondió) lanu (a nosotros).

Traducción con hebreo: Y ayunamos, y pedimos a Elohéinu (Nuestro Elohim) por esto, y va-ye'ater (se dejó suplicar / respondió) a nosotros.

Traducción limpia: Así ayunamos y rogamos a Elohéinu (Nuestro Elohim) por esto, y él atendió nuestra súplica.

Versículo 8:24

Hebreo: וְאַבְדִּילָהּ מִשָּׂרֵי הַכֹּהֲנִים שְׁנַיִם עָשָׂר לְשֵׁרֵי הַשָּׂרֵי וְעִמָּהֶם מֵאֲחֵיהֶם עֶשְׂרֵה:

Transliteración: Va-avdilah mi-sarei hakohanim shneim asar leSherevyah Chashavyah ve'immāhem me'acheihem asarah.

Traducción: Va-avdilah (y separé / y aparté / y separaré) mi-sarei (de jefes / de príncipes) hakohanim (los sacerdotes) shneim asar (doce) leSherevyah (a Sherevyah) Chashavyah (a Chashavyah) ve'immāhem (y con ellos) me'acheihem (de sus hermanos) asarah (diez).

Traducción con hebreo: Y separé/aparté de los jefes de los sacerdotes a doce: Sherevyah (Sherevyah) y Chashavyah (Chashavyah), y con ellos, de sus hermanos, diez.

Traducción limpia: Y aparté de los jefes de los sacerdotes a doce: Sherevyah y Chashavyah, y con ellos, a diez de sus hermanos.

Versículo 8:25

Hebreo: וְאֶשְׁקֹלָהּ (וְאֶשְׁקָלָהּ) לָהֶם אֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַכֵּלִים תְּרוּמַת בַּיִת־אֱלֹהֵינוּ הַהַרְיִמָּהּ וְיַעֲצִיּוּ וְשָׂרָיו וְכָל־יִשְׂרָאֵל הַנִּמְצָאִים:

Transliteración: Va'eshqolah (va'eshqolah) lahem et-hakkesef ve'et-hazzahav ve'et-hakkeilim; terumat beit-Elohéinu haherimu hamelekh ve-yo'atzav ve-sarav ve-khol-Yisra'el hanimtzá'im.

Traducción: Va'eshqolah (y pesé / y pesaré) lahem (para ellos / a ellos) et- (a / [marca de objeto directo]) ha-kesef (la plata) ve'et (y a / y [marca de objeto directo]) ha-zahav (el oro) ve'et (y a / y [marca de objeto directo]) ha-keilim (los utensilios / los objetos); terumat (ofrenda elevada / contribución) beit- (casa de) Elohéinu (nuestro Elohim) ha-herimu (alzaron / levantaron / ofrecieron como elevación) ha-melekh (el rey) ve-yo'atzav (y sus consejeros) ve-sarav (y sus príncipes / sus jefes) ve-khol (y todo) Yisra'el (Israel) ha-nimtzá'im (los encontrados / los presentes).

Traducción con hebreo: Y pesé para ellos la plata, el oro y los utensilios: la terumá (ofrenda elevada / contribución) de Beit-Elohéinu (Casa de nuestro Elohim), que alzaron/ofrecieron el rey, sus consejeros, sus príncipes y todo Yisra'el (Israel) que estaban presentes.

Traducción limpia: Y pesé para ellos la plata, el oro y los utensilios: la ofrenda para la Casa de Elohéinu (Nuestro Elohim), que ofrecieron el rey, sus consejeros, sus príncipes y todo Israel que estaba presente.

Versículo 8:26

Hebreo: וְאֶשְׁחָלָה עַל-יָדָם כֶּסֶף כְּפָרִים שְׁש־מֵאוֹת וְחַמִּישִׁים וְכֻלֵי-כֶסֶף מֵאָה לְכַפָּרִים זָהָב מֵאָה כֶּפֶר:

Transliteración: Va'eshqalah al-yadam kesef kikkarim shesh-me'ot va-chamishim; ukhlei-kesef me'ah le-kikkarim; zahav me'ah kikkar.

Traducción: Va'eshqalah (y pesé / y pesaré) al-yadam (sobre su mano / en sus manos) kesef (plata) kikkarim (talentos / kikkarím) shesh-me'ot (seiscientos) va-chamishim (y cincuenta); u-khlei-kesef (y utensilios/objetos de plata) me'ah (cien) le-kikkarim (en talentos / por talentos); zahav (oro) me'ah (cien) kikkar (talento / kikkar).

Traducción con hebreo: Y pesé en sus manos plata: seiscientos cincuenta kikkarim (talentos); y utensilios de plata: cien (en) talentos; oro: cien kikkar (talento).

Traducción limpia: Y pesé en sus manos plata: seiscientos cincuenta talentos; y utensilios de plata: cien talentos; oro: cien talentos.

Versículo 8:27

Hebreo: וּכְפָרֵי זָהָב עֲשָׂרִים לְאֲדָרְכָנִים אֶלֶף וְכֻלֵי נְחֹשֶׁת מִצָּהָב טוֹבָה שְׁנָיִם חֲמוּדוֹת פְּזָהָב:

Transliteración: Ukhforéi zahav esrim la'adarkonim elef; ukhlei nechoshet mutzahav tovah shenáyim chamudot kazahav.

Traducción: U- (Y) khforéi (copas / cuencos) zahav (de oro) esrim (veinte) la'adarkonim (por / en adarkoním / dáricos) elef (mil), u- (y) khlei (utensilios / objetos) nechoshet (bronce / cobre) mutzahav (resplandeciente / pulido / reluciente) tovah (buena / fina) shenáyim (dos), chamudot (preciadas / deseables / valiosas) kazahav (como el oro).

Traducción con hebreo: Y copas/cuencos de oro: veinte, por mil adarkonim (dáricos); y utensilios/objetos de bronce/cobre resplandeciente y fino: dos, preciados como el oro.

Traducción limpia: Y veinte copas de oro, por valor de mil dáricos; y dos utensilios de bronce fino y resplandeciente, preciados como el oro.

Versículo 8:28

Hebreo: וְאָמַרְהָ אֲלֵהֶם אַתֶּם קֹדֶשׁ לַיהוָה וְהַכֵּלִים קֹדֶשׁ וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב נְדָבָה לַיהוָה אֲלֵהֶי אַבְתֵּיכֶם:

Transliteración: Va'omrah alehem: atem qódesch laYHWH; vehakkeilim qódesch; vehakkesef vehazzahav nedavah laYHWH Elohei avoteikhem.

Traducción: Va'omrah (y dije / y diré) alehem (a ellos): atem (vosotros) qódesch (santo / sagrado / santidad) laYHWH (para YHWH), ve- (y) ha-keilim (los utensilios / los objetos) qódesch (santo / sagrado); ve- (y) ha-kesef (la plata) ve- (y) ha-zahav (el oro) nedavah (ofrenda voluntaria / donación / dádiva) laYHWH (para YHWH), Elohei (Elohim de) avoteikhem (vuestrs padres).

Traducción con hebreo: Y dije a ellos: “Vosotros sois qódesh (santos / sagrados) para YHWH (YHWH/El Señor), y los utensilios son qódesh (santos / sagrados); y la plata y el oro son nedavah (ofrenda voluntaria / donación) para YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) vuestros padres”.

Traducción limpia: Y les dije: “Vosotros sois santos para YHWH (YHWH/El Señor), y los utensilios son santos; y la plata y el oro son una ofrenda voluntaria para YHWH (YHWH/El Señor), Elohim de vuestros padres”.

Versículo 8:29

Hebreo: שְׁקִדוּ וְשִׁמְרוּ עֲדַת־תְּשַׁקְלוֹ לְפָנַי שְׂרֵי הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְשְׂרֵי־הָאָבוֹת לְיִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלַם הַלְשָׁכוֹת בַּיִת יְהוָה:

Transliteración: Shiqdu ve-shimru ad-tishqelu lifnei sarei hakohanim ve-haleviyyim ve-sarei ha'avot leYisra'el biYerushalayim, hallishkot beit YHWH.

Traducción: Shiqdu (sed diligentes / velad / estad atentos) ve-shimru (y guardad / y vigilad) ad (hasta que) tishqelu (peséis / vayáis a pesar) lifnei (delante de / en presencia de) sarei (jefes / príncipes) ha-kohanim (los sacerdotes) ve-haleviyyim (y los levitas) ve-sarei (y jefes / y príncipes) ha-avot (los padres / las casas paternas) leYisra'el (de Israel) biYerushalayim (en Jerusalén), hallishkot (las cámaras / los aposentos) beit (casa de) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Sed diligentes y vigilad hasta que peséis delante de los jefes de los sacerdotes, y los levitas, y los jefes de las casas paternas de Yisra'el (Israel), en Yerushalayim (Jerusalén), en las cámaras de la casa de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Sed diligentes y vigilad hasta que peséis delante de los jefes de los sacerdotes y de los levitas, y de los jefes de las casas paternas de Israel, en Jerusalén, en las cámaras de la casa de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 8:30

Hebreo: וְקִבְּלוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם מִשְׁקַל הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַכֵּלִים לְהָבִיא לִירוּשָׁלַם לְבַיִת אֱלֹהֵינוּ: פ

Transliteración: Ve-qibbelu hakohanim ve-haleviyyim mishqal hakkesef ve-hazzahav ve-hakkeilim, lehavi liYerushalayim le-veit Elohéinu. P

Traducción: Ve-qibbelu (y recibieron / y aceptaron) ha-kohanim (los sacerdotes) ve-haleviyyim (y los levitas) mishqal (peso / pesada) ha-kesef (la plata) ve-ha-zahav (y el oro) ve-ha-keilim (y los utensilios / los objetos), lehavi (para traer / para llevar) liYerushalayim (a Jerusalén) le-veit (a la casa de) Elohéinu (nuestro Elohim). P

Traducción con hebreo: Y recibieron los sacerdotes y los levitas el peso de la plata, del oro y de los utensilios, para traerlo a Yerushalayim (Jerusalén), a la casa de Elohéinu (Nuestro Elohim).

Traducción limpia: Y recibieron los sacerdotes y los levitas el peso de la plata, del oro y de los utensilios, para traerlo a Jerusalén, a la casa de Elohéinu (Nuestro Elohim).

Versículo 8:31

Hebreo: וְנִסְּפָה מִנְהַר אֲהָרָא בְּשָׂגִים עֶשֶׂר לְתֻדָּשׁ הָרֵאשִׁוֹן לְלֶכֶת יְרוּשָׁלַם וְנִדְּאֲלֵהֵינוּ הִתְהָ עָלֵינוּ וְנִצְיָלְנוּ מִכָּפַר אֲנִיב וְאוֹרֵב: עַל־הַדָּרָךְ:

Transliteración: Vannis‘a min-nehar Ahava bishneim asar la-chodesh ha-rishon lalechet Yerushalayim; veyad-Elohéinu hayetah ‘aleinu; vayatsilenu mikaf oyev ve’orev al-haderekh.

Traducción: Vannis‘a (y emprendimos viaje / y partimos) min-nehar (desde el río / del río) Ahava (Ahava) bishneim-asar (en doce / el día doce) la-chodesh (del mes) ha-rishon (el primero) lalechet (para ir / para caminar) Yerushalayim (Jerusalén). Veyad (y la mano) Elohéinu (de nuestro Elohim) hayetah (‘era / estaba / llegó a estar’) ‘aleinu (sobre nosotros), vayatsilenu (y nos libró / y nos rescató / y nos salvó) mikaf (de la palma / mano) oyev (enemigo) ve’orev (y emboscador / y el que acecha) al-haderekh (en/sobre el camino).

Traducción con hebreo: Y emprendimos viaje desde el Nehar Ahava (río Ahava) el día doce del mes primero, para ir a Yerushalayim (Jerusalén); y la mano de Elohéinu (Nuestro Elohim) estaba sobre nosotros; y nos libró de la kaf (palma / mano) del enemigo y del orev (emboscador / el que acecha) en el camino.

Traducción limpia: Y partimos del río Ahava el día doce del primer mes para ir a Jerusalén; y la mano de Elohéinu (Nuestro Elohim) estaba sobre nosotros; y nos libró de la mano del enemigo y del que acecha en el camino.

Versículo 8:32

Hebreo: וַנָּבֹאוּ יְרוּשָׁלַיִם וַנִּשְׁבֶּה שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה:

Transliteración: Vannavo Yerushalayim vanneshev sham yamim shloshah.

Traducción: Vannavo (y llegamos / y vinimos) Yerushalayim (Jerusalén) vanneshev (y nos sentamos / y nos asentamos / y nos quedamos) sham (allí) yamim (días) shloshah (tres).

Traducción con hebreo: Y llegamos a Yerushalayim (Jerusalén) y nos quedamos allí tres días.

Traducción limpia: Y llegamos a Jerusalén y nos quedamos allí tres días.

Versículo 8:33

Hebreo: וּבַיּוֹם הָרְבִיעִי נִשְׁקַל הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַכֵּלִים בְּבֵית אֶלְהֵינוּ עַל יַד־מֵרְמוֹת בְּנֵי־אֲוִרְיָה הַכֹּהֵן וְעַמּוֹ אֶלְעָזָר בֶּן־פִּינְחָס וְעַמְּהֵם יוֹזָבֵד בֶּן־יִשׁוּעַ וְנוֹעַדְיָה בֶּן־בְּנוּי הַלֵּוִיִּם:

Transliteración: Uvayyom harvi‘i nishqal hakesef vehazzahav vehakkeilim beveit Elohéinu; ‘al yad Meremot ben Uriyah hakohen, ve‘immo El‘azar ben Pinchas; ve‘immahem Yozavad ben Yeshua veNo‘adyah ben Binnuy halleviim.

Traducción: Uvayyom (y en el día) harvi‘i (cuarto) nishqal (fue pesado / se pesó / quedó pesado) hakesef (la plata) vehazzahav (y el oro) vehakkeilim (y los utensilios / y las vasijas / y los enseres) beveit (en la casa de) Elohéinu (nuestro Elohim). ‘Al yad (sobre la mano / por mano de / bajo la custodia de) Meremot (Meremot) ben (hijo de) Uriyah (Uriyah / Urías) hakohen (el sacerdote), ve‘immo (y con él) El‘azar (El‘azar / Eleazar) ben (hijo de) Pinchas (Pinchas / Finees); ve‘immahem (y con ellos) Yozavad (Yozavad / Jozabad) ben (hijo de) Yeshua (Yeshua / Jesúa) veNo‘adyah (No‘adyah / Noadías) ben (hijo de) Binnuy (Binnuy / Binúi) halleviim (los levitas).

Traducción con hebreo: Y en el día cuarto se pesó la plata, el oro y los utensilios en la casa de Elohéinu (Nuestro Elohim), bajo la yad (mano / custodia) de Meremot (Meremot) hijo de Uriyah

(Urías), el sacerdote, y con él El'azar (Eleazar) hijo de Pinchas (Finees); y con ellos Yozavad (Jozabad) hijo de Yeshua (Jesúa) y No'adyah (Noadías) hijo de Binnuy (Binúi), los levitas.

Traducción limpia: Y en el día cuarto se pesó la plata, el oro y los utensilios en la casa de Elohéinu (Nuestro Elohim), bajo la custodia de Meremot hijo de Urías, el sacerdote, y con él Eleazar hijo de Finees; y con ellos Jozabad hijo de Jesúa y Noadías hijo de Binúi, los levitas.

Versículo 8:34

Hebreo: בְּמִסְפָּר בְּמִשְׁקָל לְכֹל וַיִּכְתֹּב כָּל־הַמִּשְׁקָל בַּעֲת הַהִיא: פ

Transliteración: Bemispar bemishqal lakol; vayikatev kol-hammishqal ba'et hahi. P.

Traducción: Bemispar (en número / por conteo) bemishqal (en peso / por peso) lakol (para todo / para el total), vayikatev (y fue escrito / y se escribió / y quedó escrito) kol-hammishqal (todo el peso) ba'et (en el tiempo / en el momento) hahi (aquel).

Traducción con hebreo: Por mispar (número / conteo) y por mishqal (peso), para el total; y se escribió todo el peso en el 'et hahi (tiempo aquel / momento aquel).

Traducción limpia: Por número y por peso, para el total; y se escribió todo el peso en aquel tiempo.

Versículo 8:35

Hebreo: הַבָּאִים מִהַשְּׁבִי בְנֵי־הַגּוֹלָה הַקְּרִיבוּ עֹלוֹת | לְאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל פָּרִים שְׁנַיִם־עֶשְׂרֹן עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל אֵילִים | תְּשֻׁעִים וְשִׁשָּׁה כִּבְשִׂים שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה צְפִירֵי חֲטָאֹת שְׁנַיִם עֶשְׂרֹן הִכֹּל עֹלָה לַיהוָה: פ

Transliteración: Habba'im mehashshevi benei-haggolah hikrivu 'olot le'Elohei Yisra'el: parim shneim-'asar 'al-kol Yisra'el; eilim tish'im ve-shishah; kevasim shiv'im ve-shiv'ah; tsefirei chatat shneim-'asar; hakkol 'olah laYHWH. P.

Traducción: Habba'im (los que vienen / los que vinieron) mehashshevi (del cautiverio / de la cautividad) benei-haggolah (hijos del destierro / de la deportación) hikrivu (acercaron / ofrecieron) 'olot (holocaustos / ofrendas quemadas) le'Elohei (a Elohei / al Elohim de) Yisra'el (Israel): parim (toros) shneim-'asar (doce) 'al-kol (por sobre todo / por todo) Yisra'el (Israel); eilim (carneros) tish'im ve-shishah (noventa y seis); kevasim (corderos) shiv'im ve-shiv'ah (setenta y siete); tsefirei (machos cabríos / cabritos) chatat (de pecado / de expiación) shneim-'asar (doce); hakkol (el todo / todo ello) 'olah (holocausto / ofrenda quemada) laYHWH (a/para YHWH). P.

Traducción con hebreo: Los que vinieron del cautiverio, los hijos del destierro, ofrecieron holocaustos a Elohei (Elohim de) Israel: doce toros por todo Israel, noventa y seis carneros, setenta y siete corderos, doce machos cabríos de chatat (pecado / expiación); todo ello, holocausto para YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Los que regresaron del cautiverio, los hijos del destierro, ofrecieron holocaustos a Elohim (Dios/Dioses) de Israel: doce toros por todo Israel, noventa y seis carneros, setenta y siete corderos, y doce machos cabríos como ofrenda por el pecado; todo ello fue holocausto para YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 8:36

Hebreo: וַיִּתְּנוּ | אֶת־דָּתֵי הַמִּלָּה לְאַחַשְׁדָּרְפָּנִי הַמֶּלֶךְ וּפְחָזוֹת עֶבֶר הַנְּהָר וְנִשְׂאוּ אֶת־הַעֶם וְאֶת־בֵּית־הָאֱלֹהִים: ס

Transliteración: Vayitnu et-datei hamelech la'achashdarpnei hamelech ufachavot 'ever hannahar; veniss'eu et-ha'am ve'et-beit-haElohim. S.

Traducción: Vayitnu (y dieron / y entregaron) et-datei (las leyes / los decretos / los edictos de) hamelech (el rey) la'achashdarpnei (a los sátrapas de) hamelech (el rey) ufachavot (y a los gobernadores / prefectos) 'ever (del otro lado / de la otra parte) hannahar (del río); veniss'eu (y alzaron / y sostuvieron / y apoyaron) et-ha'am (al pueblo) ve'et-beit (y a la casa de) haElohim (Elohim). S.

Traducción con hebreo: Y entregaron los decretos del rey a los achashdarpnei (sátrapas) del rey y a los gobernadores del otro lado del río; y sostuvieron/alzaron al pueblo y la casa de haElohim (Elohim).

Traducción limpia: Y entregaron los decretos del rey a los sátrapas del rey y a los gobernadores del otro lado del río; y apoyaron al pueblo y a la casa de Elohim (Dios/Dioses).

Capítulo 9

Versículo 9:1

Hebreo: וּכְכֹלֹת אֱלֹהִים נִגְשׁוּ אֵלַי הַשָּׂרִים לֵאמֹר לֹא-נִבְדְּלוּ הָעָם יִשְׂרָאֵל וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם מֵעַמִּי הָאֲרָצוֹת כִּתּוּעַבְתִּיהֶם לְכַנְעָנִי : הַחַתִּי הַפְּרִזִּי הַיְבוּסִי הָעַמְלִי הַמְצָרִי הַמְצָרִי וְהָאֲמֹרִי :

Transliteración: Ukhekallot elleh niggeshu elai hassarim lemor: lo-nivdelu ha'am Yisra'el vehakkohanim vehaleviim me'ammei ha'aratsot ke-to'avoteihem: laKena'ani haChitti haPerizzi haYevusi ha'Ammoni haMo'avi haMitsri veva'Emori.

Traducción: Ukhekallot (y como/al acabarse) elleh (estas) niggeshu (se acercaron / se aproximaron) elai (a mí) hassarim (los jefes / príncipes / oficiales) lemor (diciendo): lo-nivdelu (no se separaron / no se han separado / no fueron separados) ha'am (el pueblo) Yisra'el (Israel) vehakkohanim (y los sacerdotes) vehaleviim (y los levitas) me'ammei (de los pueblos) ha'aratsot (de las tierras) ke-to'avoteihem (como/según sus abominaciones / cosas detestables): laKena'ani (del cananeo) haChitti (el hitita) haPerizzi (el perizita / ferezeo) haYevusi (el jebuseo) ha'Ammoni (el amonita) haMo'avi (el moabita) haMitsri (el egipcio) veva'Emori (y el amorreo).

Traducción con hebreo: Y al acabarse estas cosas, se acercaron a mí los sarim (jefes / príncipes / oficiales) diciendo: “No se han separado el pueblo de Israel, los sacerdotes y los levitas, de los pueblos de las tierras, como sus to'avot (abominaciones / cosas detestables): del cananeo, del hitita, del perizita, del jebuseo, del amonita, del moabita, del egipcio y del amorreo”.

Traducción limpia: Y al terminarse estas cosas, los jefes se acercaron a mí diciendo: “El pueblo de Israel, los sacerdotes y los levitas no se han separado de los pueblos de las tierras, siguiendo sus abominaciones: las de los cananeos, hititas, perizitas, jebuseos, amonitas, moabitas, egipcios y amorreos”.

Versículo 9:2

Hebreo: כִּי-נִשְׁאַוּ מִבְּנֵיהֶם לָהֶם וּלְבָנֵיהֶם וְהִתְעַרְבוּ יַרְעֵה הַקֹּדֶשׁ בְּעַמִּי הָאֲרָצוֹת וַיַּד הַשָּׂרִים וְהַסֹּגְנִים הַיְתִיָּה בְּמַעַל הַזֶּה : רֵאשׁוֹנָה: ס

Transliteración: Ki-nas'u mibbnoteihem lahem velivneihem vehit'arevu zera' haqqodesh be'ammei ha'aratsot; veyad hassarim vehasseganim hayetah bamma'al hazeh rishonah. S.

Traducción: Ki (porque / pues) nas'u (tomaron / han tomado) mibbnoteihem (de sus hijas) lahem (para ellos) velivneihem (y para sus hijos) vehit'arevu (y se mezclaron / y se mezcló / y se entremezclaron) zera' (semilla / descendencia) haqqodesh (la santa / la consagrada) be'ammei (en los pueblos) ha'aratsot (de las tierras); veyad (y la mano / participación) hassarim (de los jefes / príncipes) vehasseganim (y de los seganim / gobernadores / delegados) hayetah (era / fue / llegó a ser / ha sido) bamma'al (en la prevaricación / infidelidad / traición) hazeh (esta) rishonah (primera / la primera / la principal).

Traducción con hebreo: Porque tomaron de sus hijas para ellos y para sus hijos, y se mezcló la zera' haqqodesh (semilla santa / descendencia santa) con los pueblos de las tierras; y la mano (participación) de los sarim (jefes / príncipes) y de los seganim (gobernadores / delegados) fue / ha sido la primera en este ma'al (prevaricación / infidelidad / traición).

Traducción limpia: Porque tomaron de sus hijas para ellos y para sus hijos, y la descendencia santa se mezcló con los pueblos de las tierras; y la participación de los jefes y de los gobernantes fue la primera en esta infidelidad.

Versículo 9:3

Hebreo: וּכְשָׁמַעְתִּי אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה קָרַעְתִּי אֶת־בְּגָדַי וּמַעֲלִי וְאֶמְרֹתַי מִשָּׁעַר רֹאשִׁי וּזְקָנִי וְאַשְׁבָּה מְשֹׁמֵם:

Transliteración: Ukhshom'i et-haddavár hazéh qará'ti et-bigdí ume'ilí, va'emretá misse'ár roshí uzeqaní, va'eshvá meshómem.

Traducción: Ukhshom'i (Y cuando/como oí) et (a) haddavár (la palabra / el asunto / la cosa) hazéh (este) qará'ti (rasgué / desgarré) et (a) bigdí (mi vestido / mi ropa) ume'ilí (y mi manto / mi capa) va'emretá (y arranqué / y tiré arrancando) misse'ár (de [los] cabellos de) roshí (mi cabeza) uzeqaní (y mi barba) va'eshvá (y me senté / y quedé sentado) meshómem (desolado / atónito / horrorizado).

Traducción con hebreo: Y cuando oí este davár (la palabra / el asunto), rasgué mi vestido y mi manto; y arranqué cabellos de mi cabeza y de mi barba, y me senté meshómem (desolado / atónito / horrorizado).

Traducción limpia: Y cuando oí este asunto, rasgué mi vestido y mi manto; arranqué cabellos de mi cabeza y de mi barba, y me senté desolado y atónito.

Versículo 9:4

Hebreo: וְאֵלַי יֵאָסְפוּ כָּל תְּרֵד בְּדַבְּרֵי אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל עַל מַעַל הַגּוֹלָה וְאֲנִי יֹשֵׁב מְשֹׁמֵם עַד לְמִנְתַּת הָעָרָב:

Transliteración: Ve'elái ye'asfú kol kharéd bidivrê Elohêi-Yisra'él, 'al ma'al haggoláh; va'aní yoshév meshómem 'ad leminkhát ha'érev.

Traducción: Ve'elái (Y a mí / hacia mí) ye'asfú (se reunieron / se fueron reuniendo / se reunirán) kol (todos / todo) kharéd (tembloroso / temeroso / que tiembla) bidivrê (en/por/ante las palabras / asuntos de) Elohêi-Yisra'él (Elohim de Israel) 'al (por / a causa de / sobre) ma'al (infidelidad / traición / prevaricación / transgresión) haggoláh (del exilio / de la deportación) va'aní (y yo) yoshév

(sentado / estaba sentado / me sentaba) meshómem (desolado / atónito / horrorizado) ‘ad (hasta) leminkhát (a la ofrenda / al presente/ofrenda vegetal) ha‘érev (de la tarde / del atardecer).

Traducción con hebreo: Y hacia mí se reunieron / se fueron reuniendo todos los que temblaban ante las palabras de Elohéi-Yisra‘él (Elohim de Israel), por el ma‘ál (infidelidad / traición / prevaricación) de la goláh (el exilio / la deportación); y yo estaba sentado meshómem (desolado / atónito / horrorizado) hasta la ofrenda de la tarde.

Traducción limpia: Y hacia mí se reunieron todos los que temblaban ante las palabras de Elohéi-Yisra‘él (Elohim de Israel), por la infidelidad de los desterrados; y yo permanecí sentado, desolado y atónito, hasta la ofrenda de la tarde.

Versículo 9:5

Hebreo: וּבְמִנְחַת הָעֶרֶב קָמְתִי מִתְעַנְיֹתַי וּבִקְרָעֵי בִגְדֵי וּמַעֲלֵי וְאַכְרָעָה עַל-בְּרָכָי וְאַפְרָשָׁה כַּפַּי אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי:

Transliteración: Uveminchát ha‘érev qámti mitta‘anítí, uveqar‘í bigdí ume‘ilí, va‘ekhrea‘áh ‘al-birkái, va‘efresáh kappái el-YHWH Eloháí.

Traducción: Uveminchát (Y en la minchá / ofrenda / presente-ofrenda) ha‘érev (de la tarde / del atardecer) qámti (me levanté / me alcé) mitta‘anítí (de mi ayuno) uveqar‘í (y al rasgar [yo] / y en mi rasgar) bigdí (mi vestido / mi ropa) ume‘ilí (y mi manto / mi capa) va‘ekhrea‘áh (y me arrodillé / y me incliné) ‘al-birkái (sobre mis rodillas) va‘efresáh (y extendí / y desplegué) kappái (mis palmas / mis manos abiertas) el-YHWH (hacia YHWH) Eloháí (mi Elohim).

Traducción con hebreo: Y en la minchá (ofrenda / presente-ofrenda) de la tarde me levanté de mi ayuno; y al rasgar mi vestido y mi manto, me arrodillé sobre mis rodillas y extendí mis manos hacia YHWH (YHWH/El Señor), Eloháí (mi Elohim).

Traducción limpia: Y a la hora de la ofrenda de la tarde me levanté de mi ayuno; con el vestido y el manto rasgados, me arrodillé sobre mis rodillas y extendí mis manos hacia YHWH (YHWH/El Señor), Eloháí (mi Elohim).

Versículo 9:6

Hebreo: וְאָמְרָה אֱלֹהֵי בְּשֹׁמֵי וְנִכְלָמְתִּי לְהַרִים אֶלְתֵּי פָנַי אֶלְיָךְ כִּי עֲוֹנוֹתֵינוּ רַבִּי לְמַעַלְהָ רֹאשׁ וְאַשְׁמַתְנוּ גֹדְלָה עַד לְשָׁמַיִם:

Transliteración: Va‘omeráh Eloháí: bósh’ti venikhlám’tí leharím Eloháí panái eléikha; ki ‘avonotéinu ravú lema‘láh rósh, ve‘ashmaténu gadláh ‘ad lashamáyim.

Traducción: Va‘omeráh (Y dije) Eloháí (mi Elohim) bósh’ti (me avergoncé / me avergüenzo / he sentido vergüenza) venikhlám’tí (y fui humillado / y me cubrí de vergüenza) leharím (para alzar / levantar) Eloháí (mi Elohim) panái (mi rostro / mi cara) eléikha (hacia ti / a ti) ki (porque) ‘avonotéinu (nuestras iniquidades / culpas) ravú (han aumentado / se han multiplicado / son muchas) lema‘láh (hacia arriba / por encima) rósh (cabeza) ve‘ashmaténu (y nuestra culpa / y nuestras culpas) gadláh (ha crecido / se ha engrandecido) ‘ad (hasta) lashamáyim (los cielos).

Traducción con hebreo: Y dije: Eloháí (mi Elohim), me avergoncé / me avergüenzo y fui humillado / me cubrí de vergüenza de alzar mi rostro hacia ti; porque nuestras ‘avonót (iniquidades / culpas) se han multiplicado por encima de la cabeza, y nuestra ashmá (culpa) se ha engrandecido hasta los cielos.

Traducción limpia: Y dije: Eloháí (mi Elohim), me avergüenzo y me cubro de vergüenza de alzar mi rostro hacia ti; porque nuestras iniquidades se han multiplicado por encima de la cabeza, y nuestra culpa se ha engrandecido hasta los cielos.

Versículo 9:7

Hebreo: מימי אבותינו אנחנו באשמה גדלה עד היום הזה ובעונותינו נתנו אנהנו מלכינו כהינו בנד | מלכי הארצות בחרב בשכי ובבגה ובכשת פנים כהיום הזה:

Transliteración: Mimei avotéinu anákhnu be'ashmáh gedoláh 'ad hayóm hazéh; uva'avonotéinu nittánnu anákhnu melakhéinu kohanénu beyad malkhéi ha'aratzót, bakhérev, bashevî, uvabbizzáh, uvevóshet paním, kehayóm hazéh.

Traducción: Mimei (Desde [los] días de) avotéinu (nuestros padres) anákhnu (nosotros) be'ashmáh (en culpa / en culpa-culpabilidad) gedoláh (grande) 'ad (hasta) hayóm (el día / hoy) hazéh (este); uva'avonotéinu (y en/por nuestras iniquidades / culpas) nittánnu (fuimos dados / hemos sido dados / fuimos entregados) anákhnu (nosotros) melakhéinu (nuestros reyes) kohanénu (nuestros sacerdotes) beyad (en la mano de / en poder de) malkhéi (reyes de) ha'aratzót (las tierras / los países) bakhérev (por/con la espada) bashevî (en el cautiverio / en la cautividad) uvabbizzáh (y en el saqueo / y en el botín) uvevóshet (y en vergüenza) paním (de rostro / de caras) kehayóm (como el día / como hoy) hazéh (este).

Traducción con hebreo: Desde los días de nuestros padres, hemos estado en gran ashmah (culpa / culpabilidad) hasta este día; y por nuestras 'avonót (iniquidades / culpas) fuimos dados—nosotros, nuestros reyes y nuestros sacerdotes—en mano de los reyes de las tierras, por la espada, en cautiverio, en saqueo, y en vergüenza de rostro, como en este día.

Traducción limpia: Desde los días de nuestros padres hemos estado en gran culpa hasta este día; y por nuestras iniquidades fuimos entregados—nosotros, nuestros reyes y nuestros sacerdotes—en mano de los reyes de las tierras: a la espada, al cautiverio, al saqueo y a la vergüenza del rostro, como sucede hoy.

Versículo 9:8

Hebreo: ועתה פמעט-רגע היתה תחנה מאת | יהוה אלהינו להשאיר לנו פליטה ולתת-לנו יתד במקום קדשו להאיר עינינו: אלהינו ולתתנו מחנה מעט בעבדתנו:

Transliteración: Ve'attáh kim'át-regá' hayetáh tekhinnáh me'ét YHWH Elohéinu, lehash'ír lánu pleytáh velatét lánu yatéd bimqóm qodshó, leha'ír 'einéinu Elohéinu, uletitténu mikhyáh me'át be'avduténu.

Traducción: Ve'attáh (Y ahora) kim'át (como poco / casi) regá' (un instante / un momento) hayetáh (fue / era / llegó a ser / ha sido) tekhinnáh (súplica / gracia / favor) me'ét (de parte de / desde con) YHWH (YHWH) Elohéinu (nuestro Elohim), lehash'ír (para dejar / dejar) lánu (a nosotros) pleytáh (escape / remanente / sobreviviente[s]) velatét (y para dar / y dar) lánu (a nosotros) yatéd (estaca / clavo / "clavija" / soporte) bimqóm (en [el] lugar de) qodshó (su santidad / su lugar santo) leha'ír (para iluminar / alumbrar) 'einéinu (nuestros ojos) Elohéinu (nuestro Elohim), uletitténu (y para darnos / y darnos) mikhyáh (vida / sustento / reanimación) me'át (poco / un poco) be'avduténu (en nuestra servidumbre / en nuestro servicio-esclavitud).

Traducción con hebreo: Y ahora, por un breve rega' (instante / momento), ha sido tekhinnah (gracia / favor / súplica) de parte de YHWH (YHWH/El Señor), Elohéinu (Nuestro Elohim): para

dejarnos pleytah (un remanente / supervivientes) y para darnos una yated (estaca / soporte) en el lugar de su santidad, para iluminar nuestros ojos, Elohéinu (Nuestro Elohim), y para darnos un poco de mikhyah (vida / reanimación) en nuestra servidumbre.

Traducción limpia: Y ahora, por un breve instante, ha habido gracia de parte de YHWH (YHWH/El Señor), Elohéinu (Nuestro Elohim): para dejarnos un remanente y para darnos un soporte en su lugar santo, para iluminar nuestros ojos, Elohéinu (Nuestro Elohim), y para darnos un poco de vida en nuestra servidumbre.

Versículo 9:9

Hebreo: כִּי־עַבְדִּים אָנֹכְנוּ וּבְעַבְדֻתְנוּ לֹא עֲזָבָנוּ אֱלֹהֵינוּ וַיִּטְעֲלֵינוּ חֶסֶד לְפָנָי מִלְכֵי פָרָס לְתַת־לָנוּ מִחַיָּה לְרוּמָם אֶת־בַּיִת ס אֱלֹהֵינוּ וְלִהְיוֹתֵנוּ אֶת־חֻרְבֹתָיו וְלְתַת־לָנוּ גָדֵר בְּיְהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם:

Transliteración: Ki-‘avadím anákhnu uve‘avduténu lo ‘azavánu Elohéinu; vayyát-‘aléinu khésed lifné malekhéi Parás, latét-lánu mikhyáh, leromém et-Beit Elohéinu, uleha‘amíd et-chorvotáv, velatét-lánu gadér biYehudáh uviYerushaláyim.

Traducción: Ki (porque) ‘avadím (siervos / esclavos) anákhnu (somos nosotros) uve‘avduténu (y en/por nuestra servidumbre / servicio-esclavitud) lo (no) ‘azavánu (nos dejó / nos abandonó) Elohéinu (Nuestro Elohim); vayyát (y extendió / y inclinó / y dirigió) -‘aléinu (sobre nosotros) khésed (lealtad / amor fiel / misericordia / favor) lifné (ante / en presencia de / delante de) malekhéi (los reyes de) Parás (Persia), latét-lánu (para darnos / dar a nosotros) mikhyáh (vida / sustento / reanimación) leromém (para levantar / para exaltar) et (a) Beit (la casa de) Elohéinu (Nuestro Elohim) uleha‘amíd (y para poner en pie / establecer / levantar) et (a) chorvotáv (sus ruinas / sus desolaciones) velatét-lánu (y para darnos) gadér (cerca / vallado / muro) biYehudáh (en Judá) uviYerushaláyim (y en Jerusalén).

Traducción con hebreo: Porque somos ‘avadím (siervos / esclavos), y en nuestra servidumbre no nos abandonó Elohéinu (Nuestro Elohim); y extendió/inclinó sobre nosotros khésed (lealtad / amor fiel / misericordia) ante los reyes de Parás (Persia), para darnos mikhyáh (vida / sustento), para levantar la Casa de Elohéinu (Nuestro Elohim) y para poner en pie sus ruinas, y para darnos un gadér (cerca / vallado / muro) en Judá y en Jerusalén.

Traducción limpia: Porque somos siervos, y en nuestra servidumbre no nos abandonó Elohéinu (Nuestro Elohim); más bien extendió sobre nosotros misericordia ante los reyes de Persia, para darnos vida, para levantar la Casa de Elohéinu (Nuestro Elohim) y para restaurar sus ruinas, y para darnos una cerca en Judá y en Jerusalén.

Versículo 9:10

Hebreo: וְעַתָּה מַה־נֹּאמַר אֱלֹהֵינוּ אַחֲרֵי־זֶה כִּי עֲזָבָנוּ מִצְוֹתֶיךָ:

Transliteración: Ve‘attáh mah-no’már Elohéinu aharéi-zót, ki ‘azávnu mitzvotéikha.

Traducción: Ve‘attáh (Y ahora) mah (qué) no’már (diremos / diremos nosotros / habremos de decir) Elohéinu (Nuestro Elohim) aharéi (después de) zót (esto), ki (porque) ‘azávnu (abandonamos / hemos abandonado) mitzvotéikha (tus mandamientos).

Traducción con hebreo: Y ahora, ¿qué diremos Elohéinu (Nuestro Elohim) después de esto?, porque hemos abandonado tus mandamientos.

Traducción limpia: Y ahora, ¿qué diremos, Elohéinu (Nuestro Elohim), después de esto? Porque hemos abandonado tus mandamientos.

Versículo 9:11

Hebreo: אֲשֶׁר צִוִּיתָ בְּיַד עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּאִים לְרִשְׁתָּהּ אָרֶץ נְדִיָּה הִיא בְּנֵדַת עַמִּי הָאֲרָצוֹת
:בְּתוֹעֲבֹתֵיהֶם אֲשֶׁר מִלְּאוֹיָהּ מִפֶּה אֶל-פֶּה בְּטַמְאָתָם:

Transliteración: Asher tzivíta beyád avadéykha hannevi'ím lemór: ha'áretz asher atém ba'ím lerishtáh, éretz niddáh hí, beniddát amméi ha'aratsót, beto'evotéyhem asher mil'úha mipéh el-peh betum'atám.

Traducción: Asher (que / el cual) tzivíta (ordenaste / mandaste) beyád (por mano de / por medio de) avadéykha (tus siervos / tus servidores) hannevi'ím (los profetas) lemór (diciendo / para decir): ha'áretz (la tierra / el país) asher (que / la cual) atém (vosotros) ba'ím (venís / estáis viniendo / vais a entrar) lerishtáh (para poseerla / para heredarla) éretz (tierra / país) niddáh (impureza / inmundicia ritual) hí (es / ella es) beniddát (en la nidá/impureza de) amméi (los pueblos de) ha'aratsót (las tierras / los países) beto'evotéyhem (con/en sus abominaciones) asher (que / las cuales) mil'úha (la llenaron / la colmaron) mipéh (de boca) el-peh (a boca / hasta boca) betum'atám (con/en su impureza).

Traducción con hebreo: Lo que ordenaste por mano de tus siervos, los profetas, diciendo: “La tierra a la cual vosotros venís / estáis viniendo para poseerla / heredarla: tierra de niddáh (impureza/inmundicia ritual) es, por la niddáh (impureza) de los pueblos de las tierras / países, por sus to'evót (abominaciones), con las que la llenaron de boca a boca / de un extremo a otro, con su tum'áh (impureza).”

Traducción limpia: Lo que ordenaste por medio de tus siervos, los profetas, diciendo: “La tierra a la cual venís para poseerla es una tierra de impureza, por la impureza de los pueblos de esas tierras, por sus abominaciones, con las que la llenaron de un extremo a otro con su impureza.”

Versículo 9:12

Hebreo: וְעַתָּה בְּנוֹתֵיכֶם אֶל-תִּתְּנֵנוּ לְבָנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם אֶל-תִּשְׂאוּ לְבָנֵיכֶם וְלֹא-תִדְרְשׁוּ שְׁלֹמָם וְטוֹבָתָם עַד-עוֹלָם לְמַעַן תִּחְזְקוּ
:וְאֶכְלֹתֶם אֶת-טוֹב הָאָרֶץ וְהוֹרִשְׁתֶּם לְבָנֵיכֶם עַד-עוֹלָם:

Transliteración: Ve'atáh benoteikhem al-titténu livnéyhem, uvenoteihem al-tis'ú livnéykhem; veló tidreshú shelomám vetovatám ad-olám, lema'án techezekú, va'akhaltém et-túv ha'áretz, vehorashtém livnéykhem ad-olám.

Traducción: Ve'atáh (y ahora / y en este momento) benoteikhem (vuestras hijas) al-titténu (no deis / no daréis) livnéyhem (a sus hijos) uvenoteihem (y sus hijas) al-tis'ú (no toméis / no tomaréis) livnéykhem (para vuestros hijos) veló (y no) tidreshú (busquéis / buscaréis) shelomám (su paz / su bienestar) vetovatám (y su bien / y su prosperidad) ad-olám (para siempre / hasta siempre) lema'án (para / a fin de) techezekú (seáis fuertes / os fortalecáis) va'akhaltém (y comeréis / y comáis) et-túv (lo bueno / el bien de) ha'áretz (la tierra) vehorashtém (y haréis heredar / y daréis en herencia) livnéykhem (a vuestros hijos) ad-olám (para siempre).

Traducción con hebreo: Y ahora, vuestras hijas no las deis / no las daréis a sus hijos, y sus hijas no las toméis / no las tomaréis para vuestros hijos; y no busquéis / no buscaréis su shalom (paz/bienestar) ni su tovah (bien/prosperidad) para siempre, a fin de que seáis fuertes / os

fortalecáis, y comáis / comeréis lo bueno de la tierra, y hagáis heredar / deis en herencia a vuestros hijos para siempre.

Traducción limpia: Y ahora, no deis vuestras hijas a sus hijos, ni toméis sus hijas para vuestros hijos; no busquéis su paz ni su prosperidad jamás, para que seáis fuertes, comáis lo mejor de la tierra y lo dejéis en herencia a vuestros hijos para siempre.

Versículo 9:13

Hebreo: וְאָחַרֵי כָּל־הַבָּא עָלֵינוּ בְּמַעֲשֵׂינֵנוּ הָרָעִים וּבְאַשְׁמַתֵּנוּ הַגְּדֹלָה כִּי | אַתָּה אֱלֹהֵינוּ חָשַׁכְתָּ לַמִּטָּה מֵעוֹלָמֵנוּ וְנִתְתָּה לָנוּ :פְּלִיטָה כְּזֹאת:

Transliteración: Ve'ajaréi kol-habbá aléinu bema'aséinu hara'ím uve'ashmatéinu haggdoláh, ki attáh Elohéinu chasákhta lemáttah me'avonénu, venatáttah lánú pleytáh kazót.

Traducción: Ve'ajaréi (y después de / tras) kol (todo) habbá (lo venido / lo que ha venido) aléinu (sobre nosotros) bema'aséinu (por/en nuestros hechos/obras) hara'ím (malos / perversos) uve'ashmatéinu (y por/en nuestra culpa / responsabilidad) haggdoláh (grande) ki (porque / pues) attáh (tú) Elohéinu (nuestro Elohim) chasákhta (has retenido / has perdonado / has escatimado) lemáttah (hacia abajo / por debajo / menos) me'avonénu (que/desde nuestras iniquidades/culpas) venatáttah (y has dado / y diste) lánú (a nosotros) pleytáh (escape / liberación / remanente) kazót (tal / como esta).

Traducción con hebreo: Y después de todo lo que ha venido sobre nosotros por nuestras obras malas y por nuestra gran ashmaténu (culpa/responsabilidad), porque tú, Elohéinu (Nuestro Elohim), chasákhta (has retenido/perdonado/escatimado) lemáttah (por debajo/menos) que nuestras avonót (iniquidades/culpas), y nos has dado una pleytáh (liberación/escape/remanente) como esta.

Traducción limpia: Y después de todo lo que nos ha sobrevenido por nuestras malas obras y por nuestra gran culpa, porque tú, Elohéinu (Nuestro Elohim), has castigado menos de lo que merecen nuestras culpas, y nos has concedido un remanente/liberación como esta.

Versículo 9:14

Hebreo: הַנְּשִׂיב לְהַפֵּר מִצְוֹתַי וְלִהְתַּחַם בְּעַמִּי הַתְּעַבֹּת הָאֵלֶּה הַלּוֹא תִאָּנַף־בְּנוֹ עַד־כִּלְהָ לְאַיִן שְׂאֲרֵית וּפְלִיטָה: פ

Transliteración: Hanashúv lehafér mitzvotéycha ulehítjatén be'amméi hatto'evót ha'éleh? Haló te'enáf-bánu ad-kalléh le'éin she'erít upleytáh?

Traducción: Hanashúv (¿volveremos / volveríamos / hemos de volver?) lehafér (a quebrantar / a anular / a violar) mitzvotéycha (tus mandamientos) ulehítjatén (y a emparentar por matrimonio / y a mezclarnos en matrimonio) be'amméi (con/en los pueblos de) hatto'evót (las abominaciones / cosas abominables) ha'éleh (estas) haló (¿acaso no?) te'enáf (te enojarás / te indignarás / te airarás) bánu (contra nosotros) ad-kalléh (hasta acabar / hasta consumir / hasta destruir) le'éin (hasta no haber / para no haber) she'erít (remanente / resto) upleytáh (escape / superviviente / remanente liberado).

Traducción con hebreo: ¿Volveremos a quebrantar tus mandamientos y a hitjatén (emparentarnos/mezclarnos en matrimonio) con los pueblos de estas to'evót (abominaciones)? ¿Acaso no te'enáf (te airarás/te indignarás) contra nosotros hasta kalléh (consumir/acabar/destruir), hasta no quedar she'erít (remanente/resto) ni pleytáh (escape/superviviente)?

Traducción limpia: ¿Volveremos a quebrantar tus mandamientos y a emparentarnos por matrimonio con los pueblos de estas abominaciones? ¿Acaso no te indignarás contra nosotros hasta consumirnos, hasta que no quede ni remanente ni superviviente?

Versículo 9:15

Hebreo: הֲיִהְיֶה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל צְדִיק אַתָּה כִּי־נִשְׁאַרְנוּ פְּלִיטָה כְּהַיּוֹם הַזֶּה הַנְּנוּ לְפָנֶיךָ בְּאַשְׁמָתֵינוּ כִּי אֵין לְעֹמֹד לְפָנֶיךָ עַל־זֹאת: ֫

Transliteración: YHWH Elohéi Yisra'él tzaddíq attáh, ki-nish'árnu pleytáh kehayóm hazéh; hinnénu lefanéyja be'ashmaténu, ki ein la'amód lefanéyja al-zót.

Traducción: YHWH (Él-es / El Eterno) Elohéi (Elohim de) Yisra'él (Israel) tzaddíq (justo / recto) attáh (tú eres), ki (porque) nish'árnu (hemos quedado / quedamos / fuimos dejados) pleytáh (escape / remanente / supervivencia) kehayóm (como el día / como hoy) hazéh (este); hinnénu (hé aquí / aquí estamos) lefanéyja (delante de ti / ante tu rostro) be'ashmaténu (en nuestra culpa / en nuestra responsabilidad), ki (porque) ein (no hay / no existe) la'amód (para estar en pie / para mantenerse / para permanecer) lefanéyja (delante de ti / ante tu rostro) al-zót (por esto / a causa de esto).

Traducción con hebreo: YHWH (Él-es/El Eterno), Elohéi (Elohim de) Yisra'él (Israel), tú eres justo, porque nish'árnu pleytáh (hemos quedado como escape/remanente) como hoy, este día; hé aquí que estamos delante de ti en nuestra ashmah (culpa/responsabilidad), porque no hay para mantenerse en pie delante de ti por esto.

Traducción limpia: YHWH (Él-es/El Eterno), Elohim (Dios/Dioses) de Israel, tú eres justo, porque hemos quedado como un remanente hasta el día de hoy; aquí estamos delante de ti en nuestra culpa, pues no hay quien pueda mantenerse en pie delante de ti a causa de esto.

Capítulo 10

Versículo 10:1

Hebreo: וְכַהֲתַפְּלֵל עֲזָרָא וְכַהֲתַנְדִּתּוּ בְּכָה וּמִתְנַפֵּל לְפָנַי בַּיַּת הָאֱלֹהִים נִקְבְּצוּ אֲלָיו מִיִּשְׂרָאֵל קָהָל רַב־מְאֹד אֲנָשִׁים וְנָשִׁים וְיִלְדִים כִּי־בָכוּ הָעָם הַרְבֵּה־בְּכָה: ֫

Transliteración: Ukhehitpallél 'Ezrá uvekhehitvadotó, bokhé umitnappél lifnéi beit ha'Elohim; niqbetsú eláiv miYisra'él qahál rav-me'ód anashím venashím viladím, ki-bakhú ha'am harbéh-bekhéh.

Traducción: Ukhehitpallél (y cuando oraba / al orar) 'Ezrá (Ezra / Esdras) uvekhehitvadotó (y cuando se confesaba / y en su confesión), bokhé (llorando) umitnappél (y cayendo / y postrándose / y derribándose) lifnéi (delante de / ante) beit (casa de) ha'Elohim (el Elohim (Dios/Dioses)); niqbetsú (se reunieron / fueron congregados) eláiv (hacia él / junto a él) miYisra'él (de Israel) qahál (asamblea / congregación) rav-me'ód (muy grande) anashím (hombres / varones) venashím (y mujeres) viladím (y niños), ki (porque) bakhú (lloraron / lloraban) ha'am (el pueblo) harbéh-bekhéh (mucho llanto / abundantísimo llanto).

Traducción con hebreo: Y cuando 'Ezrá (Esdras) estaba orando y cuando se estaba confesando, llorando y postrándose delante de la casa de Elohim (Dios/Dioses), se congregó junto a él, de Israel, una asamblea muy grande de hombres, mujeres y niños, porque el pueblo lloró mucho llanto.

Traducción limpia: Mientras Esdras oraba y confesaba, llorando y postrándose ante la casa de Elohim (Dios/Dioses), se reunió junto a él, de Israel, una asamblea grandísima de hombres, mujeres y niños, pues el pueblo lloró con mucho llanto.

Versículo 10:2

Hebreo: וַיַּעַן שְׁכַנְיָהּ בֶן־יְחִיאֵל מִבְּנֵי עוֹלָם (עִילָם) וַיֹּאמֶר לְעֶזְרָא אֲנַחְנוּ מְעַלְנֵנוּ בְּאַלְהֵינוּ וְנָשָׂב נָשִׁים נְכַרְוֹת מֵעַמֵּי הָאָרֶץ : וְעַתָּה יֵשׁ-מִקְוָה לְיִשְׂרָאֵל עַל־זֹאת:

Transliteración: Vayya'an Shekhanyáh ben-Yeji'él mibbenéi 'Olám ('Elám), vayyómer le'Ezrá: anáchnu ma'álnu be'Elohénu, vannóshev nashím nokhriyyót me'amméi ha'áretz; ve'attáh yesh-miqvéh leYisra'él 'al-zót.

Traducción: Vayya'an (y respondió) Shekhanyáh (Shecaniah / Secanías) ben-Yeji'él (hijo de Jehiel) mibbenéi (de los hijos / de los descendientes de) 'Olám/'Elám (Olam / Elam), vayyómer (y dijo) le'Ezrá (a Ezra / a Esdras): anáchnu (nosotros) ma'álnu (hemos actuado con perfidia / hemos sido infieles / hemos traicionado) be'Elohénu (en/contra nuestro Elohénu (Nuestro Elohim (Dios/Dioses))) vannóshev (y nos hemos establecido / y hemos hecho morada / y hemos hecho habitar / y hemos tomado para vivir con) nashím (mujeres) nokhriyyót (extranjeras / forasteras) me'amméi (de los pueblos de) ha'áretz (la tierra / el país); ve'attáh (y ahora) yesh (hay) miqvéh (esperanza / expectación) leYisra'él (para Israel) 'al-zót (por esto / sobre esto / en cuanto a esto).

Traducción con hebreo: Y respondió Shekhanyáh (Secanías) hijo de Yeji'él (Jehiel), de los hijos de 'Olám/'Elám (Olam/Elam), y dijo a 'Ezrá (Esdras): “Nosotros hemos actuado con perfidia contra Elohénu (Nuestro Elohim (Dios/Dioses)) y hemos tomado para vivir con mujeres extranjeras de los pueblos de la tierra; y ahora hay esperanza para Yisra'él (Israel) sobre esto”.

Traducción limpia: Entonces respondió Secanías hijo de Jehiel, de los hijos de Olam (Elam), y dijo a Esdras: “Hemos sido infieles a nuestro Elohim (Dios/Dioses) al tomar mujeres extranjeras de los pueblos de la tierra; pero ahora hay esperanza para Israel sobre esto”.

Versículo 10:3

Hebreo: וְעַתָּה נְכַרְתָּ-בְרִית לְאַלְהֵינוּ לְהוֹצִיא כָּל-נָשִׁים וְהַנּוֹלָד מֵהֶם בְּעֶצְתָּ אֲדֹנָי וְהַחֲרַדִּים בְּמִצְוַת אֱלֹהֵינוּ וְכַתּוּרָה יַעֲשֶׂה:

Transliteración: Ve'attá nikh'rát-berít le'Elohénu lehotsí kol-nashím vehannolád mehem ba'atsát Adonáy vehakharédim bemitsvát Elohénu vekhattoráh ye'aséh.

Traducción: Ve'attá (Y ahora) nikh'rát-berít (ha sido cortada una alianza/pacto / sea cortada una alianza/pacto / se corte una alianza/pacto) le'Elohénu (a/para Elohénu, nuestro Elohim) lehotsí (para sacar / para expulsar / para enviar fuera) kol-nashím (todas las mujeres / todas las esposas) vehannolád (y lo nacido / y el nacido) mehem (de ellas / de ellos) ba'atsát (en/según el consejo de) Adonáy (YHWH/El Señor) vehakharédim (y los que tiemblan / y los temblorosos) bemitsvát (en/por/ante el mandamiento de) Elohénu (nuestro Elohim) vekhattoráh (y como/según la torá: instrucción/ley) ye'aséh (será hecho / se hará / hágase).

Traducción con hebreo: Y ahora, que sea cortada una berít (alianza / pacto) para Elohénu (Nuestro Elohim), para lehotsí (sacar / expulsar / enviar fuera) a todas las mujeres/esposas y a lo nacido de ellas, según el consejo de Adonay (YHWH/El Señor) y de los que tiemblan ante el mandamiento de Elohénu (Nuestro Elohim); y, según la Toráh (instrucción / ley), se hará.

Traducción limpia: Y ahora, que se haga un pacto para Elohénu (Nuestro Elohim) para expulsar a todas las mujeres y a lo nacido de ellas, según el consejo de Adonay (YHWH/El Señor) y de los que tiemblan ante el mandamiento de Elohénu (Nuestro Elohim); y que se haga conforme a la ley.

Versículo 10:4

Hebreo: קום כִּי־עָלִיךָ הַדָּבָר וְאַנְחֵנוּ עִמָּךְ תִּזְקַן וְעָשֶׂה: פ

Transliteración: Qúm ki-‘alékha haddavár va’anájnú ‘immákh chazaq va‘aséh.

Traducción: Qúm (Levántate / ponte en pie) ki (porque / pues) ‘alékha (sobre ti) haddavár (el asunto / la palabra / la cosa) va’anájnú (y nosotros) ‘immákh (contigo) chazaq (sé fuerte / fortalécete) va‘aséh (y haz / y actúa).

Traducción con hebreo: Levántate, porque sobre ti está el hadavár (asunto / palabra); y nosotros estamos contigo: chazaq (sé fuerte / fortalécete) y va‘aséh (haz / actúa).

Traducción limpia: Levántate, pues sobre ti está el asunto; y nosotros estamos contigo. Sé fuerte y actúa.

Versículo 10:5

Hebreo: וַיָּקֹם עֲזָרָא וַיִּשָּׁבַע אֶת־שָׂרֵי הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּים וְכָל־יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת כַּדָּבָר הַזֶּה וַיִּשָּׁבַעוּ:

Transliteración: Vayyáqom Ezra vayashbá‘ et-saré hakkohanim halleviyyím vekhol-Yisra’él la‘asót kaddavár hazé vayishavé‘u.

Traducción: Vayyáqom (y se levantó / y se puso en pie) Ezra (Ezra) vayashbá‘ (e hizo jurar / e hizo prestar juramento a) et (a) saré (jefes / príncipes / principales) hakkohanim (los sacerdotes) halleviyyím (los levitas) vekhol-Yisra’él (y todo Israel) la‘asót (para hacer / para actuar) kaddavár (conforme a la palabra / conforme al asunto) hazé (este) vayishavé‘u (y juraron / y se comprometieron bajo juramento).

Traducción con hebreo: Y se levantó Ezra (Esdras) e hizo jurar a los jefes de los sacerdotes, a los levitas y a todo Yisra’él (Israel) para hacer conforme a este davár (palabra / asunto); y juraron.

Traducción limpia: Y se levantó Esdras e hizo jurar a los jefes de los sacerdotes, a los levitas y a todo Israel que actuarían conforme a este asunto; y juraron.

Versículo 10:6

Hebreo: וַיָּקֹם עֲזָרָא מִלְּפָנֵי בֵּית הָאֱלֹהִים וַיֵּלֶךְ אֶל־לִשְׁכַּת יְהוֹחָנָן בֶּן־אֱלִישִׁיב וַיֵּלֶךְ שָׁם לְאֶחָד מֵיָמִים לְאֶשְׁתֵּהּ כִּי מִתְאַבֵּל עַל־מַעַל הַגּוֹלָה: ט

Transliteración: Vayyáqom Ezra millifné Beit ha’Elohím vayélekh el-lishkát Yehojánan ben-Elyashív vayélekh shám; lékhem lo-akhál umáyim lo-shatá, kí mit’abél ‘al-ma‘ál haggoláh.

Traducción: Vayyáqom (y se levantó / y se puso en pie) Ezra (Ezra) millifné (de delante de / de la presencia de) Beit (casa) ha’Elohím (de Elohim (Dios / Dioses)) vayélekh (y fue / y caminó) el (a) lishkát (cámara / aposento / sala) Yehojánan (Yehojanán) ben (hijo de) Elyashív (Elyashiv) vayélekh (y fue / y entró / y se fue) shám (allí); lékhem (pan) lo (no) akhál (comió) umáyim (y agua) lo (no)

shatá (bebió), kí (porque) mit'abél (se enlutaba / estaba de duelo) 'al (por / sobre) ma'al (traición / infidelidad / delito) haggoláh (la deportación / el exilio / los exiliados).

Traducción con hebreo: Y se levantó Ezra (Esdras) de delante de la Casa de Elohim (Dios/Dioses), y fue a la lishkáh (cámara / aposento) de Yehojánan (Juan), hijo de Elyashív (Eliasib), y fue allí; pan no comió y agua no bebió, porque se enlutaba por el ma'al (traición / infidelidad / delito) de la haggoláh (deportación / exilio / exiliados).

Traducción limpia: Y se levantó Esdras de delante de la casa de Elohim (Dios/Dioses) y fue a la cámara de Juan, hijo de Eliasib, y entró allí; no comió pan ni bebió agua, porque estaba de duelo por la infidelidad del exilio.

Versículo 10:7

Hebreo: וַיַּעֲבִירוּ קוֹל בְּיְהוּדָה וּבְיִרְוִשָׁלַיִם לְכֹל בְּנֵי הַגּוֹלָהּ לְהִקְבְּצָם וְיִרְוִשָׁלַיִם:

Transliteración: Vayya'avírú qol biYehudáh viYerushaláyim lekhól bene haggoláh lehiqqavéts Yerushaláyim.

Traducción: Vayya'avírú (hicieron pasar / hicieron circular / proclamaron) qol (voz / pregón) biYehudáh (en Yehudáh / Judá) viYerushaláyim (y en Yerushaláyim / Jerusalén) lekhól (a todos) bene (los hijos / los hijos de) haggoláh (la deportación / el exilio / la comunidad exiliada) lehiqqavéts (para reunirse / para ser reunidos / para congregarse) Yerushaláyim (en Yerushaláyim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y proclamaron un qol (voz / pregón) en Yehudáh (Judá) y en Yerushaláyim (Jerusalén) para todos los bene haggoláh (hijos del exilio / de la deportación / de la comunidad exiliada), para lehiqqavéts (reunirse / ser reunidos) en Yerushaláyim (Jerusalén).

Traducción limpia: Y se proclamó un pregón en Judá y en Jerusalén para todos los hijos del exilio, para que se reunieran en Jerusalén.

Versículo 10:8

Hebreo: וְכֹל אֲשֶׁר לֹא-יָבֹא לְשִׁלְשֶׁת הַיָּמִים כַּעֲצַת הַשָּׂרִים וְהַזְקֵנִים יִתְּרֵם כָּל-רְכוּשָׁו וְהוּא יִבְדָּל מִקְהַל הַגּוֹלָהּ: ס

Transliteración: Vekhol asher lo-yavó lishlóshét hayyámim ka'atsát hassarím vehazzqením yachorám kol-rekhushó vehú yibbadel miqqehál haggoláh.

Traducción: Vekhol (y todo / y cualquiera) asher (que / quien) lo-yavó (no venga / no vendrá / no llega) lishlóshét (en/para/within tres) hayyámim (los días) ka'atsát (según / conforme al consejo de) hassarím (los jefes / los príncipes / los oficiales) vehazzqením (y los ancianos) yachorám (será puesto en hêrem / será proscrito / será confiscado / será entregado a destrucción) kol-rekhushó (todo su patrimonio / toda su hacienda / todas sus posesiones) vehú (y él) yibbadel (será separado / será apartado / será excluido) miqqehál (de la asamblea / de la congregación) haggoláh (del exilio / de la deportación / de la comunidad exiliada).

Traducción con hebreo: Y cualquiera que no yavó (venga / vendrá) en tres días, según el consejo de los hassarím (jefes / oficiales) y de los zqením (ancianos), yachorám (será puesto en hêrem: proscripción / confiscación / entrega a destrucción) todo su rekhúsh (patrimonio / posesiones), y él yibbadel (será separado / excluido) de la qehál (asamblea / congregación) de la haggoláh (deportación / exilio / comunidad exiliada).

Traducción limpia: Y cualquiera que no venga en tres días, conforme al consejo de los jefes y de los ancianos, perderá todos sus bienes y será excluido de la asamblea del exilio.

Versículo 10:9

Hebreo: וַיִּקְבְּצוּ כָּל־אֲנָשֵׁי־יְהוּדָה וּבְנֵי־מִן | יְרוּשָׁלַם לְשִׁלֹּשֶׁת הַיָּמִים הוּא תָדַשׁ הַתְּשִׁיעִי בְּעֶשְׂרִים בְּחֹדֶשׁ וַיֵּשְׁבוּ כָּל־הָעָם: פ
בְּרֵחוֹב בַּיִת הָאֱלֹהִים מִרְעֵיָדִים עַל־הַדָּבָר וּמֵהִגְשָׁמִים: פ

Transliteración: Vayyiqqavetsú kol-anshé Yehudá uVinyamín Yerushaláyim lishlóshét hayyamím; hu chódesh hatteshi'í be'esrím bachódesh; vayyeshvú kol-ha'ám birchóv Beit haElohím mar'idím 'al-haddavár umehaggshamím.

Traducción: Vayyiqqavetsú (y se reunieron / y fueron reunidos / y se congregaron) kol-anshé (todos los hombres de) Yehudá (Judá) uVinyamín (y Benjamín) Yerushaláyim (a/ en Yerushaláyim / Jerusalén) lishlóshét (para/en el plazo de tres) hayyamím (días); hu (era / fue) chódesh (mes) hatteshi'í (el noveno) be'esrím (en veinte / el veinte) bachódesh (del mes); vayyeshvú (y se sentaron / y se asentaron / y permanecieron sentados) kol-ha'ám (todo el pueblo) birchóv (en la plaza / en la calle / en el espacio abierto) Beit (de la casa de) haElohím (Elohim (Dios/Dioses)) mar'idím (temblando / estremeciéndose) 'al-haddavár (por/sobre el asunto / por/sobre la palabra) umehaggshamím (y por/desde las lluvias / y a causa de las lluvias).

Traducción con hebreo: Y se reunieron todos los hombres de Yehudá (Judá) y de Vinyamín (Benjamín) en Yerushaláyim (Jerusalén) en el plazo de tres días; era el mes noveno, el día veinte del mes; y todo el pueblo se sentó en el rechóv (plaza / calle / espacio abierto) de la Casa de Elohim (Dios/Dioses), temblando por el davár (asunto / palabra) y por las lluvias.

Traducción limpia: Y se reunieron todos los hombres de Judá y de Benjamín en Jerusalén en el plazo de tres días; era el mes noveno, el día veinte del mes. Y todo el pueblo se sentó en la plaza de la casa de Elohim (Dios/Dioses), temblando por el asunto y por las lluvias.

Versículo 10:10

Hebreo: וַיִּקָּם עֲזָרָא הַכֹּהֵן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַתֶּם מְעַלְתֶּם וַתֵּשִׁיבוּ נָשִׁים נְכַרְיֹת לְהוֹסִיף עַל־אֲשַׁמַּת יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Vayyaqóm Ezrá hakkohén vayómer alehém: attem me'altem vattoshívú nashím nokhriyyót lehósif 'al-ashmát Yisra'él.

Traducción: Vayyaqóm (y se levantó / y se puso en pie) Ezrá (Ezra) hakkohén (el sacerdote) vayómer (y dijo) alehém (a ellos): attem (vosotros) me'altem (habéis cometido ma'al: traición / infidelidad / delito) vattoshívú (y hicisteis volver / y trajisteis / y hicisteis habitar) nashím (mujeres / esposas) nokhriyyót (extranjeras / foráneas) lehósif (para añadir / para aumentar) 'al (sobre) ashmát (culpa / delito / responsabilidad) Yisra'él (Israel).

Traducción con hebreo: Y se levantó Ezra (Esdras), el sacerdote, y les dijo: “Vosotros habéis hecho ma'al (traición / infidelidad / delito), y habéis traído (vattoshívú: hicisteis volver / trajisteis / hicisteis habitar) mujeres nokhriyyót (extranjeras), para añadir sobre la ashmát (culpa / delito / responsabilidad) de Yisra'él (Israel).”

Traducción limpia: Y se levantó Esdras, el sacerdote, y les dijo: “Vosotros habéis sido infieles, y habéis tomado mujeres extranjeras, para aumentar la culpa de Israel.”

Versículo 10:11

Hebreo: ועתה תנו תודה ליהוה אלהי־אבותיכם ועשו רצונו והבדלו מעמי הארץ ומן־הנשים הנכריות:

Transliteración: Ve'attah t'nú todah laYHWH Elohei-avoteikhem va'asu retzono vehibbadlu me'ammei ha'aretz umin-hanashim hannokhriyyot.

Traducción: Ve'attah (y ahora / y ahora pues) t'nú (dad / entregad) todah (agradecimiento / acción de gracias / confesión / reconocimiento) laYHWH (a YHWH) Elohei-avoteikhem (Elohim de vuestros padres) va'asu (y haced / y haréis) retzono (su voluntad / su beneplácito) vehibbadlu (y separaos / y apartaos / y sed separados) me'ammei (de los pueblos / de las gentes) ha'aretz (de la tierra / del país) umin-hanashim (y de entre las mujeres / y de las mujeres) hannokhriyyot (las extranjeras / las forasteras).

Traducción con hebreo: Y ahora, dad todah (agradecimiento / acción de gracias / confesión / reconocimiento) a YHWH (El Señor), Elohei-avoteikhem (Elohim [Dios/Dioses] de vuestros padres), y haced su voluntad; y apartaos de 'ammei-ha'aretz (pueblos de la tierra / gente del país) y de las mujeres extranjeras.

Traducción limpia: Y ahora, dad todah (agradecimiento / acción de gracias / confesión / reconocimiento) a YHWH (El Señor), Elohei-avoteikhem (Elohim [Dios/Dioses] de vuestros padres), y haced su voluntad; y apartaos de la gente del país y de las mujeres extranjeras.

Versículo 10:12

Hebreo: ויענו כל־הקהל ויאמרו קול גדול כן כדבריה (כדברך) עלינו לעשות:

Transliteración: Vayya'anú khol-haqahal vayyomru qol gadol; ken kedivreikha (kidvarekha) 'alenu la'asot.

Traducción: Vayya'anú (y respondieron) khol-haqahal (todo el qahal / toda la asamblea / toda la congregación) vayyomru (y dijeron) qol (voz) gadol (grande / fuerte) ken (sí / así) kedivreikha (según tus palabras) / kidvarekha (según tu palabra) 'alenu (sobre nosotros / nos corresponde) la'asot (hacer / cumplir / actuar).

Traducción con hebreo: Y respondieron todos el qahal (asamblea / congregación) y dijeron a gran voz: Sí, kedivreikha (según tus palabras) / kidvarekha (según tu palabra); 'alenu (sobre nosotros / nos corresponde) la'asot (hacer / cumplir).

Traducción limpia: Y toda la asamblea respondió y dijeron a gran voz: Sí, conforme a tus palabras / conforme a tu palabra; nos corresponde hacerlo.

Versículo 10:13

Hebreo: אבל העם רב והעת גשמים ואין כח לעמוד בקוץ והמלאכה לא־ליום אחד ולא לשנים כִּי־הרבנו לפשע בדבר הזה:

Transliteración: Aval ha'am rav vecha'et geshamim ve'ein koach la'amod bachutz vehammelakhah lo-leyom echad velo lishnayim ki-hirbinu lifsho'a baddavar hazeh.

Traducción: Aval (pero / sin embargo) ha'am (el pueblo) rav (numeroso / mucho) vecha'et (y el tiempo / y la estación) geshamim (lluvias) ve'ein (y no hay) koach (fuerza / vigor / capacidad)

la'amod (para estar de pie / para mantenerse) bachutz (afuera / al exterior) vehammelakhah (y la obra / el trabajo / la tarea) lo-leyom (no para un día / no de un día) echad (uno) velo (y no / ni) lishnayim (para dos) ki (porque) hirbinu (hemos multiplicado / hemos aumentado) lifsho'a (para transgredir / para rebelarnos / para pecar) baddavar (en el asunto / en la cosa) hazeh (este).

Traducción con hebreo: Pero el pueblo es numeroso, y es tiempo de lluvias, y no hay fuerza para mantenerse afuera; y la tarea no es para un día ni para dos, porque hemos aumentado en transgredir en este asunto.

Traducción limpia: Pero el pueblo es numeroso, y es tiempo de lluvias, y no hay fuerzas para estar afuera; y la tarea no es de un solo día ni de dos, porque hemos aumentado en la transgresión en este asunto.

Versículo 10:14

Hebreo: וְעַמְדוֹ-נָא שָׂרִינוּ לְכֹל-הַקְּהָל וְכָל | אֲשֶׁר בְּעָרֵינוּ הִשְׁבִּיב נָשִׁים נְכַרְיֹת יבֹּא לְעֵתִים מְזֻמָּנִים וְעַמָּתָם זִקְנֵי-עִיר וְעִיר | וְשִׁפְטֵיהֶּ עַד לְהִשְׁבִּיב חָרוֹן אַף-אֶל-הַלֵּינוּ מִמֶּנּוּ עַד לְדַבֵּר הַזֶּה: פ

Transliteración: Ya'amdu-na sareinu lekhoh-haqahal vekhol asher be'areinu hahoshiv nashim nokhriyyot yavo le'ittim mezummanim ve'immahem ziknei-'ir va'ir veshoftéha 'ad lehashiv kharon af-Elohéinu mimennu 'ad laddavar hazeh. P

Traducción: Ya'amdu-na (que se presenten / se mantengan en pie / estarán en pie) sareinu (nuestros jefes / príncipes / oficiales) lekhoh-haqahal (para toda la asamblea) vekhol (y todo / y cada uno) asher (que / el que) be'areinu (en nuestras ciudades) hahoshiv (ha hecho habitar / ha asentado / ha establecido) nashim (mujeres) nokhriyyot (extranjeras / forasteras) yavo (que venga / vendrá) le'ittim (a tiempos / en ocasiones) mezummanim (señalados / designados / fijados) ve'immahem (y con ellos) ziknei-'ir (ancianos de ciudad) va'ir (y ciudad / y de cada ciudad) veshoftéha (y sus jueces) 'ad (hasta) lehashiv (hacer volver / apartar / retirar) kharon (ardor / furor) af- (nariz / ira) Elohéinu (Nuestro Elohim) mimennu (de nosotros) 'ad (hasta / en cuanto a) laddavar (al asunto / a la cosa) hazeh (este).

Traducción con hebreo: Que se presenten nuestros jefes por toda la asamblea, y todo el que en nuestras ciudades haya asentado mujeres extranjeras que venga en tiempos señalados, y con ellos los ancianos de cada ciudad y sus jueces, hasta apartar el kharón (ardor / furor) af (nariz / ira) de Elohéinu (Nuestro Elohim) de nosotros, en cuanto a este asunto.

Traducción limpia: Que se presenten nuestros jefes por toda la asamblea, y que todo el que en nuestras ciudades haya asentado mujeres extranjeras venga en tiempos señalados, y con ellos los ancianos de cada ciudad y sus jueces, hasta apartar de nosotros el ardor de la ira de Elohéinu (Nuestro Elohim) en cuanto a este asunto.

Versículo 10:15

Hebreo: אֶךְ יוֹנָתָן בֶּן-עֲשָׂהָל וְיַחְזֵיָהּ בֶּן-תִּיבָה עָמְדוּ עַל-זֹת וּמִשְׁלָמִים וְשִׁבְתֵי הַלֵּוִי עֲזָרָם:

Transliteración: Akh Yonatan ben-'Asahel veYahzeyah ben-Tiqvah 'amdu 'al-zot; uMeshullam veShabbethai haLevî 'azarum.

Traducción: Akh (sólo / solamente / sin embargo) Yonatan (Yonatan) ben-'Asahel (hijo de 'Asahel) veYahzeyah (y Yahzeyah) ben-Tiqvah (hijo de Tiqvah) 'amdu (se pusieron en pie / se mantuvieron en pie / se plantaron) 'al-zot (sobre esto / contra esto / en este asunto) uMeshullam (y Meshullam)

veShabbethai (y Shabbethai) haLevî (el levita) ‘azarum (los ayudaron / les prestaron ayuda / los asistieron).

Traducción con hebreo: Sólo Yonatan ben-‘Asahel y Yahzeyah ben-Tiqvah se plantaron sobre esto / contra esto; y Meshullam y Shabbethai haLevî (el levita) los ayudaron.

Traducción limpia: Sólo Jonatán hijo de Asahel y Jahzeías hijo de Ticvá se plantaron contra esto; y Mesulam y Sabetai el levita los ayudaron.

Versículo 10:16

Hebreo: וַיַּעֲשׂוּ-כֵן בְּנֵי הַגּוֹלָהּ וַיַּבְדִּילוּ עֶזְרָא הַכֹּהֵן אַנְשֵׁי הָאָבוֹת לְבֵית אֲבוֹתָם וְכָלֵם בְּשֵׁמוֹת וַיָּשְׁבוּ בְיוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ
הָעֲשִׂירִי לְדָרְיוֹשׁ הַדְּבָר׃

Transliteración: Vayya‘asu-khen bené haggolah; vayyibbadelu ‘Ezra hakohen, anashim rashei ha’avot lebeit avotam, vekullam beshemot; vayyeshvu beyom echad lachodesh ha‘asiri, l’daryosh haddavar.

Traducción: Vayya‘asu-khen (y hicieron así / y así hicieron) bené (los hijos de) haggolah (el exilio / la deportación / la cautividad) vayyibbadelu (y fueron separados / y se separaron / y seleccionaron / y seleccionó) ‘Ezra (Ezra) hakohen (el sacerdote) anashim (hombres) rashei (cabezas / jefes) ha’avot (de los padres / de las casas paternas) lebeit avotam (por casa de sus padres / según la casa de sus padres) vekullam (y todos ellos) beshemot (por nombres / por nombre) vayyeshvu (y se sentaron / y se asentaron) beyom echad (en el día uno / el primer día) lachodesh (del mes) ha‘asiri (el décimo) l’daryosh (para inquirir / para investigar / para buscar) haddavar (el asunto / la cosa / el caso).

Traducción con hebreo: Y los hijos de haggolah (exilio / deportación) hicieron así; y fueron separados / seleccionados Ezra el sacerdote, hombres cabezas de casas paternas, según la casa de sus padres, todos ellos por nombre; y se sentaron el día uno del mes décimo para l’daryosh (inquirir / investigar / buscar) el asunto.

Traducción limpia: Y los hijos del exilio hicieron así; y fueron seleccionados Esdras el sacerdote, hombres jefes de casas paternas, según la casa de sus padres, todos ellos por nombre; y se sentaron el día primero del mes décimo para investigar el asunto.

Versículo 10:17

Hebreo: וַיַּכְּלוּ בְּכֹל אַנְשֵׁי הַהוֹשִׁיבוּ נָשִׁים נְכַרְיֹת עַד יוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן׃ פ

Transliteración: Vayekhallu bakkol anashim hahoshivu nashim nokhriyyot ‘ad yom echad lachodesh harishon. P

Traducción: Vayekhallu (y terminaron / y completaron / y llevaron a término) bakkol (en todo / totalmente / por completo) anashim (los hombres) hahoshivu (que habían hecho habitar / que habían asentado / que habían establecido) nashim (mujeres) nokhriyyot (extranjeras / forasteras) ‘ad (hasta) yom (día) echad (uno / primero) lachodesh (del mes) harishon (el primero). P (sección abierta / pausa de sección).

Traducción con hebreo: Y terminaron / completaron por completo los hombres que habían asentado mujeres extranjeras, hasta el yom echad (día uno / día primero) del mes primero. P (pausa de sección).

Traducción limpia: Y terminaron por completo los hombres que habían asentado mujeres extranjeras, hasta el día primero del mes primero.

Versículo 10:18

Hebreo: וַיִּמְצְאוּ מִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר הָשִׁיבוּ נָשִׁים נְכָרִיּוֹת מִבְּנֵי יֵשׁוּעַ בֶּן-יֹצְדָק וְאֶחָיו מְעַשְׂיָה וְאַלְיָצָר וְיָרִיב וְגַדְלִיָּהּ:

Transliteración: Vayyimmatzé mibbené hakkohanim asher hoshivu nashim nokhriyyot, mibbené Yeshua ben-Yotsadaq ve'ehav: Ma'aseyah ve'Eli'ezer veYariv uGdalyah.

Traducción: Vayyimmatzé (y se halló / y se encontró / y se hallaron) mibbené (de entre los hijos de) hakkohanim (los sacerdotes) asher (que / los que) hoshivu (habían hecho habitar / habían asentado / habían establecido) nashim (mujeres) nokhriyyot (extranjeras / forasteras), mibbené (de entre los hijos de) Yeshua (Yeshua / Jesúa) ben-Yotsadaq (hijo de Yotsadaq / Josadac) ve'ehav (y sus hermanos): Ma'aseyah (Ma'aseyah / Maasías) ve'Eli'ezer (y Eli'ezer / Eliezer) veYariv (y Yariv / Jarib) uGdalyah (y Gdalyah / Gedalías).

Traducción con hebreo: Y se halló / se encontró de entre los hijos de los sacerdotes, los que habían asentado mujeres extranjeras: de entre los hijos de Yeshua (Jesúa) hijo de Yotsadaq (Josadac), y sus hermanos: Ma'aseyah (Maasías), y Eli'ezer (Eliezer), y Yariv (Jarib), y Gdalyah (Gedalías).

Traducción limpia: Y se halló entre los hijos de los sacerdotes, los que habían asentado mujeres extranjeras: de entre los hijos de Jesúa hijo de Josadac, y sus hermanos: Maasías, Eliezer, Jarib y Gedalías.

Versículo 10:19

Hebreo: וַיִּתְּנוּ יָדָם לְהוֹצִיא נְשֵׁיהֶם וְאֲשָׁמִים אֵיל-צֹן עַל-אַשְׁמָתָם:

Transliteración: Vayyitnú yadám lehotzí neshéhem va'ashemím eil-tzón al-ashmatám.

Traducción: Vayyitnú (y dieron / y entregaron) yadám (su mano) lehotzí (para hacer salir / para expulsar / para despedir) neshéhem (sus mujeres / sus esposas) va'ashemím (y culpables / y como ofrendas de culpa / y con culpa) eil-tzón (carnero de rebaño / carnero de ovejas) al-ashmatám (por su culpa / por su delito / sobre su culpa).

Traducción con hebreo: Y dieron su mano para despedir a sus esposas; y va'ashemím (culpables / como ofrendas de culpa / con culpa), un carnero del rebaño por su culpa.

Traducción limpia: Y dieron su mano para despedir a sus esposas; y, culpables, un carnero del rebaño por su culpa.

Versículo 10:20

Hebreo: וּמִבְּנֵי אִמֶּר תַּנְגִּי וְזַבְדִּיָּהּ:

Transliteración: Umibbnéi Immér Jananí uzvadyáh.

Traducción: Umibbnéi (y de los hijos de / y de los descendientes de) Immér (Immér / Imer) Jananí (Jananí / Hananí) uzvadyáh (y Zvadyáh / y Zebadyáh / y Zebadías).

Traducción con hebreo: Y de los hijos de Immér (Imer): Jananí (Hananí) y Zvadyáh (Zebadías).

Traducción limpia: Y de los hijos de Imer: Hananí y Zebadías.

Versículo 10:21

Hebreo: ומבני חרם מעשיה ואליה ושמעיה ויהיאל ועזיה:

Transliteración: Umibbnéi Jarím Ma'aseyáh ve'Eliyáh uShma'yáh viYechi'él ve'Uziyáh.

Traducción: Umibbnéi (y de los hijos de / y de los descendientes de) Jarím (Jarím / Harim) Ma'aseyáh (Ma'aseyáh / Maasías) ve'Eliyáh (y Eliyáh / Elías) uShma'yáh (y Shma'yáh / Semaías) viYechi'él (y Yechi'él / Jehiel) ve'Uziyáh (y 'Uziyáh / Uzías).

Traducción con hebreo: Y de los hijos de Jarím (Harim): Ma'aseyáh (Maasías), ve'Eliyáh (Elías), uShma'yáh (Semaías), viYechi'él (Jehiel) y ve'Uziyáh (Uzías).

Traducción limpia: Y de los hijos de Harim: Maasías, Elías, Semaías, Jehiel y Uzías.

Versículo 10:22

Hebreo: ומבני פשחור אלויעיני מעשיה ישמעאל נתנאל יוזבד ואלעזר: ס

Transliteración: Umibbnéi Pashjúr Elyo'eynái Ma'aseyáh Yishma'él Netan'él Yozavád ve'El'asáh.

Traducción: Umibbnéi (y de los hijos de / y de los descendientes de) Pashjúr (Pashjúr / Pasjur) Elyo'eynái (Elyo'eynái / Elioenai) Ma'aseyáh (Ma'aseyáh / Maasías) Yishma'él (Yishma'él / Ismael) Netan'él (Netan'él / Natanael) Yozavád (Yozavád / Jozabad) ve'El'asáh (y El'asáh / Elasa).

Traducción con hebreo: Y de los hijos de Pashjúr (Pasjur): Elyo'eynái (Elioenai), Ma'aseyáh (Maasías), Yishma'él (Ismael), Netan'él (Natanael), Yozavád (Jozabad) y ve'El'asáh (Elasa).

Traducción limpia: Y de los hijos de Pasjur: Elioenai, Maasías, Ismael, Natanael, Jozabad y Elasa.

Versículo 10:23

Hebreo: ומן־הלויים יוזבד ושמעיה וקליה היא קליטא פתחיה והודה ואליעזר: ס

Transliteración: Umin-halLeviyyím Yozavád veShim'í veQelayáh hu Qelitá Petachyáh Yehudáh ve'Elie'ézer.

Traducción: Umin (y de / y desde) halLeviyyím (los levitas) Yozavád (Yozavád) veShim'í (y Shim'í) veQelayáh (y Qelayáh) hu (él / éste [es]) Qelitá (Qelitá) Petachyáh (Petachyáh) Yehudáh (Yehudáh) ve'Elie'ézer (y Elie'ézer).

Traducción con hebreo: Y de los levitas: Yozavád (Josabad), Shim'í (Simei), Qelayáh (Kelaya) —hu (él/éste es) Qelitá (Kelita)—, Petachyáh (Petahía), Yehudáh (Judá) y Elie'ézer (Eliezer).

Traducción limpia: Y de los levitas: Josabad, Simei, Kelaya (es decir, Kelita), Petahía, Judá y Eliezer.

Versículo 10:24

Hebreo: ומן־הַמְשֹׁרְרִים אֶלְיָשִׁיב ומן־הַשְּׂעָרִים שָׁלֵם וְטֶלֶם וְאוּרִי: ס

Transliteración: Umin-hamshorerím Elyashív umin-hashsho‘arím Shallúm vaTélem ve’Urí.

Traducción: Umin (y de / y desde) hamshorerím (los cantores / los cantantes) Elyashív (Elyashív) umin (y de / y desde) hashsho‘arím (los porteros / los guardas de la puerta) Shallúm (Shallúm) vaTélem (y Télem) ve’Urí (y Uri).

Traducción con hebreo: Y de los cantores: Elyashív (Eliasib); y de los porteros: Shallúm (Salum), Télem (Telem) y Urí (Uri).

Traducción limpia: Y de los cantores: Eliasib; y de los porteros: Salum, Telem y Uri.

Versículo 10:25

Hebreo: ומִיִּשְׂרָאֵל מִבְּנֵי פָרְעֹה רָמְיָה וְיִזְזִיָּה וְיִנְיָה וּמִלְכִיָּה וּמִיָּמִן וְאַלְעָזָר וּמִלְכָּנָה וּבְנָיָה: ס

Transliteración: UmiYisra’él mibbnéi Far‘ósh Ramyáh veYizziyáh uMalkiyyáh uMiyyamín ve’El‘azár uMalkiyyáh uVenayáh.

Traducción: Umi (y de / y desde) Yisra’él (Israel) mibbnéi (de los hijos de / de los descendientes de) Far‘ósh (Far‘ósh / Parosh) Ramyáh (Ramyáh / Ramías) veYizziyáh (y Yizziyáh / Izías) uMalkiyyáh (y Malkiyyáh / Malquías) uMiyyamín (y Miyyamín / Miamín) ve’El‘azár (y El‘azár / Eleazar) uMalkiyyáh (y Malkiyyáh / Malquías) uVenayáh (y Venayáh / Benaía).

Traducción con hebreo: Y de Yisra’él (Israel), de los hijos de Far‘ósh (Parosh): Ramyáh (Ramías), Yizziyáh (Izías), Malkiyyáh (Malquías), Miyyamín (Miamín), El‘azár (Eleazar), Malkiyyáh (Malquías) y Venayáh (Benaía).

Traducción limpia: Y de Israel, de los hijos de Parosh: Ramías, Izías, Malquías, Miamín, Eleazar, Malquías y Benaía.

Versículo 10:26

Hebreo: ומִבְּנֵי עֵלָם מִתְּנָה זְכַרְיָה וְיַחֲזָאֵל וְעַבְדֵי וִירְמוֹת וְאַלְיָה: ס

Transliteración: Umibbnéi ‘Eilám Matanyáh Zekharyáh viYechi’él ve‘Avdí viYeremót ve’Eliyáh.

Traducción: Umibbnéi (y de los hijos de / y de los descendientes de) ‘Eilám (‘Eilám / Elam) Matanyáh (Matanyáh / Matanías) Zekharyáh (Zekharyáh / Zacarías) viYechi’él (y Yechi’él / Jehiel) ve‘Avdí (y ‘Avdí / Abdí) viYeremót (y Yeremót / Jeremot) ve’Eliyáh (y Eliyáh / Elías).

Traducción con hebreo: Y de los hijos de ‘Eilám (Elam): Matanyáh (Matanías), Zekharyáh (Zacarías), Yechi’él (Jehiel), ‘Avdí (Abdí), Yeremót (Jeremot) y Eliyáh (Elías).

Traducción limpia: Y de los hijos de Elam: Matanías, Zacarías, Jehiel, Abdí, Jeremot y Elías.

Versículo 10:27

Hebreo: ומִבְּנֵי וְתוּא אֶלְיֹעָנִי אֶלְיָשִׁיב מִתְּנָה וִירְמוֹת וְזָבֵד וְעִזְיָא: ס

Transliteración: Umi-bené Zattú El-yó'enay El-yashív Mattanyá viyremót veZavád va'Azizá.

Traducción: Umi-bené (Y de los hijos / descendientes) Zattú (Zattú) El-yó'enay (El-yó'enay) El-yashív (El-yashív) Mattanyá (Mattanyá) viyremót (y Yremót) veZavád (y Zavad) va'Azizá (y Azizá).

Traducción con hebreo: Y de los benéi (hijos / descendientes) de Zattú (Zatú): El-yó'enay (Elioenai), El-yashív (Eliasib), Mattanyá (Matanías), viyremót (Jeremot), Zavád (Zabad) y 'Azizá (Aziza).

Traducción limpia: Y de los descendientes de Zatú: Elioenai, Eliasib, Matanías, Jeremot, Zabad y Aziza.

Versículo 10:28

Hebreo: ומבני בני יהוחנן חנניה ובי עתלי: ס

Transliteración: Umi-bené Bévay Yehochanán Chananyá Zabbáy 'Atláy.

Traducción: Umi-bené (Y de los hijos / descendientes) Bévay (Bévay) Yehochanán (Yehochanán) Chananyá (Chananyá) Zabbáy (Zabbáy) 'Atláy ('Atláy).

Traducción con hebreo: Y de los benéi (hijos / descendientes) de Bévay (Bebai): Yehochanán (Jehohanán), Chananyá (Hananías), Zabbáy (Zabbai) y 'Atláy (Atlai).

Traducción limpia: Y de los descendientes de Bebai: Jehohanán, Hananías, Zabbai y Atlai.

Versículo 10:29

Hebreo: ומבני בני משלם מלוד ועדנה ושוב ושאול ירמות (ירמות): ס

Transliteración: Umi-bené Baní Meshullám Mallúkh vaAdayá Yashúv uShe'ál Yeremót (veRamót).

Traducción: Umi-bené (Y de los hijos / descendientes) Baní (Baní) Meshullám (Meshullám) Mallúkh (Mallúkh) vaAdayá (y Adayá) Yashúv (Yashúv) uShe'ál (y She'ál) Yeremót (Yeremót) / veRamót (y Ramót).

Traducción con hebreo: Y de los benéi (hijos / descendientes) de Baní (Baní): Meshullám (Mesulam), Mallúkh (Maluc), vaAdayá (y Adaías), Yashúv (Yasub), uShe'ál (y Se'al), Yeremót (Jeremot) / Ramót (Ramot).

Traducción limpia: Y de los descendientes de Baní: Mesulam, Maluc, Adaías, Yasub, Se'al, Jeremot / Ramot.

Versículo 10:30

Hebreo: ומבני פתח מואב עדנא וכלל בניה מעשיה מתננה בצלאל ובנוי ומנשה: ס

Transliteración: Umi-bené Pachát-Mo'av Adná uKhelál Bnayá Ma'aseyá Mattanyá Betsal'él uVinnúy uMenashéh.

Traducción: Umi-bené (Y de los hijos / descendientes) Pachát-Mo'áv (Pachát-Mo'áv / gobernador de Mo'áv) Adná (Adná) uKhelál (y Khelál) Bnayá (Bnayá) Ma'aseyá (Ma'aseyá) Mattanyá (Mattanyá) Betsal'él (Betsal'él) uVinnúy (y Vinnúy) uMenashéh (y Menashéh).

Traducción con hebreo: Y de los benéi (hijos / descendientes) de Pachát-Mo'áv (Gobernador de Moab): Adná (Adná), uKhelál (y Kelal), Bnayá (Benaías), Ma'aseyá (Maaseías), Mattanyá (Matanías), Betsal'él (Bezaleel), uVinnúy (y Binuí) y Menashéh (Manasés).

Traducción limpia: Y de los descendientes de Gobernador de Moab: Adná, Kelal, Benaías, Maaseías, Matanías, Bezaleel, Binuí y Manasés.

Versículo 10:31

Hebreo: וּבְנֵי חָרִים אֶלְיָעֶזֶר יִשִּׁיָּה מַלְכִיָּה שְׁמַעְיָה שְׁמַעוֹן:

Transliteración: Uvenéi Charím Eli'ézer Yishshiyá Malkiyá Shema'yá Shim'ón.

Traducción: Uvenéi (Y los hijos / descendientes) Charím (de Charím) Eli'ézer (Eli'ézer) Yishshiyá (Yishshiyá) Malkiyá (Malkiyá) Shema'yá (Shema'yá) Shim'ón (Shim'ón).

Traducción con hebreo: Y los benéi (hijos / descendientes) de Charím (Harim): Eli'ézer (Eliezer), Yishshiyá (Ishiya), Malkiyá (Malquías), Shema'yá (Semaías), Shim'ón (Simeón).

Traducción limpia: Y los descendientes de Harim: Eliezer, Ishiya, Malquías, Semaías y Simeón.

Versículo 10:32

Hebreo: בְּנֵימִן מַלְיֹךְ שְׁמַרְיָה: ס

Transliteración: Benyamín Mallúkh Shemaryá.

Traducción: Benyamín (Benyamín) Mallúkh (Mallúkh) Shemaryá (Shemaryá).

Traducción con hebreo: Benyamín (Benjamín), Mallúkh (Maluc), Shemaryá (Semarías).

Traducción limpia: Benjamín, Maluc y Semarías.

Versículo 10:33

Hebreo: מִבְּנֵי חָשׁוּם מִתְּנַי מִתַּטָּא זָבָד אֶלְיָפֶלֶט יֵרֵמָי מִנַּשֶּׁה שְׁמַעְיָ: ס

Transliteración: Mi-benéi Chashúm Mattēnáy Mattattá Zavád Elifélet Yeremáy Menashéh Shim'í.

Traducción: Mi-benéi (De los hijos / descendientes) Chashúm (Chashúm) Mattēnáy (Mattēnáy) Mattattá (Mattattá) Zavád (Zavád) Elifélet (Elifélet) Yeremáy (Yeremáy) Menashéh (Menashéh) Shim'í (Shim'í).

Traducción con hebreo: De los benéi (hijos / descendientes) de Chashúm (Hasum): Mattēnáy (Mattenai), Mattattá (Matata), Zavád (Zabad), Elifélet (Elifelet), Yeremáy (Jeremai), Menashéh (Manasés) y Shim'í (Simei).

Traducción limpia: De los descendientes de Hasum: Mattenai, Matata, Zabad, Elifelet, Jeremai, Manasés y Simei.

Versículo 10:34

Hebreo: מִבְּנֵי בָנֵי מֵעֲדֵי עֲמָרָם וְאַרְאֵל: ס

Transliteración: Mi-benéi Baní Ma'adáy 'Amrám veU'él.

Traducción: Mi-benéi (De los hijos / descendientes) Baní (Bani) Ma'adáy (Ma'adáy) 'Amrám ('Amrám) veU'él (y U'él).

Traducción con hebreo: De los benéi (hijos / descendientes) de Baní (Bani): Ma'adáy (Maadai), 'Amrám (Amram) y U'él (Uel).

Traducción limpia: De los descendientes de Bani: Maadai, Amram y Uel.

Versículo 10:35

Hebreo: בְּנֵיהֶם בְּדָהָה כְּלָהִי (כְּלִיהוּ):

Transliteración: Benayáh Bedyáh Kelaháy (Kelúhu).

Traducción: Benayáh (Benayáh / Benaía / Benaías) Bedyáh (Bedyáh / Bedeía) Kelaháy (Kelaháy) / Kelúhu (Kelúhu).

Traducción con hebreo: Benayáh (Benayáh / Benaía / Benaías), Bedyáh (Bedyáh / Bedeía), Kelaháy (Kelaháy) / Kelúhu (Kelúhu).

Traducción limpia: Benaía/Benaías, Bedeía, Kelaháy/Kelúhu.

Versículo 10:36

Hebreo: וַנִּגַּה מֵרְמֹת אֱלִישִׁיב:

Transliteración: Vanyáh Meremót Elyashív.

Traducción: Vanyáh (Vanyáh / Vania) Meremót (Meremót / Meremot) Elyashív (Elyashív / Elyashiv / Eliasib).

Traducción con hebreo: Vanyáh (Vanyáh / Vania), Meremót (Meremót / Meremot), Elyashív (Elyashív / Eliasib).

Traducción limpia: Vania, Meremot, Eliasib.

Versículo 10:37

Hebreo: מִתַּנְיָה מַתַּנָּי וַיַּעֲשֶׂוּ (וַיַּעֲשִׂי):

Transliteración: Mattanyáh Mattnáy Veya'asóv (Veya'asáy).

Traducción: Mattanyáh (Mattanyáh / Matanías) Mattnáy (Mattnáy / Matnai) Veya‘asóv (Veya‘asóv) / Veya‘asáy (Veya‘asáy).

Traducción con hebreo: Mattanyáh (Mattanyáh / Matanías), Mattnáy (Mattnáy / Matnai), Veya‘asóv (Veya‘asóv) / Veya‘asáy (Veya‘asáy).

Traducción limpia: Matanías, Matnai, Veya‘asóv/Veya‘asáy.

Versículo 10:38

Hebreo: וּבְנֵי וּבְנֵי שִׁמְעִי:

Transliteración: Uvaní Uvinnúy Shim‘í.

Traducción: Uvaní (Uvaní / Ubani) Uvinnúy (Uvinnúy / Ubinuy) Shim‘í (Shim‘í / Simeí / Simei).

Traducción con hebreo: Uvaní (Uvaní / Ubani), Uvinnúy (Uvinnúy / Ubinuy), Shim‘í (Shim‘í / Simei).

Traducción limpia: Ubani, Ubinuy, Simei.

Versículo 10:39

Hebreo: וְשֵׁלֶמְיָהוּ וְנָתָן וְאַדָּאָה:

Transliteración: VeShelémyáh veNatán va‘Adáyáh.

Traducción: Ve- (y) Shelémyáh (Shelémyáh / Selemías) ve- (y) Natán (Natán) va- (y) ‘Adáyáh (‘Adáyáh / Adaya).

Traducción con hebreo: Y Shelémyáh (Shelémyáh/Selemías), y Natán (Natán), y ‘Adáyáh (‘Adáyáh/Adaya).

Traducción limpia: Y Selemías, Natán y Adaya.

Versículo 10:40

Hebreo: מַכְנַדְבַּי שָׁשַׁי שָׂרַי:

Transliteración: Makhnadbáy Shasháy Sharay.

Traducción: Makhnadbáy (Makhnadbáy / Macnadbai) Shasháy (Shasháy / Sasai) Sharay (Sharay / Sarai).

Traducción con hebreo: Makhnadbáy (Makhnadbáy/Macnadbai), Shasháy (Shasháy/Sasai), Sharay (Sharay/Sarai).

Traducción limpia: Macnadbai, Sasai, Sarai.

Versículo 10:41

Hebreo: עֲזַרְאֵל וְשֵׁלֶמְיָהוּ שְׁמַרְיָהוּ:

Transliteración: ‘Azar’él veShelémyáhu Shemaryáh.

Traducción: ‘Azar’él (‘Azar’él / Azariel) ve- (y) Shelemyáhu (Shelémyáhu / Selemías) Shemaryáh (Shemaryáh / Semarías).

Traducción con hebreo: ‘Azar’él (Azariel) y Shelemyáhu (Selemías), Shemaryáh (Semarías).

Traducción limpia: Azariel, Selemías y Semarías.

Versículo 10:42

Hebreo: שְׁלֹמֹם אֶזְמַרְיָהּ יוֹסֵף: ס

Transliteración: Shallúm ’Amaryáh Yosef.

Traducción: Shallúm (Shallúm / Salum) ’Amaryáh (’Amaryáh / Amarías) Yosef (Yosef / José).

Traducción con hebreo: Shallúm (Salum), ’Amaryáh (Amarías), Yosef (José).

Traducción limpia: Salum, Amarías y José.

Versículo 10:43

Hebreo: מִבְּנֵי נְבוֹ יַעֲיָאֵל מַתִּיתָא זַבָּד זְבִינָא יַדּוֹ (יְדֵי) וְיֹאֵל בְּנֵיהֶם:

Transliteración: Mibbené Nevo Ye‘i’él Mattityá Zavad Zeviná Yaddó (Yaddái) veyo’él Benayá.

Traducción: Mibbené (De los hijos de / de los descendientes de) Nevo (Nebo) Ye‘i’él (Jeiel) Mattityá (Matatías) Zavad (Zabad) Zeviná (Zebina) Yaddó (Jaddo) / Yaddái (Jaddai) veyo’él (y Yo’él (Joel)) Benayá (Benaya).

Traducción con hebreo: De los hijos de Nevo (Nebo): Ye‘i’él (Jeiel), Mattityá (Matatías), Zavad (Zabad), Zeviná (Zebina), Yaddó/Yaddái (Jaddo/Jaddai), y Yo’él (Joel), Benayá (Benaya).

Traducción limpia: De los hijos de Nebo: Jeiel, Matatías, Zabad, Zebina, Jaddo/Jaddai, y Joel, Benaya.

Versículo 10:44

Hebreo: כָּל-אֵלֶּה נָשְׂאוּ (נְשָׂאוֹ) נְשִׁים נְכַרְיֹת וַיֵּשׁ מֵהֶם נְשִׁים וַיִּשְׂימוּ בָנִים: פ

Transliteración: Kol-’élleh nas’ú (nas’ú) nashím nokhriyyót veyésh mehem nashím vayyasímu baním.

Traducción: Kol-’élleh (Todos estos) nas’ú (llevaron / tomaron) nashím (mujeres / esposas) nokhriyyót (extranjeras / forasteras) veyésh (y hay / y hubo) mehem (de ellos / entre ellos / de entre ellos) nashím (mujeres / esposas) vayyasímu (y pusieron / colocaron / establecieron / engendraron/tuvieron) baním (hijos / niños).

Traducción con hebreo: Todos estos tomaron nashím (mujeres/esposas) nokhriyyót (extranjeras/forasteras); y veyésh (hay/hubo) de entre ellos nashím (mujeres/esposas), y vayyasímu (pusieron/engendraron/tuvieron) baním (hijos/niños).

Traducción limpia: Todos estos tomaron mujeres extranjeras; y algunos de ellos tenían mujeres, y tuvieron hijos.